aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI

HV-MX1U

VIDEO CASSETTE RECORDER
MAGNETOSCOPIO

PAL/MESECAM/NTSC3.58

VHS
PAL NTSC

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

"CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

Explanation of Graphical Symbols:

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

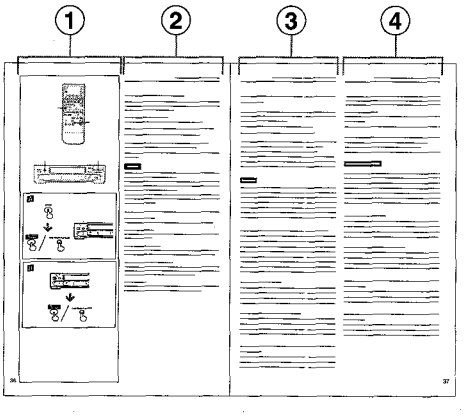
- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Welcome to the AIWA HV-MX1

Thank you for your purchase of this AIWA product.
To optimize the performance of this unit, please read through this manual carefully, and master the operations which it describes.

This manual is organized as follows:

- The text contains the instructions, while the illustrations ① help to visualize the procedure.
- Step numbers in the illustration frames correspond to the step numbers in the text, while letters and numbers which refer to specific parts of the illustration are explained within the text ② ③ ④.
- This manual is in three languages:
  ② English
  ③ Spanish
  ④ French



WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

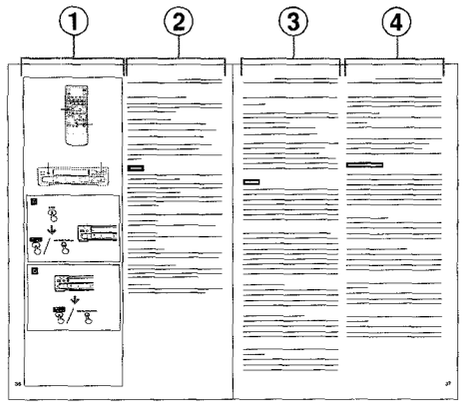
HV-MX1 IS DESIGNED TO BE USED IN NTSC-M/M COUNTRIES SUCH AS USA AND CANADA TO VIEW TELEVISION BROADCASTS.
VIDEO TAPE RECORDING AND PLAYBACK CONVERSION OF PAL ↔ NTSC IS NOT RESTRICTED AND CAN BE USED ANYWHERE IN THE WORLD.

¡Bienvenido al HV-MX1 AIWA!

Muchas gracias por la adquisición de este producto AIWA.
Para sacar el máximo rendimiento de este magnetoscopio, lea detenida y cuidadosamente este manual, y aprenda las operaciones descritas.

Este manual está organizado de la forma siguiente:

- El texto contiene las instrucciones, mientras que las ilustraciones ① ayudan a visualizar el procedimiento.
- Los números de los pasos de los recuadros de las ilustraciones corresponden a los números de los pasos del texto, mientras que las letras y los números que se refieren a partes específicas de la ilustración se explican dentro del texto ② ③ ④.
- Este manual está en tres idiomas:
  ② Inglés
  ③ Español
  ④ Francés

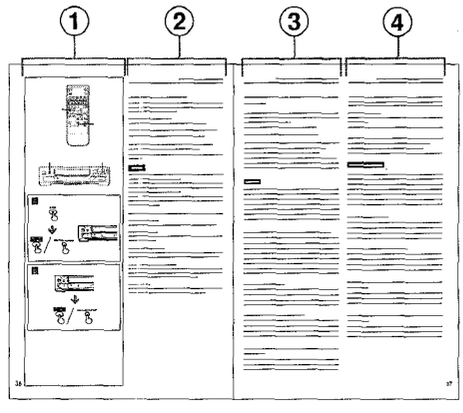


Bienvenue dans le monde vidéo du AIWA HV-MX1

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur ce produit AIWA.
Afin de tirer le maximum de profit de ce magnétoscope, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et maîtrisez les opérations décrites.

Ce mode d'emploi se compose de la manière suivante:

- Le texte contient les instructions tandis que les illustrations ① aident à visualiser la marche à suivre.
- Les numéros d'étape dans la partie illustration correspondent aux numéros d'étape dans le texte, tandis que les lettres et numéros qui renvoient à des parties particulières des illustrations sont expliqués dans le texte ② ③ ④.
- Ce mode d'emploi est en trois langues:
  ② Anglais
  ③ Espagnol
  ④ Français



ADVERTENCIA

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS O DE DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE MAGNETOSCOPIO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

EL HV-MX1 HA SIDO DISEÑADO PARA UTILIZARSE EN PAÍSES QUE UTILICEN EL SISTEMA NTSC-M/M, COMO EE.UU. Y CANADÁ, PARA CONTEMPLAR PROGRAMAS DE TELEVISIÓN.
LA CONVERSIÓN PARA GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN DE VIDEOCINTAS DE PAL ↔ NTSC NO ESTÁ RESTRINGIDA, Y PODRÁ UTILIZARSE EN CUALQUIER PARATE DEL MUNDO.

AVERTISSEMENT

AFIN D'EVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU D'ELECTROCUTION, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

LE HV-MX1 A ETE CONÇU POUR REGARDER LES EMISSIONS DE TELEVISION DANS LES PAYS DE STANDARD COULEUR NTSC-M/M COMME AUX ETATS-UNIS ET AU CANADA.
VOUS POUVEZ ENREGISTRER DES VIDEOCASSETTES ET EFFECTUER DES CONVERSIONS ENTRE LES STANDARDS PAL ↔ NTSC AFIN DE POUVOIR LES VISIONNER DANS N'IMPORTE QUEL PAYS DU MONDE.

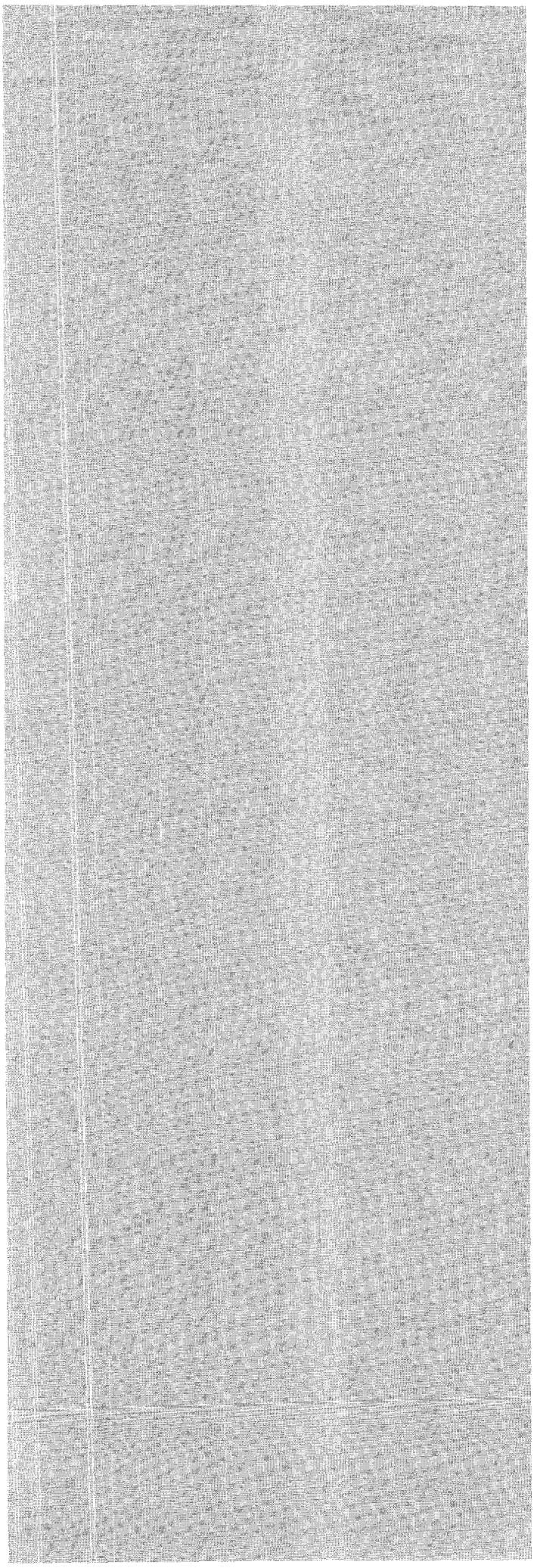


TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

FEATURES 6
PRECAUTIONS 8
NAMES AND FUNCTIONS OF CONTROLS 12

PREPARATION

CONNECTING ANTENNA–VCR–TV 18
CONNECTING CABLE SYSTEM–VCR–TV 20
SETTING THE VIDEO CHANNEL 22
REMOTE CONTROL OPERATION 22
ON SCREEN DISPLAY (OSD) MENU SYSTEM 24
SETTING THE LANGUAGE 26
SETTING THE CLOCK 28
SETTING UP 30
PRESETTING CHANNELS 32
ADJUSTING TO DAYLIGHT SAVING TIME 36
ON SCREEN FUNCTION DISPLAY 38

COLOR SYSTEM CONVERSION

COLOR SYSTEM CONVERSION 40
SETTING THE OUTPUT SYSTEM 42
SETTING THE REC SYSTEM 44

PLAYBACK

PLAYING BACK A TAPE 46
FINDING DESIRED LOCATIONS ON TAPE 50
GETTING A BETTER PICTURE 54
MEMORY FUNCTIONS 56

RECORDING

BASIC RECORDING 60
AUTOMATIC TIMER RECORDING 64
QUICK TIMER RECORDING 68
RECORDING FROM OTHER EQUIPMENT 70

REFERENCE

TROUBLESHOOTING GUIDE 72
SPECIFICATIONS 74

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN
- CARACTERÍSTICAS 7
- PRECAUCIONES 9
- NOMENCLATURA Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES 13

PREPARATIVOS
- CONEXIÓN DE LA ANTENA–EL MAGNETOSCOPIO–EL TELEVISOR 19
- CONEXIÓN DEL SISTEMA DE CABLEVISIÓN–EL MAGNETOSCOPIO–EL TELEVISOR 21
- AJUSTE DEL CANAL PARA VÍDEO 23
- OPERACIÓN MEDIANTE CONTROL REMOTO 23
- SISTEMA DE MENÚS EN PANTALLA (OSD) 25
- ESTABLECIMIENTO DEL IDIOMA 27
- AJUSTE DEL RELOJ 29
- CONFIGURACIÓN 31
- MEMORIZACIÓN DE CANALES 33
- AJUSTE DE LA HORA DE AHORRO DE LUZ DIURNA 37
- VISUALIZACIÓN DE FUNCIONES EN PANTALLA 39

CONVERSIÓN DEL SISTEMA DE COLOR
- CONVERSIÓN DEL SISTEMA DE COLOR 41
- AJUSTE DEL SISTEMA DE SALIDA 43
- AJUSTE DEL SISTEMA DE GRABACIÓN 45

REPRODUCCIÓN
- REPRODUCCIÓN DE UNA CINTA 47
- BÚSQUEDA DEL PUNTO DESEADO DE UNA CINTA 51
- OBTENCIÓN DE MEJORES IMÁGENES 55
- FUNCIONES DE LA MEMORIA 57

GRABACIÓN
- GRABACIÓN BÁSICA 61
- GRABACIÓN AUTOMÁTICA CONTROLADA MEDIANTE EL TEMPORIZADOR 65
- GRABACIÓN CONTROLADA MEDIANTE EL TEMPORIZADOR INSTANTÁNEO 69
- GRABACIÓN DESDE OTRO EQUIPO 71

REFERENCIA
- GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 73
- ESPECIFICACIONES 75

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION
- CARACTERISTIQUES 7
- PRECAUTIONS 9
- NOMS ET FONCTIONS DES COMMANDES 13

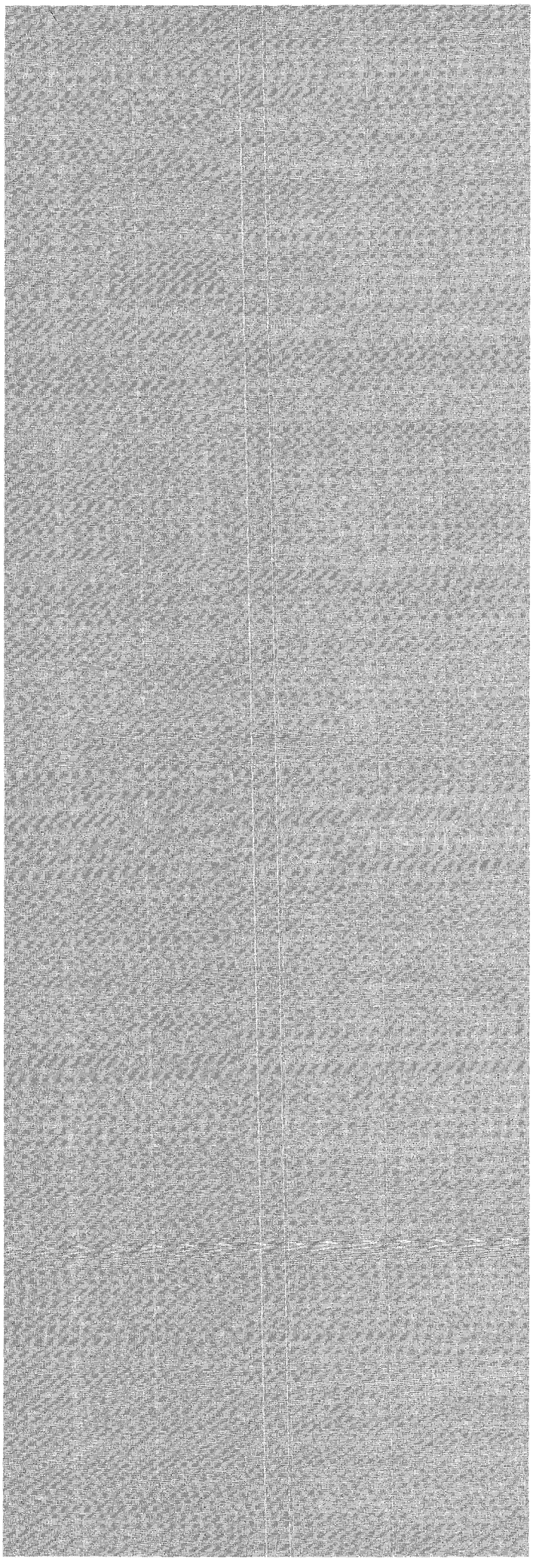
PREPARATIFS
- CONNEXION ANTENNE–MAGNETOSCOPE –TELEVISEUR 19
- CONNEXION CABLE–MAGNETOSCOPE –TELEVISEUR 21
- REGLAGE DU CANAL VIDEO 23
- TELECOMMANDE 23
- MENU D'AFFICHAGE SUR ECRAN (OSD) 25
- SELECTION DE LA LANGUE 27
- REGLAGE DE L'HORLOGE 29
- CONFIGURATION 31
- PREREGLAGE DES CANAUX 33
- REGLAGE DE L'HEURE D'ETE 37
- AFFICHAGE DES FONCTIONS SUR ECRAN 39

CONVERSION DU STANDARD COULEUR
- CONVERSION DU STANDARD COULEUR 41
- REGLAGE DU STANDARD DE LA SORTIE 43
- REGLAGE DU STANDARD D'ENREGISTREMENT 45

LECTURE
- LECTURE D'UNE CASSETTE 47
- LOCALISATION D'UN PASSAGE D'UNE CASSETTE 51
- POUR OBTENIR UNE IMAGE OPTIMALE 55
- FONCTIONS DE MEMORISATION 57

ENREGISTREMENT
- ENREGISTREMENT DE BASE 61
- ENREGISTREMENT PROGRAMME AUTOMATIQUE 65
- ENREGISTREMENT INSTANTANE 69
- ENREGISTREMENT A PARTIR D'UN AUTRE APPAREIL 71

REFERENCE
- EN CAS DE PANNE 73
- SPECIFICATIONS 75



FEATURES

1 **Multi-System – PAL/MESECAM/NTSC$_{3.58}$**

2 **Digital System Converter**

3 **Variable Speed Search**

4 **Auto Head Cleaning System**

5 **Quick Start Mechanism**

6 **Digital Auto Tracking**

7 **Trilingual On Screen Display (English/Germanic/Spanish)**

8 **VHS Index Search System**

9 **Linear Time Counter**

10 **Full Auto Functions**

11 **DA (Double Azimuth) 4-head Configuration**

12 **Front Panel Input Terminals**

CARACTERÍSTICAS

1 Multisistema PAL/MESECAM/NTSC3.58

2 Convertidor de sistema digital

3 Búsqueda a velocidad variable

4 Sistema limpiador automático de las cabezas

5 Mecanismo de inicio rápido

6 Alineación automática digital

7 Visualización trilingüe en pantalla (Inglés/Alemán/Español)

8 Sistema de búsqueda de señales de índice de VHS

9 Contador de tiempo lineal

10 Funciones completamente automáticas

11 Configuración de 4 cabezas de acimut doble (DA)

12 Terminales de entrada del panel frontal

CARACTERISTIQUES

1 Multi-standard – PAL/MESECAM/NTSC3.58

2 Convertisseur numérique de standard

3 Recherche à vitesse variable

4 Nettoyage automatique des têtes

5 Démarrage rapide de la lecture

6 Alignement numérique automatique

7 Affichage trilingue sur écran (anglais/allemand/espagnol)

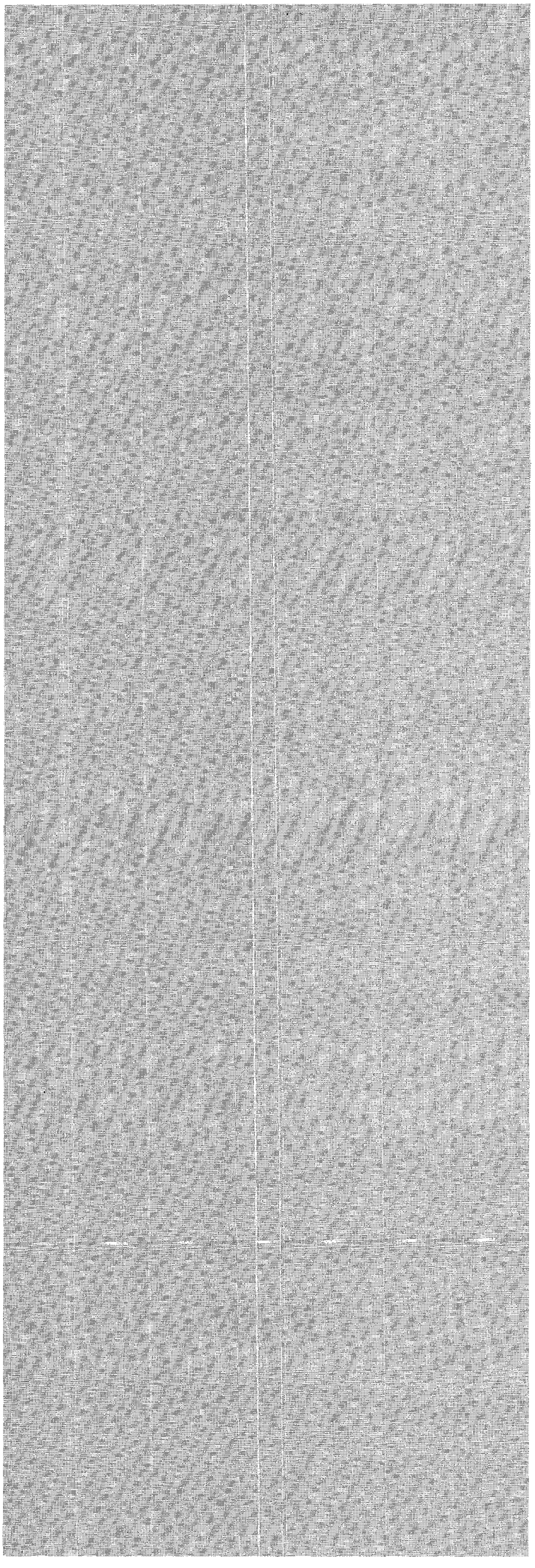
8 Recherche par index VHS

9 Compteur linéaire de temps

10 Fonctions entièrement automatiques

11 Configuration à 4 têtes DA (bi-azimut)

12 Bornes d'entrée sur le panneau avant



PRECAUTIONS

IMPORTANT

1) **With this unit, use only cassettes marked VHS.**

2) **This video cassette recorder is designed to receive TV programs for the NTSC color system only and to record and play back signals for the PAL, MESECAM and NTSC color systems.**

3) **This unit may record NTSC TV broadcasting and the NTSC or PAL input signals from the external equipment with converting to NTSC or PAL.**
   - This unit cannot be used in France. In France, use a VCR for the SECAM color system.

4) **A cassette recorded in the NTSC or PAL system may be played back on either TV monitor.**

5) **This unit records and plays back signals in the following modes: for the PAL and MESECAM systems in the SP (Standard Play) mode or LP (Long Play) mode; for the NTSC system in the SP mode or EP (Extended Play) mode. The LP mode is only for playback.**

6) **Audio/video material may consist of copyrighted works which must not be recorded without the authorization of the owner of the copyright. Please refer to the relevant law of your country.**

PRECAUCIONES

IMPORTANTE

1) **Con este magnetoscopio utilice solamente videocasetes de la marca VHS.**

2) **Este magnetoscopio ha sido diseñado para recibir programas de televisión para el sistema de color NTSC solamente, y para grabar y reproducir señales de los sistemas de color PAL, MESECAM y NTSC.**

3) **Este magnetoscopio puede grabar programas de televisión NTSC y las señales de entrada NTSC o PAL de un equipo externo con conversión a NTSC o a PAL.**
   - Esta unidad no podrá utilizarse en Francia. En Francia utilice un magnetoscopio para el sistema de color SECAM.

4) **Un videocasete grabado en el sistema NTSC o en el PAL podrá reproducirse en cualquier monitor de televisión.**

5) **Este magnetoscopio puede grabar y reproducir en los modos siguientes: para los sistemas PAL e MESECAM en el modo de reproducción estándar (SP) o en el modo de reproducción larga (LP); para los sistemas NTSC en el modo SP o en el modo de reproducción ampliada (EP). El modo LP está solamente para reproducción.**

6) **El material de audio/vídeo puede contener trabajos con el derecho de reproducción reservado, que no podrán grabarse sin la autorización del propietario de tales derechos. Entérese de las leyes sobre derechos de autor de su país.**

PRECAUTIONS

IMPORTANT

1) **Avec ce magnétoscope n'utilisez que des cassettes VHS.**

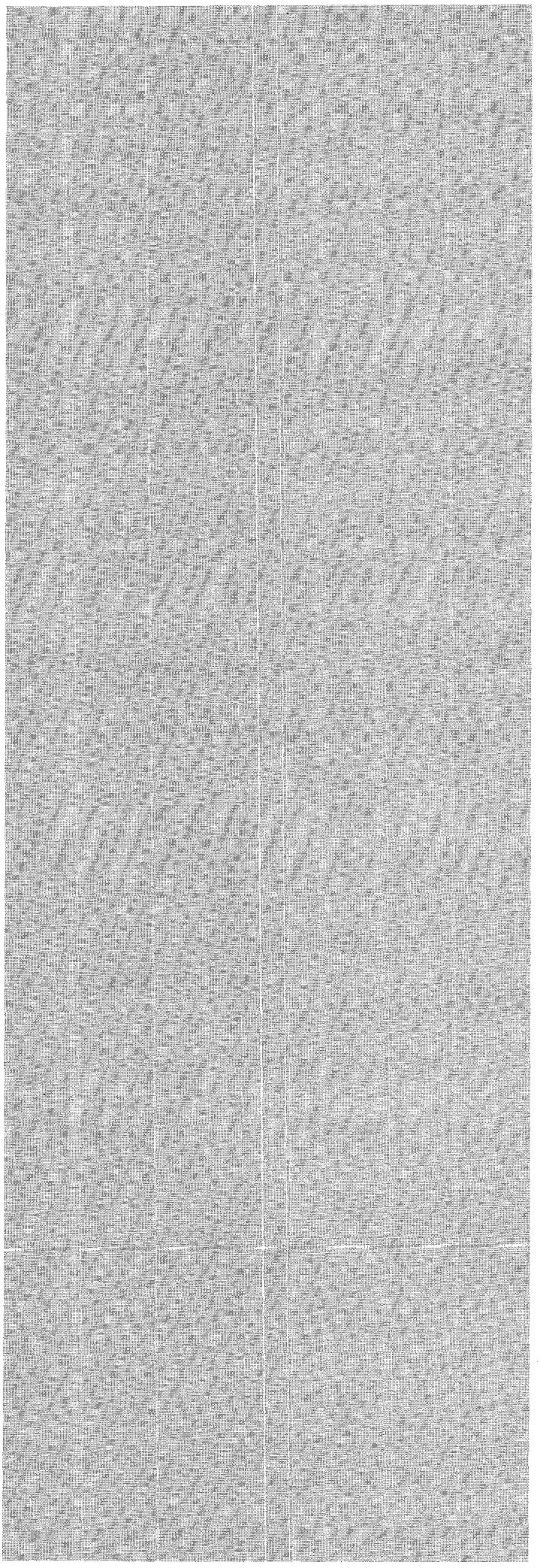
2) **Ce magnétoscope peut recevoir les émissions télévisées standard couleur NTSC uniquement mais il enregistrer et reproduire les signaux dans les standards couleur PAL, MESECAM et NTSC.**

3) **Ce magnétoscope peut enregistrer une émission de télévision NTSC et des signaux d'entrée NTSC ou PAL provenant d'un appareil externe en les convertissant en signaux NTSC ou PAL.**
   - Ce magnétoscope ne peut pas être utilisé en France. Vous devez utiliser en France un magnétoscope au standard couleur SECAM.

4) **Une cassette enregistrée dans le standard NTSC ou PAL peut être reproduite sur un téléviseur de l'un ou de l'autre standard.**

5) **Ce magnétoscope enregistre et reproduit des signaux dans les modes suivants: PAL et MESECAM en mode SP (durée standard) ou LP (longue durée; NTSC en mode SP ou EP (durée extra longue). Le mode LP ne peut être utilisé que pour la lecture.**

6) **Les enregistrements audio/vidéo peuvent être protégés par des droits d'auteur et toute duplication est interdite sans l'approbation du propriétaire des droits d'auteur. Veuillez vous référer à la législation en vigueur dans votre pays.**



CAUTION

1) Do not attempt to open the cabinet. There are no parts inside you can service yourself. Refer all servicing to qualified service personnel.
2) To ensure reliable operation, and to protect the unit from overheating, the ventilation slots and openings must not be blocked or covered. Avoid placing the unit in enclosed spaces such as a bookcase, unless there is adequate ventilation.
3) Keep the unit away from radiators and other heat sources.
4) Avoid using the unit near strong magnetic fields.
5) Do not push objects of any kind into this unit through the cabinet slots as they could touch current carrying parts or short-circuit parts, resulting in fire, electric shock, or damage to the unit.
6) Be careful not to spill liquid of any kind on this unit. If liquid is spilled into the unit, consult a qualified service engineer.
7) Use this unit in the horizontal (flat) position only.
8) If TV picture or sound is affected, move the unit away from the TV.
9) Install the unit at least 1 meter away from radios and receivers. Otherwise, noise may occur during radio reception.
10) Do not place heavy objects on the unit.
11) When you are not going to use the unit for a long period of time, disconnect the AC cord. If the cord is plugged in, a small amount of current flows to the unit even if the power switch is not ON.
12) When there is lightning, unplug the unit from the AC outlet immediately. Never touch the antenna wire during a lightning storm.

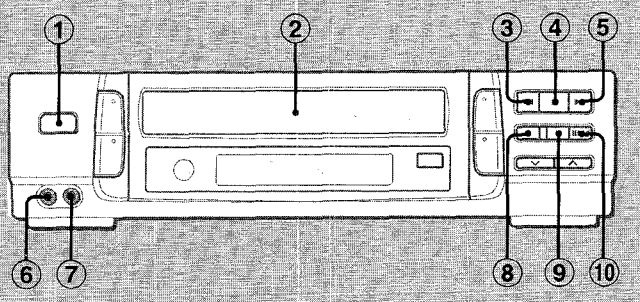
PRECAUCIONES

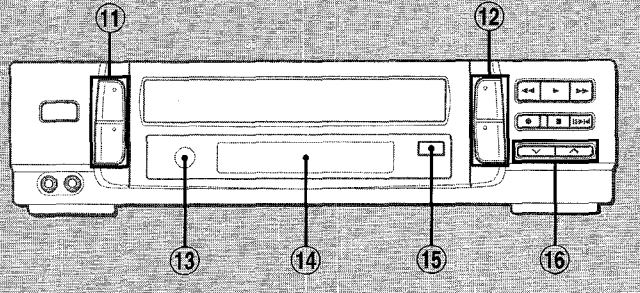
1) No intente abrir el magnetoscopio. En el interior del mismo no existen componentes que el usuario pueda reparar. En caso de avería solicite los servicios de personal cualificado solamente.
2) Para asegurar un funcionamiento fiable, y para proteger el magnetoscopio contra el recalentamiento, las ranuras de ventilación no deberán quedar obstruidas. Evite colocar el magnetoscopio en espacios cerrados, como una librería, a menos que exista la ventilación adecuada.
3) Mantenga el magnetoscopio alejado de radiadores y fuentes térmicas.
4) Evite utilizar el magnetoscopio cerca de campos magnéticos intensos.
5) No introduzca ningún objeto a través de las ranuras del magnetoscopio, ya que podría tocar partes que conducen corriente o provocar cortocircuitos que conducirían a incendios, descargas eléctricas, o averías del magnetoscopio.
6) Tenga cuidado para no derramar líquidos de ningún tipo sobre este magnetoscopio. En caso de haberlo hecho, solicite los servicios de un técnico cualificado.
7) Utilice este magnetoscopio en posición horizontal (plana) solamente.
8) Si las imágenes o el sonido se ven afectados, mantenga el magnetoscopio alejado del televisor.
9) Instale el magnetoscopio a más de 1 m de un aparato de radio o de un receptor, ya que podría producir ruido en la radiorrecepción.
10) No coloque objetos pesados sobre el magnetoscopio.
11) Cuando no vaya a utilizar el magnetoscopio durante mucho tiempo, desconéctele el cable de alimentación de CA. Si lo deja conectado, circulará una pequeña cantidad de corriente a través del magnetoscopio incluso aunque el interruptor del mismo no esté en ON.
12) En caso de tormentas eléctricas, desenchufe el magnetoscopio de la toma de la red. No toque nunca la acometida de antena durante una tormenta eléctrica.

ATTENTION

1) Ne pas essayer d'ouvrir le coffret. Vous ne pouvez réparer aucune pièce à l'intérieur. Pour toute réparation veuillez consulter un technicien qualifié.
2) Afin d'assurer un bon fonctionnement du magnétoscope et de protéger le magnétoscope contre une surchauffe interne, ne pas bloquer ou recouvrir les orifices de ventilation et les ouvertures. Evitez de placer le magnétoscope dans un espace clos, tel qu'une étagère, à moins que la ventilation soit suffisante.
3) Ne pas installer le magnétoscope près d'un radiateur ou d'une autre source de chaleur.
4) Eviter d'utiliser le magnétoscope près de champs magnétiques puissants.
5) Ne pas faire tomber d'objets dans le magnétoscope par les fentes de ventilation. Les pièces sous tension pourraient être touchées ou court-circuitées et provoquer un incendie, une électrocution ou endommager le magnétoscope.
6) Ne pas répandre de liquide dans le magnétoscope. Si toutefois le problème se présente, consultez une technicien qualifié.
7) Installez le magnétoscope à l'horizontale (de niveau).
8) Si l'image ou le son du téléviseur n'est pas normal, éloignez le magnétoscope du téléviseur.
9) Installez le magnétoscope à au moins 1 mètre de radios et de récepteurs afin d'éviter les interférences sur la réception radio.
10) Ne pas placer d'objets lourds sur le magnétoscope.
11) Si vous ne comptez pas utiliser le magnétoscope pendant un certain temps, débranchez le cordon secteur. Tant que le cordon est branché, une petite quantité de courant circule dans l'appareil même si l'interrupteur d'alimentation est éteint.
12) En cas d'éclairs, débranchez immédiatement le magnétoscope de la prise secteur. Ne jamais toucher le fil d'antenne pendant un orage.

NAMES AND FUNCTIONS OF CONTROLS





FRONT PANEL

① POWER button
To turn the unit on/off.

② Cassette compartment (Inside of the front cover)

③ Rewind/reverse visual search button (◀◀/REW/⏪)
To rewind the tape, or to start a reverse visual search.

④ PLAY button (▶)
To start playback.

⑤ Fast forward/forward visual search button (⏩/F FWD/▶▶)
To fast forward the tape, or to start a forward visual search.

⑥ VIDEO IN jack
When recording from an auxiliary source, connect to the video output.

⑦ AUDIO IN jack
When recording from an auxiliary source, connect to the audio output.

⑧ Recording button (● REC)
To start recording.

⑨ STOP button (■)
To stop the tape.

⑩ PAUSE/STILL button (II/▶I◀)
To temporarily stop the tape during playback or a recording. Press the ▶ PLAY or ● REC button to resume playback or recording.

⑪ REC SYSTEM buttons (NTSC, PAL)
When recording, to convert the signals received from the antenna or the external equipment to the NTSC or PAL color system.

⑫ OUTPUT SYSTEM buttons (NTSC, PAL)
To convert the recorded signals to the NTSC or PAL color system, and output to the TV.

⑬ REMOTE SENSOR
Receives the infrared signals from the remote control.

⑭ Display window
See page 14 for each display item.

⑮ EJECT button (⏏) (Inside of the front cover)
To eject a cassette from the unit.

⑯ CHANNEL buttons (∨∧)
To cyclically select preset channels.

NOMENCLATURA Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES

PANEL FRONTAL

① **Botón de alimentación (POWER)**
Para conectar/desconectar la alimentación del magnetoscopio.

② **Compartimiento del videocasete (Dentro de la cubierta frontal)**

③ **Botón de rebobinado/búsqueda visual regresiva (◀◀/ REW/⏪)**
Para hacer que la cinta se rebobine o para utilizar la función de búsqueda visual regresiva.

④ **Botón de reproducción (▶ PLAY)**
Para iniciar la reproducción.

⑤ **Botón de avance rápido/búsqueda visual progresiva (⏩/ F FWD/▶▶)**
Para hacer que la cinta avance rápidamente o para utilizar la función de búsqueda visual progresiva.

⑥ **Toma de entrada de vídeo (VIDEO IN)**
Para grabar de una fuente auxiliar, conéctela a la toma de salida de vídeo.

⑦ **Toma de entrada de audio (AUDIO IN)**
Para grabar de una fuente auxiliar, conéctela a la salida de audio.

⑧ **Botón de grabación (● REC)**
Para iniciar la grabación.

⑨ **Botón de parada (■ STOP)**
Para parar la cinta.

⑩ **Botón de pausa (II/▶I◀ PAUSE/STILL)**
Para detener temporalmente la cinta durante la reproducción o la grabación. Para reanudar la reproducción o la grabación, presione el botón ▶ PLAY o ● REC.

⑪ **Botones selectores de sistema de grabación (REC SYSTEM (NTSC, PAL))**
Para grabar, a fin ce convertir las señales recibidas de la antena o del equipo externo en el sistema de color NTSC o PAL.

⑫ **Botones selectores de sistema de salida (OUTPUT SYSTEM (NTSC, PAL))**
Para convertir las señales grabadas en el sistema de color NTSC o PAL y darles salida al televisor.

⑬ **Sensor de control remoto (REMOTE SENSOR)**
Recibe las señales de rayos infrarrojos procedentes del controlador remoto.

⑭ **Visualizador**
Con respecto a las indicaciones de este visualizador, consulte la página 15.

⑮ **Botón de expulsión (⏏ EJECT)(Dentro de la cubierta frontal)**
Para expulsar el videocasete del magnetoscopio.

⑯ **Botones de selección de canales (CHANNEL ∨∧)**
Para seleccionar cíclicamente los canales memorizados.

NOMS ET FONCTIONS DES COMMANDES

PANNEAU AVANT

① **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
Pour mettre le magnétoscope sous et hors tension.

② **Logement de la cassette (derrière le couvercle avant)**

③ **Touche de rebobinage/recherche visuelle arrière (◀◀/ REW/⏪)**
Pour rebobiner la bande ou commencer la recherche visuelle.

④ **Touche de lecture (▶ PLAY)**
Pour déclencher la lecture.

⑤ **Touche d'avance rapide/recherche visuelle avant (⏩/ F FWD/▶▶)**
Pour faire défiler rapidement la bande vers l'avant ou commencer la recherche visuelle vers l'avant.

⑥ **Prise d'entrée vidéo (VIDEO IN)**
Pour l'enregistrement à partir d'une source auxiliaire, reliez cette prise à la sortie vidéo.

⑦ **Prise d'entrée audio (AUDIO IN)**
Pour l'enregistrement d'une source auxiliaire, reliez cette prise à la sortie audio.

⑧ **Touche d'enregistrement (● REC)**
Pour démarrer un enregistrement.

⑨ **Touche d'arrêt (■ STOP)**
Pour arrêter la bande.

⑩ **Touche de pause/arrêt sur image (II/▶I◀ PAUSE/STILL)**
Pour interrompre temporairement la lecture ou l'enregistrement. Appuyez sur ▶ PLAY ou ● REC pour poursuivre la lecture ou l'enregistrement.

⑪ **Sélecteurs de standard d'enregistrement (REC SYSTEM (NTSC/PAL))**
Lors de l'enregistrement, pour convertir les signaux reçus par l'antenne ou le appareil externe en signaux couleur NTSC ou PAL.

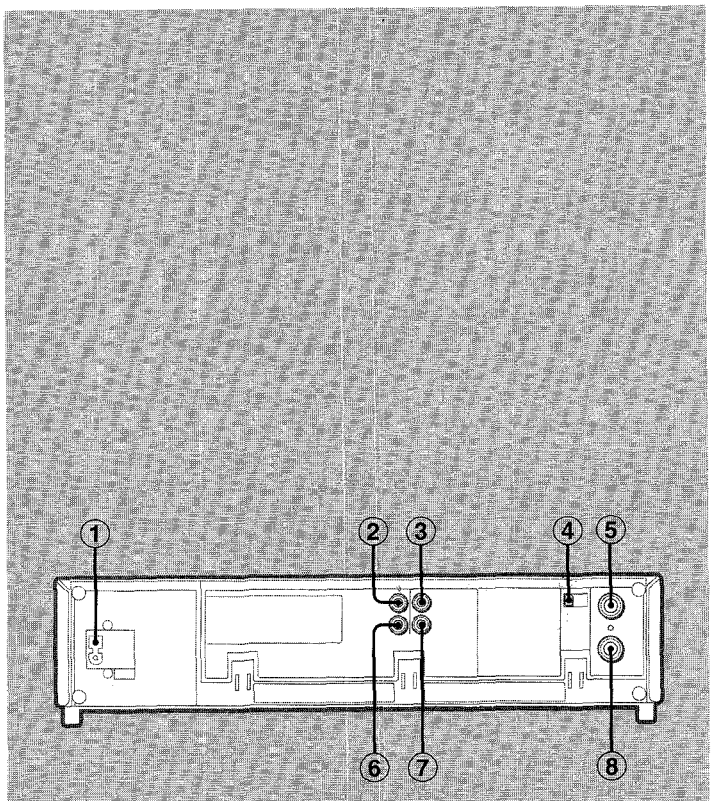
⑫ **Sélecteurs de standard du signal de sortie (OUTPUT SYSTEM (NTSC, PAL))**
Pour convertir les signaux en signaux couleur NTSC ou PAL et les envoyer au téléviseur.

⑬ **Capteur de télécommande (REMOTE SENSOR)**
Reçoit les signaux infrarouges de la télécommande.

⑭ **Afficheur**
Voir page 15 pour chaque paramètre affiché.

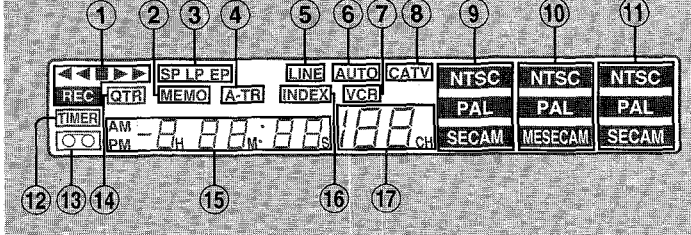
⑮ **Touche d'éjection (⏏ EJECT) (derrière le couvercle avant)**
Pour éjecter une cassette du magnétoscope.

⑯ **Sélecteur de canal (CHANNEL ∨∧)**
Pour sélectionner les canaux préréglés.



REAR PANEL

① **AC inlet**
Connect the supplied power cord.
② **AUDIO INPUT jack**
Connect to the audio output of a VCR or other external equipment.
③ **VIDEO INPUT jack**
Connect to the video output of a VCR or other external equipment.
④ **CHANNEL selector (3CH/4CH)**
Select the channel on which the signal from this unit is transmitted to the TV.
⑤ **RF OUT connector**
Connect to the antenna input of a TV.
⑥ **AUDIO OUTPUT jack**
Connect to the audio input of a TV or audio equipment.
⑦ **VIDEO OUTPUT jack**
Connect to the video input of a TV.
⑧ **AERIAL connector**
Connect to an external antenna.



DISPLAY WINDOW

① **Tape operation indicators**
Shows the direction of the current tape operation.
② **Counter memory indicator (MEMO)**
Lights when the counter memory function is activated.
③ **Tape speed indicators (SP/LP/EP)**
Shows the current tape speed.
④ **Automatic tracking indicator (A-TR)**
Lights when the automatic tracking mode is activated. Flashes when the tracking is being adjusted automatically.
⑤ **LINE recording indicator**
Lights when input signals are selected from AUDIO INPUT and VIDEO INPUT jacks.
⑥ **AUTO color system indicator**
Lights when the COLOR SYSTEM on the SET UP MENU screen is set to AUTO.
⑦ **VCR mode indicator**
Lights when the unit is in the VCR mode.
⑧ **CATV indicator**
Lights when the BAND is set to CATV on the TUNER PRESET screen.
⑨ **INPUT system indicators (NTSC/PAL/SECAM)**
Shows the color system of the input signal from the antenna or external equipment.
⑩ **PB/REC system indicators (NTSC/PAL/MESECAM)**
Shows the color system of the tape which is recording or playing back.
⑪ **OUTPUT system indicators (NTSC/PAL/SECAM)**
Shows the color system of the output signal to the TV.
⑫ **TIMER recording indicator**
Lights when the timer function is activated.
⑬ **Cassette-in indicator**
Lights when a cassette is loaded.
⑭ **Quick timer recording indicator (QTR)**
Lights during a quick timer recording.
⑮ **Clock/tape counter display**
Shows the current time or tape counter
⑯ **INDEX search indicator**
Lights during an index search operation. Blinks while an index signals is being marked or erased.
⑰ **TV channel number display**
Shows the currently selected channel.

PANEL POSTERIOR

① **Entrada de alimentación de CA**
Conéctele el cable de alimentación suministrado.
② **Toma de entrada de audio (AUDIO INPUT)**
Conéctela a la salida de audio de un magnetoscopio o de otro equipo externo.
③ **Toma de entrada de vídeo (VIDEO INPUT)**
Conéctela a la salida de vídeo de un magnetoscopio o de otro equipo externo.
④ **Selector de canal (CHANNEL 3CH/4CH)**
Selecciona el canal a través del que se transmiten las señales de esta unidad al televisor.
⑤ **Conector de salida de radiofrecuencia (RF OUT)**
Conéctele la entrada de antena de un televisor.
⑥ **Toma de salida de audio (AUDIO OUTPUT)**
Conéctela a la entrada de audio de un televisor o de un equipo de audio.
⑦ **Toma de salida de vídeo (VIDEO OUTPUT)**
Conéctela a la entrada de vídeo de un televisor.
⑧ **Conector de antena (AERIAL)**
Conéctelo a una antena exterior.

VISUALIZADOR

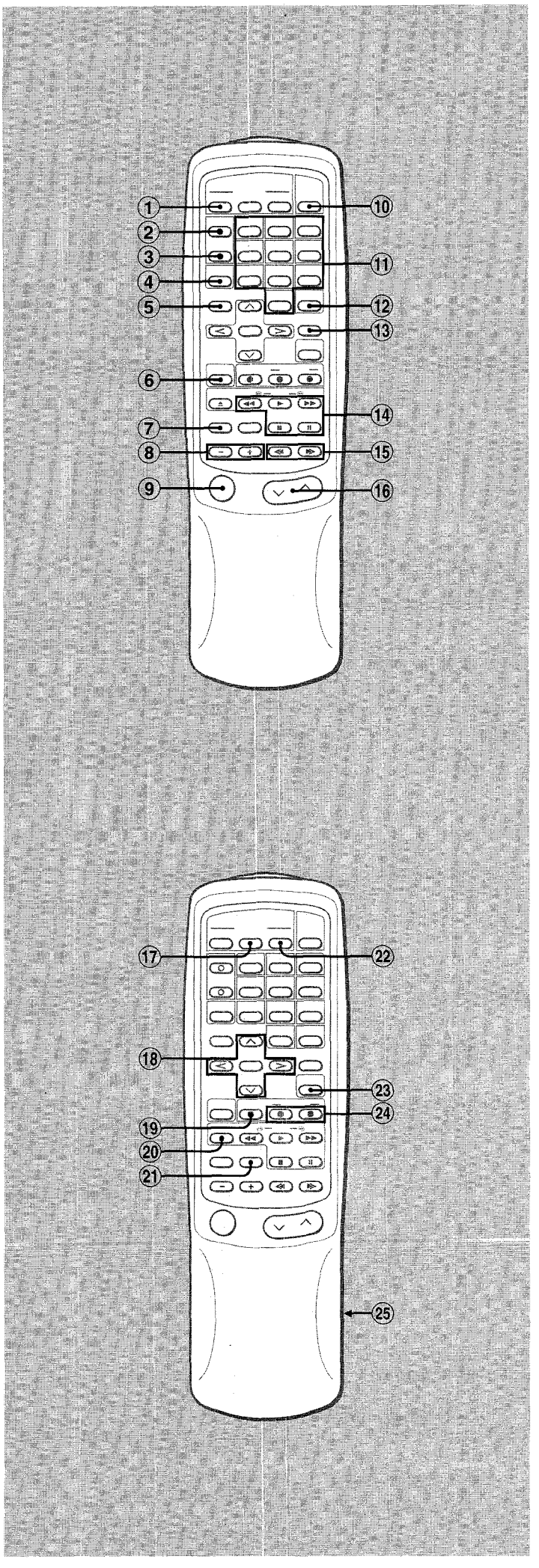
① **Indicadores de operación de la cinta**
Indica el sentido de operación de la cinta actual.
② **Indicador de memoria del contador (MEMO)**
Se encenderá cuando active la función de memoria del contador.
③ **Indicadores de velocidad de la cinta (SP/LP/EP)**
Muestran la velocidad actual de la cinta.
④ **Indicador de alineación automática (A-TR)**
Se encenderá cuando active el modo de alineación automática. Parpadeara cuando la alineación se esté ajustando automáticamente.
⑤ **Indicador de grabación de línea (LINE)**
Se encenderá cuando introduzcan señales seleccionadas de AUDIO INPUT y VIDEO INPUT.
⑥ **Indicador de alineación automática (AUTO)**
Se encenderá cuando se active el modo de alineación automática.
⑦ **Indicador de modo de magnetoscopio (VCR)**
Se encenderá cuando la unidad esté en el modo de magnetoscopio.
⑧ **Indicador de cablevisión (CATV)**
Se encenderá cuando ponga BAND en CATV en la pantalla TUNER PRESET.
⑨ **Indicadores del sistema de entrada (INPUT (NTSC/PAL/SECAM))**
Muestran el sistema de color de la señal de entrada de la antena o del equipo externo.
⑩ **Indicadores de sistema de reproducción/grabación (PB/REC (NTSC/PAL/MESECAM))**
Mostrará el sistema de color de la cinta que esté grabando o reproduciéndose.
⑪ **Indicadores de sistema de salida (OUTPUT (NTSC/PAL/SECAM))**
Mostrará el sistema de color de la señal de salida al televisor.
⑫ **Indicador de grabación controlada mediante el temporizador (TIMER)**
Se encenderá cuando se active la función del temporizador.
⑬ **Indicador de casete insertado**
Se encenderá cuando inserte un videocasete.
⑭ **Indicación de grabación controlada mediante el temporizador instantáneo (QTR)**
Permanecerá encendido durante la grabación controlada mediante el temporizador instantáneo.
⑮ **Indicador del reloj/contador de la cinta**
Mostrará la hora actual o el contador de la cinta.
⑯ **Indicador de búsqueda de señales de índice (INDEX)**
Permanecerá encendido durante la operación de búsqueda de señales de índice. Parpadeará mientras estén registrando o borrándose señales de índice.
⑰ **Indicador de número de canal de televisión**
Mostrará el canal actualmente seleccionado.

PANNEAU ARRIERE

① **Prise secteur (AC)**
Branchez le cordon d'alimentation secteur fourni sur cette prise.
② **Prise d'entrée audio (AUDIO INPUT)**
Reliez à la sortie audio d'un magnétoscope ou d'un autre appareil externe.
③ **Prise d'entrée vidéo (VIDEO INPUT)**
Reliez à la sortie vidéo d'un magnétoscope ou d'un autre appareil externe.
④ **Sélecteur de canal (CHANNEL 3CH/4CH)**
Sélectionnez le canal transmettant le signal de ce magnétoscope au téléviseur.
⑤ **Connecteur de sortie des fréquences radio (RF OUT)**
Reliez à l'entrée d'antenne d'un téléviseur.
⑥ **Prise de sortie audio (AUDIO OUTPUT)**
Reliez à l'entrée audio d'un appareil audio ou d'un téléviseur.
⑦ **Prise de sortie vidéo (VIDEO OUTPUT)**
Reliez à l'entrée vidéo d'un téléviseur.
⑧ **Connecteur d'antenne (AERIAL)**
Reliez à une antenne externe.

AFFICHEUR

① **Indicateurs du sens de défilement de la bande**
Indique dans quel sens la bande défile.
② **Indicateur de mémorisation du point zéro du compteur (MEMO)**
S'allume quand la fonction de mémorisation est activée.
③ **Indicateurs de vitesse (SP/LP/EP)**
Indiquent la vitesse actuelle de défilement de la bande.
④ **Indicateur d'alignement automatique (A-TR)**
S'allume en mode d'alignement automatique. Il clignote quand l'alignement est réglé manuellement.
⑤ **Indicateur d'enregistrement (LINE)**
S'allume quand des signaux d'entrée sont sélectionnés sur les prises AUDIO INPUT et VIDEO INPUT.
⑥ **Indicateur d'alignement automatique (AUTO)**
S'allume quand le mode d'alignement automatique est activé.
⑦ **Indicateur de mode magnétoscope (VCR)**
S'allume quand le magnétoscope est en mode magnétoscope.
⑧ **Indicateur du réseau câblé (CATV)**
S'allume quand BAND est réglé sur CATV sur l'écran TUNER PRESET.
⑨ **Indicateurs du standard du signal d'entrée (INPUT (NTSC/PAL/SECAM))**
Indique le standard couleur du signal d'entrée provenant de l'antenne ou du appareil externe.
⑩ **Indicateurs du standard du signal de lecture ou d'enregistrement (PB/REC (NTSC/PAL/MESECAM))**
Indique le standard couleur de la cassette en cours d'enregistrement ou de lecture.
⑪ **Indicateurs du standard du signal de sortie (OUTPUT (NTSC/PAL/SECAM))**
Indique le standard couleur du signal de sortie fourni au téléviseur.
⑫ **Indicateur d'enregistrement programmé (TIMER)**
S'allume quand la minuterie est en service.
⑬ **Indicateur de présence d'une cassette**
S'allume quand une cassette est insérée.
⑭ **Indicateur d'enregistrement instantané (QTR)**
S'allume pendant l'enregistrement instantané.
⑮ **Affichage de l'horloge/compteur**
Indique l'heure ou le compteur de bande.
⑯ **Indicateur de recherche d'index (INDEX)**
S'allume lors de la recherche d'un index. Il clignote lorsqu'un signal d'index est inscrit ou effacé.
⑰ **Affichage du numéro de canal de télévision**
Indique le canal actuellement utilisé.



REMOTE CONTROL

You can control all of the functions of the unit with the infrared remote control. Buttons with the same name as the main unit have the same function.

① **COUNTER CLOCK button**
To select the tape counter or the time display.

② **INDEX ERASE button (○)**
To erase an index signal on a tape.

③ **INDEX MARK button (○)**
To mark an index signal on a tape.

④ **SUMMER TIME button**
To adjust to summer time.

⑤ **CANCEL button**
To clear a timer program setting.

⑥ **TAPE SPEED button**
To select the recording speed of the tape.

⑦ **Automatic tracking button (A-TR)**
To have the tracking adjusted automatically.

⑧ **TRACKING buttons (– +)**
To adjust the tracking manually.
To adjust the stability of a still picture. (Only for the tape recorded using MESECAM signals)

⑨ **POWER button**

⑩ **TV/VCR button**
To select the TV or VCR mode.

⑪ **Channel number buttons (0 – 9)**
To select channels numbers directly.

⑫ **Channel button (CH)**
To set channels after they have been selected directly.

⑬ **COUNTER DISPLAY button**
To display the tape operating indication, channel number, tape counter and cassette-in indicator on the TV screen.

⑭ **Tape operation buttons**

⑮ **VARIABLE SEARCH buttons (◀◀ ▶▶)**
To adjust the playback and search speeds.

⑯ **CHANNEL DOWN/UP button (∨∧)**
To cyclically select preset channels.

⑰ **COUNTER RESET button**
To reset the tape counter to zero.

⑱ **MENU button**
To turn the OSD (On-screen display) menu on/off.
Cursor buttons (< > ∧∨)
To set and enter items in the OSD menus.

⑲ **Timer recording button (● T-REC)**
To enter the timer standby mode.

⑳ **EJECT button (⏏)**

㉑ **INDEX SEARCH button**
To select the number of index signals for which to search.

㉒ **COUNTER MEMORY button**
To activate the counter memory function.

㉓ **INPUT button**
To select the recording input.
"LINE": To record through the AUDIO IN and VIDEO IN jacks.
Channel number: To record through the internal tuner.

㉔ **Recording/quick timer recording buttons (● REC/QTR)**
To start recording. Press the two buttons simultaneously.
To enter the QTR mode, press the button twice.

㉕ **Battery compartment**

CONTROLADOR REMOTO

Usted podrá controlar todas las funciones del magnetoscopio con el controlador de rayos infrarrojos. Los botones poseen las mismas funciones que los de denominación similar del magnetoscopio.

① **Botón selector de contador/reloj (COUNTER CLOCK)**
Para seleccionar la indicación del contador de la cinta o del reloj.
② **Botón de borrado de señales de índice (○ INDEX ERASE)**
Para borrar señales de índice de una cinta.
③ **Botón de marcación de señales de índice (○ INDEX MARK)**
Para marcar señales de índice en una cinta.
④ **Botón de ajuste de hora de verno (SUMMER TIME)**
Para ajustar la hora de verno.
⑤ **Botón de borrado (CANCEL)**
Para borrar datos del programa.
⑥ **Botón selector de velocidad de la cinta (TAPE SPEED)**
Para seleccionar la velocidad de grabación de la cinta.
⑦ **Botón de alineación automática (A-TR)**
Para ajustar automáticamente la alineación.
⑧ **Botones de ajuste de la alineación/imagen fija (TRACKING – +)**
Para ajustar manualmente la alineación.
Para ajustar la estabilidad de una imagen fija. (Solamente para una cinta grabada utilizando señales MESECAM)
⑨ **Interruptor de alimentación (POWER)**
⑩ **Botón selector de televisor/magnetoscopio (TV/VCR)**
Para seleccionar el modo de televisor o de magnetoscopio.
⑪ **Botones de números de canales (0 – 9)**
Para seleccionar directamente números de canales.
⑫ **Botón de introducción de canal (CH)**
Para introducir un canal después de haberlo seleccionado directamente.
⑬ **Botón del visualizador del contador (COUNTER DISPLAY)**
Para hacer que en la pantalla del televisor se visualicen la indicación de operación de la cinta, el número de canal, el contador de la cinta, y el indicador de videocasete insertado.
⑭ **Botones de operación de la cinta**
⑮ **Botones de búsqueda variable (VARIABLE SEARCH ◀◀ ▶▶)**
Para ajustar la velocidad de reproducción y de búsqueda.
⑯ **Botón del canales (CHANNEL DOWN/UP ∨∧)**
Para seleccionar cíclicamente los canales memorizados.
⑰ **Botón de puesta a cero del contador (COUNTER RESET)**
Para poner el contador a cero.
⑱ **Botón del menú en pantalla (MENU)**
Activa/desactiva el menú indicado en la pantalla (OSD).
Botones del cursor (< > ∧ ∨)
Para ajustar e introducir ítemes de los menús en pantalla (OSD).
⑲ **Botón de grabación controlada mediante el temporizador (● T-REC)**
Para activar el modo de espera de la grabación controlada mediante el temporizador.
⑳ **Botón de expulsión (▲ EJECT)**
㉑ **Botón de búsqueda de señales de índice (INDEX SEARCH)**
Para seleccionar el número de señales de índice que desee buscar.
㉒ **Botón de la memoria del contador (COUNTER MEMORY)**
Para activar la función de memoria del contador.
㉓ **Botón de entrada (INPUT)**
Para seleccionar la entrada de grabación.
"LINE": Para grabar a través de las tomas de entrada auxiliar (AUDIO IN y VIDEO IN).
Número de canal: Para grabar a través del sintonizador interno.
㉔ **Botones de grabación/grabación controlada mediante el temporizador (● REC/QTR)**
Para iniciar la grabación. Presione simultáneamente los dos botones.
Para activar el mode QTR, presione los dos veces.

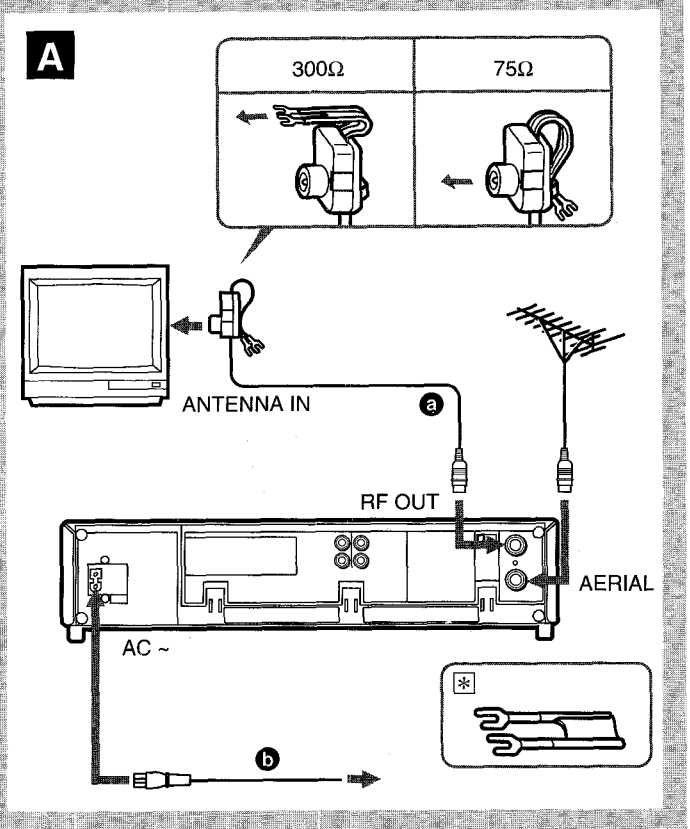
㉕ **Compartimiento de las pilas**

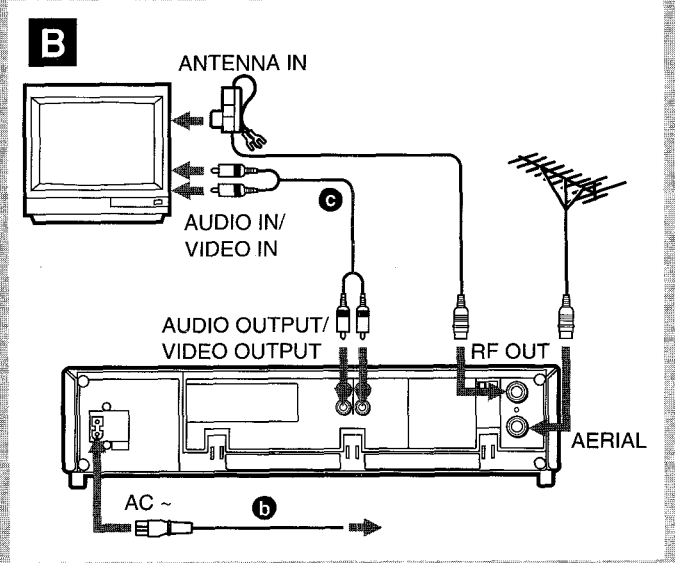
TELECOMMANDE

Vous pouvez commander toutes les fonctions du magnétoscope avec la télécommande infrarouge. Les touches qui portent le même nom que celle du magnétoscope ont la même fonction.

① **Touche de compteur/horloge (COUNTER CLOCK)**
Pour sélectionner l'affichage du compteur de bande ou de l'heure.
② **Touche d'effacement d'index (○ INDEX ERASE)**
Pour effacer un index sur une bande.
③ **Touche d'inscription d'index (○ INDEX MARK)**
Pour inscrire un index sur une bande.
④ **Touche d'heure d'été (SUMMER TIME)**
Pour passer à l'heure d'été.
⑤ **Touche d'annulation (CANCEL)**
Pour annuler un programme.
⑥ **Sélecteur de vitesse (TAPE SPEED)**
Pour sélectionner la vitesse d'enregistrement de la bande.
⑦ **Touche d'alignement automatique (A-TR)**
Pour que le magnétoscope règle automatiquement l'alignement.
⑧ **Touche d'alignement/stabilisation de l'image figée (TRACKING – +)**
Pour ajuster l'alignement manuellement.
Pour stabiliser une image figée. (Uniquement pour une cassette enregistrée en MESECAM)
⑨ **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
⑩ **Sélecteur télévision/magnétoscope (TV/VCR)**
Pour sélectionner le mode télévision ou vidéo.
⑪ **Sélecteurs de canal TV (0 – 9)**
Pour sélectionner directement le numéro d'un canal.
⑫ **Touche de canal (CH)**
Pour valider le canal après la sélection directe d'un canal.
⑬ **Touche d'affichage (COUNTER DISPLAY)**
Pour afficher l'indication d'exploitation de la bande, le numéro de canal, le compteur de bande et l'indicateur de présence de cassette sur l'écran du téléviseur.
⑭ **Touches d'exploitation de la bande**
⑮ **Touches de recherche à vitesse variable (VARIABLE SEARCH ◀◀ ▶▶)**
Pour régler la vitesse de lecture et de recherche.
⑯ **Touches ascendante/descendante de canal (CHANNEL DOWN/UP ∨∧)**
Pour sélectionner cycliquement les canaux préréglés.
⑰ **Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET)**
Pour réinitialiser le compteur.
⑱ **Touche de menu (MENU)**
Pour afficher ou éteindre le menu OSD (affichage sur écran).
Touches de curseur (< > ∧ ∨)
Pour régler et valider des paramètres sur les menus OSD.
⑲ **Touche d'enregistrement programmé (● T-REC)**
Pour entrer en mode d'attente d'enregistrement.
⑳ **Touche d'éjection (▲ EJECT)**
㉑ **Touche d'index recherchés (INDEX SEARCH)**
Pour entrer le nombre d'index recherchés.
㉒ **Touche de mémorisation du point zéro du compteur (COUNTER MEMORY)**
Pour activer le fonction de mémorisation du compteur.
㉓ **Sélecteur d'entrée (INPUT)**
Pour sélectionner l'entrée d'enregistrement.
"LINE": pour enregistrer par les prises AUDIO IN et VIDEO IN.
Numéro de canal: pour enregistrer via le tuner interne.
㉔ **Touches d'enregistrement/enregistrement instantané (● REC/QTR)**
Pour démarrer un enregistrement. Appuyez simultanément sur les deux touches.
Pour entrer en mode QTR, appuyez deux fois sur cette touche.
㉕ **Logement des piles**

CONNECTING ANTENNA–VCR–TV





FOR A TV WITHOUT AUDIO/VIDEO INPUT JACKS A

1 Remove the TV antenna coaxial cable from the TV receiver and connect it to the AERIAL connector.

If you have an antenna cable ⊛ as illustrated and cannot connect it to the AERIAL connector of this unit, consult your AIWA dealer.

2 Connect this unit to the TV.

Connect the RF OUT connector of this unit to the antenna connector of the TV (ANTENNA IN) using the supplied 75-ohm antenna cable ⓐ. If the TV has a 300-ohm connector, pull out the ends for the 300-ohm connector from the rear of the plug.

3 Connect the supplied power cord ⓑ to the AC inlet of this unit and to a wall outlet.

4 Set the video channel.

See "SETTING THE VIDEO CHANNEL" on page 22.

FOR A TV WITH AUDIO/VIDEO INPUT JACKS B

1 Make the same connections as described above for "FOR A TV WITHOUT AUDIO/VIDEO INPUT JACKS".

2 After step 2, connect this unit to the TV with a supplied audio/video connecting cable with phono plugs ⓒ.

Connect to the AUDIO OUTPUT jack on this unit and to the AUDIO IN jack on the TV. Connect to the VIDEO OUTPUT jack on this unit and to the VIDEO IN jack on the TV.

NOTE

Your TV may also have AUDIO/VIDEO OUT jacks. However, do not make further connections with these jacks and the AUDIO/VIDEO INPUT jacks on this unit. When both sets of AUDIO/VIDEO jacks on this unit are connected to the TV, the audio/video signal is distorted.

When using in the AC 220 – 240 V area, be sure to attach a suitable adaptor plug to the plug end of the AC cord.
Adaptor plugs may be obtained at nominal cost from an authorized AIWA dealer.

CONEXIÓN DE LA ANTENA– EL MAGNETOSCOPIO–EL TELEVISOR

PARA UN TELEVISOR SIN TOMAS DE ENTRADA DE AUDIO/VÍDEO A

1 **Desconecte el cable coaxial de la antena del televisor y conéctelo al conector AERIAL.**

Si posee un cable de antena [*] como se muestra en la ilustración y no puede conectarlo al conector AERIAL de este magnetoscopio, consulte a su proveedor AIWA.

2 **Conecte este magnetoscopio al televisor.**

Conecte el conector RF OUT de este magnetoscopio al conector de antena del televisor (ANTENNA IN) utilizando el cable de antena de 75 ohmios suministrado ⓐ. Si el televisor posee conector de 300 ohmios, utilice los extremos para 300 ohmios de la parte posterior del conector.

3 **Conecte el cable de alimentación suministrado ⓑ a la toma de entrada de AC de este magnetoscopio y a una toma de la red.**

4 **Ajuste el canal para vídeo.**

Consulte "AJUSTE DEL CANAL PARA VÍDEO" de la página 23.

PARA UN TELEVISOR CON TOMAS DE ENTRADA DE AUDIO/VÍDEO B

1 **Realice las mismas conexiones que en "PARA UN TELEVISOR SIN TOMAS DE ENTRADA DE AUDIO/VÍDEO" de arriba.**

2 **Después del paso 2, conecte este magnetoscopio al televisor con un cable conector de audio/vídeo con clavijas fono suministrado ⓒ.**

Conecte la toma AUDIO OUTPUT de este magnetoscopio a la toma AUDIO IN del televisor. Conecte la toma VIDEO OUTPUT de este magnetoscopio y la toma VIDEO IN del televisor.

NOTA

Su televisor es posible que tenga también tomas AUDIO/VIDEO OUT. Sin embargo, no realice la conexión entre estas tomas y las tomas AUDIO/VIDEO INPUT de este magnetoscopio. Si conectase ambos juegos de tomas AUDIO/VIDEO de este magnetoscopio y del televisor, la señal de audio/vídeo se distorsionaría.

Cuando utilice el magnetoscopio en un área de 220 – 240 V CA, cerciórese de fijar un adaptador de enchufe adecuado en el enchufe del extremo del cable de alimentación de CA.
Los adaptadores para enchufes de CA podán adquirise a un precio razonable en un proveedor autorizado por AIWA.

CONNEXION ANTENNE– MAGNETOSCOPE–TELEVISEUR

TELEVISEUR SANS PRISES D'ENTREE AUDIO/VIDEO A

1 **Enlevez le câble coaxial d'antenne du récepteur de télévision et raccordez-le au connecteur AERIAL.**

Si votre câble d'antenne est comme sur l'illustration et ne peut pas être raccordé au connecteur AERIAL du magnétoscope, consultez votre revendeur AIWA.

2 **Raccordez le magnétoscope au téléviseur.**

Raccordez le connecteur RF OUT du magnétoscope au connecteur d'antenne du téléviseur (ANTENNA IN) avec le câble d'antenne fourni de 75 ohms ⓐ. Si le téléviseur a un connecteur 300 ohms, enlevez les extrémités du connecteur 300 ohms de l'arrière de la fiche.

3 **Branchez le cordon d'alimentation fourni ⓑ sur la prise secteur du magnétoscope et sur une prise murale.**

4 **Réglez le canal vidéo.**

Voir "REGLAGE DU CANAL VIDEO" en page 23.

TELEVISEUR AVEC PRISES D'ENTREE AUDIO/VIDEO B

1 **Effectuez les mêmes connexions que celle décrites ci-dessus dans "TELEVISEUR SANS PRISES D'ENTREE AUDIO/VIDEO".**

2 **Après l'étape 2, raccordez le magnétoscope au téléviseur avec un cordon de liaison audio/vidéo à fiches cinch fourni ⓒ.**

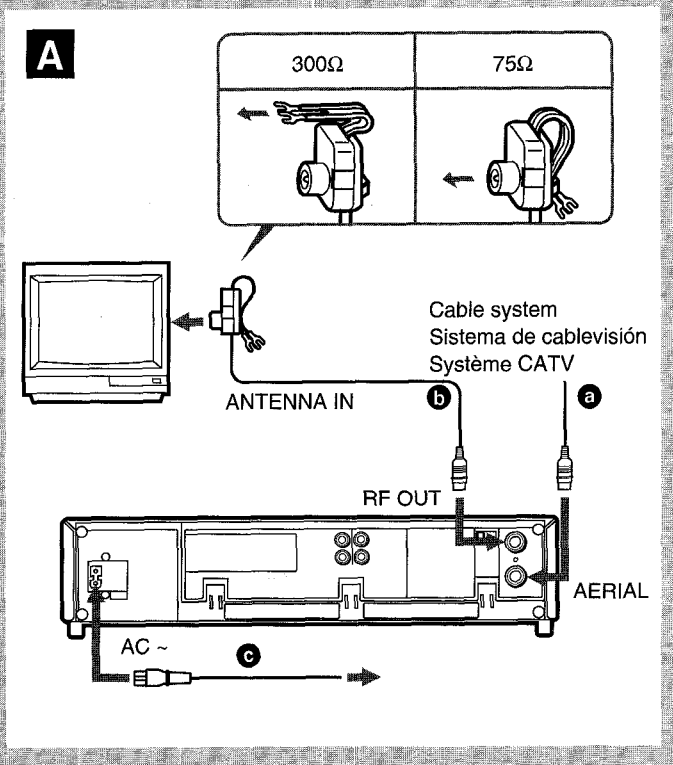
Reliez la prise AUDIO OUTPUT de ce magnétoscope à la prise AUDIO IN du téléviseur et la prise VIDEO OUTPUT du magnétoscope à la prise VIDEO IN du téléviseur.

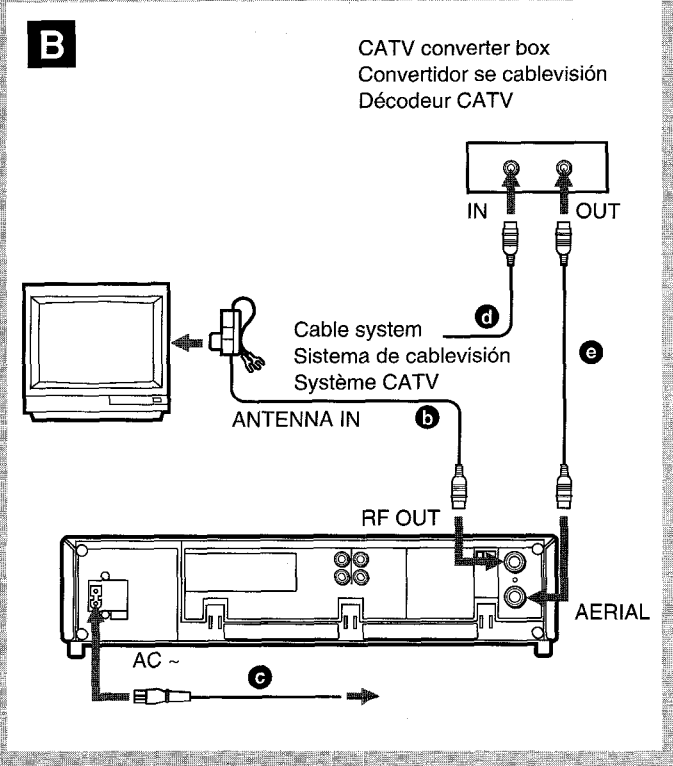
REMARQUE

Le téléviseur peut aussi avoir des prises AUDIO/VIDEO OUT, mais ne les raccordez pas aux prises AUDIO/VIDEO INPUT du magnétoscope. Quand les deux paires de prises AUDIO/VIDEO du magnétoscope sont raccordées au téléviseur, le signal audio/vidéo présente des distorsions.

Quand vous utilisez le magnétoscope dans un pays dont la tension du réseau électrique est de 220 – 240 V, fixez un adaptateur de fiche à l'extrémité de la fiche du cordon secteur.
Vous trouverez ce type d'adaptateur auprès d'un revendeur agréé AIWA pour un prix modique.

CONNECTING CABLE SYSTEM–VCR–TV





WITHOUT A CONVERTER/ DESCRAMBLER BOX A

1 Connect the CATV cable ⓐ to the AERIAL connector of this unit.

2 Connect this unit to the TV.

Connect the RF OUT connector of this unit to the antenna connector of the TV receiver using the supplied 75-ohm antenna cable ⓑ which is also applicable to the 300-ohm connector. If the TV receiver has a 300-ohm connector, pull out the ends for the 300-ohm connector at the rear of the plug.

3 Connect the supplied power cord ⓒ to the AC inlet of this unit and to a wall outlet.

4 Set the video channel.

See "SETTING THE VIDEO CHANNEL" on page 22.

NOTE

- You can change the channel with the remote control unit.
- While recording one channel, you can watch another.
- You can program multiple recordings with the timer recording function.
- You cannot watch channels which have been scrambled.

WITH A CONVERTER/DESCRAMBLER BOX B

1 Connect the CATV cable ⓓ to the IN connector on the CATV converter box.

2 Connect one end of the cable ⓔ to the OUT connector on the CATV converter box and the other end to the AERIAL connector of this unit.

3 Make the same connections as described above for "WITHOUT A CONVERTER/DESCRAMBLER BOX" starting from step 2.

NOTE

- You can watch channel which have been scrambled.
- While recording, you cannot watch or switch to another channel with the VCR.
- You can only set one timer program recording at a time when using a converter/descrambler. However, by connecting the converter box between the VCR and TV, multiple recordings of non-scrambled channels will again be possible. Also, while recording one of these channels, you will be able to watch another.

"Note to CATV system installer:

This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Article 820-40 of the NEC that provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical."

CONEXIÓN DEL SISTEMA DE CABLEVISIÓN–EL MAGNETOSCOPIO–EL TELEVISOR

SIN CONVERTIDOR/DECODIFICADOR DE CABLEVISIÓN A

1 Conecte el cable de cablevisión ⓐ al conector AERIAL de este magnetoscopio.

2 Conecte este magnetoscopio al televisor.

Conecte el conector RF OUT de este magnetoscopio al conector de antena del televisor utilizando el cable de antena de 75 ohmios suministrado ⓑ, que también puede utilizarse con un conector de 300 ohmios. Si el televisor posee conector de 300 ohmios, utilice los extremos para 300 ohmios de la parte posterior del conector.

3 Conecte el cable de alimentación suministrado ⓒ a la toma de entrada de AC de este magnetoscopio y a una toma de la red.

4 Ajuste el canal para vídeo.

Consulte "AJUSTE DEL CANAL PARA VÍDEO" de la página 23.

NOTA

- Usted podrá cambiar el canal con el controlador remoto.
- Durante la grabación de un canal, podrá contemplar otro.
- Usted podrá programar múltiples grabaciones con la función de grabación controlada mediante el temporizador.
- Usted no podrá contemplar canales codificados.

CON CONVERTIDOR/DECODIFICADOR DE CABLEVISIÓN B

1 Conecte el cable de cablevisión ⓓ al conector IN del convertidor de cablevisión.

2 Conecte un extremo del cable ⓔ al conector OUT del convertidor de cablevisión y el otro extremo al conector AERIAL de esta unidad.

3 Realice las mismas conexiones que en "SIN CONVERTIDOR/DECODIFICADOR DE CABLEVISIÓN", comenzando por el paso 2.

NOTA

- Usted no podrá contemplar canales codificados.
- Durante la grabación no podrá contemplar ni cambiar a otro canal con el magnetoscopio.
- Cuando utilice un convertidor/decodificador, solamente podrá programar una grabación controlada mediante el temporizador cada vez. Sin embargo, conectando el convertidor entre el magnetoscopio y el televisor, podrá realizar grabaciones múltiples de canales no codificados. Además, durante la grabación de uno de estos canales, podrá contemplar otro.

CONNEXION CABLE–MAGNETOSCOPE–TELEVISEUR

SANS DECODEUR/DECRYPTEUR A

1 Raccordez le câble CATV ⓐ au connecteur AERIAL du magnétoscope.

2 Raccordez le magnétoscope au téléviseur.

Raccordez le connecteur RF OUT du magnétoscope au connecteur d'antenne du récepteur de télévision avec le câble d'antenne 75 ohms fourni ⓑ qui peut aussi être utilisé avec le connecteur 300 ohms. Si le récepteur de télévision a un connecteur 300 ohms, enlevez les extrémités du connecteur de l'arrière de la fiche.

3 Branchez le cordon d'alimentation fourni ⓒ sur la prise secteur AC du magnétoscope et sur une prise murale.

4 Réglez le canal vidéo.

Voir "REGLAGE DU CANAL VIDEO" en page 23.

REMARQUE

- Vous pouvez changer de canal avec la télécommande.
- Quand vous enregistrez un canal vous pouvez en regarder une autre.
- Vous pouvez programmer plusieurs enregistrements grâce à la minuterie.
- Vous ne pouvez pas regarder les canaux cryptés.

AVEC DECODEUR/DECRYPTEUR B

1 Raccordez le câble CATV ⓓ au connecteur IN sur le décodeur CATV.

2 Raccordez une extrémité du câble ⓔ au connecteur OUT sur le décodeur CATV et l'autre extrémité au connecteur AERIAL du magnétoscope.

3 Effectuez les liaisons qui ont été décrites ci-dessus dans "SANS DECODEUR/DECRYPTEUR", en commençant à l'étape 2.

REMARQUE

- Vous pouvez regarder des canaux qui ont été cryptés.
- Pendant l'enregistrement, vous ne pouvez pas regarder ou choisir un autre canal avec le magnétoscope.
- Vous ne pouvez programmer qu'un seul enregistrement en même temps quand vous utilisez le décodeur. Cependant, si vous raccordez le décodeur entre le magnétoscope et le téléviseur, des enregistrements multiples des canaux non cryptés sont possibles. En outre, pendant l'enregistrement d'un de ces canaux, vous pouvez en regarder un autre.

SETTING THE VIDEO CHANNEL A

If this unit is connected to the TV via the supplied antenna cable, the video channel will have to be set.

The RF converter changes the video and audio signals played back from the video tape to the same type of signals used for TV broadcasts. Set the RF converter to VHF channel 3 or 4, not employed for broadcasts, with the CHANNEL selector on the rear of the unit.

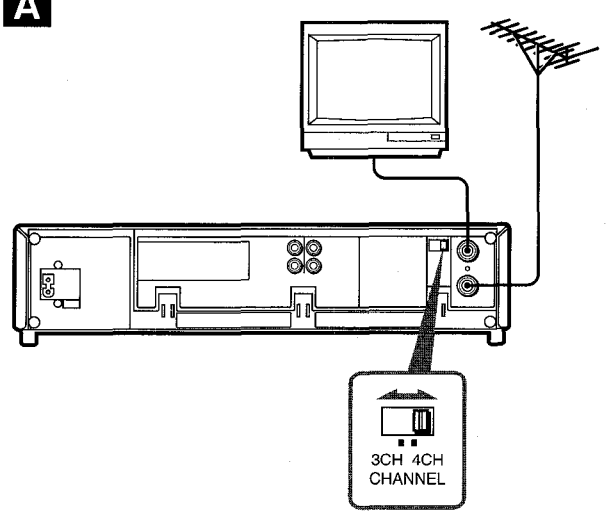
To receive audio/video output on the TV from this unit

Turn on both the TV and this unit. When your TV is connected only through the antenna cable, select the video channel on the TV and select the VCR mode by pressing the TV/VCR button on the remote control. When your TV is connected with an audio/video cable, select the video input mode on the TV.

To receive a station broadcast from the TV set

Select the TV mode by pressing the TV/VCR button, or turn the unit off. When the unit is in the VCR mode, signals from the VCR are automatically transmitted to the TV.

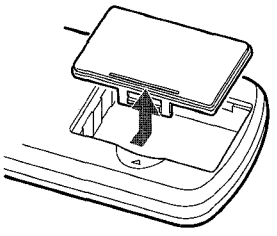
A



REMOTE CONTROL OPERATION

INSTALLING BATTERIES B

B



1 Open the battery compartment lid on the rear panel.

2 Insert two batteries (R6, size AA).

Make sure the batteries are inserted in the correct polarity as indicated.

3 Close the battery compartment lid.

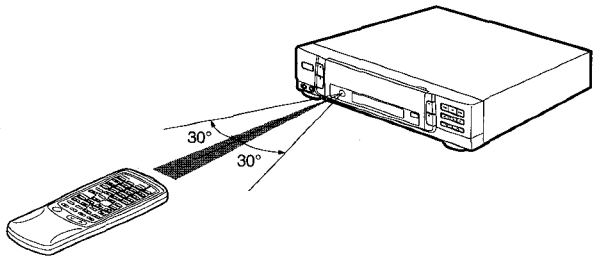
NOTE

Incorrect battery use may cause leakage or bursting. Observe the following precautions:

- Insert the batteries in the correct polarity, as indicated on the unit.
- Do not mix new batteries with old ones.
- Do not use different kinds of batteries or those of different voltage.
- Remove the batteries when they are exhausted, or when the remote control will not be used for a long period of time.

USING THE REMOTE CONTROL C

C



Point the remote control toward the infrared REMOTE SENSOR on the front of the VCR and press the buttons on it.

Hints for correct operation

- For the remote control to operate, it should have an unobstructed line of sight with the REMOTE SENSOR.
- When there is a strong ambient light source, the performance of the infrared REMOTE SENSOR is degraded, which may cause unreliable operation.
- The recommended effective distance for wireless operation is 7 meters (23 feet). Operation can be performed at an angle of up to 30° from either side, but the effective distance becomes somewhat shorter.
- Using televisions with the same type of infrared remote control in the same direction may cause the unit to operate incorrectly.

AJUSTE DEL CANAL PARA VÍDEO A

Si conecta este magnetoscopio al televisor a través del cable de antena suministrado, tendrá que ajustar un canal para vídeo.

El convertidor de RF cambia las señales de audio y vídeo reproducidas de una cinta en el mismo tipo de señales utilizadas por las emisoras de televisión. Ajuste el convertidor de RF a al canal 3 o 4, el que no se utilice para teledifusión, con el selector CHANNEL del panel posterior del magnetoscopio.

Para recibir la salida de audio/vídeo de este magnetoscopio en este televisor

Conecte la alimentación del televisor y de este magnetoscopio. Cuando haya conectado el televisor solamente a través del cable de antena, seleccione el canal para vídeo en el televisor y seleccione el modo de magnetoscopio presionando el botón TV/VCR del controlador remoto. Cuando haya conectado el televisor con un cable de audio/vídeo, seleccione el modo de entrada de vídeo en el televisor.

Para recibir una emisora del televisor

Seleccione el modo de televisor presionando el botón TV/VCR, o desconecte la alimentación del magnetoscopio. Cuando la unidad esté en el modo de magnetoscopio, las señales procedentes del magnetoscopio se transmitirán automáticamente al televisor.

OPERACIÓN MEDIANTE CONTROL REMOTO

COLOCACIÓN DE LAS PILAS B

1 **Abra la tapa del compartimiento de las pilas del panel posterior.**

2 **Inserte dos pilas (R6, tamaño AA).**

Cerciórese de insertar las pilas con la polaridad correcta como se indica.

3 **Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.**

NOTA

La utilización incorrecta de las pilas puede causar la fuga del electrólito o la explosión de las mismas. Tenga en cuenta las precauciones siguientes:

- Inserte las pilas con la polaridad correcta, como se indica en el controlador remoto.
- No mezcle una pila nueva con otra vieja.
- No utilice pilas de tipo o tensión diferente.
- Cuando las pilas se agoten, o cuando no vaya a utilizar el controlador remoto durante mucho tiempo, extráigale las pilas.

UTILIZACIÓN DEL CONTROLADOR REMOTO C

Apunte con el controlador remoto hacia el sensor de control remoto (REMOTE SENSOR) de rayos infrarrojos del panel frontal del magnetoscopio, y presione los botones de dicho controlador.

Consejos para la operación correcta

- Para utilizar el controlador remoto, no deberá existir ningún obstáculo entre el mismo y el sensor de control remoto (REMOTE SENSOR).
- Si existe una fuente de iluminación ambiental intensa, el rendimiento del sensor de control remoto (REMOTE SENSOR) se degradará, lo que provocará una operación poco fiable.
- La distancia efectiva recomendada para la operación por control remoto inalámbrico es de 7 metros. El controlador remoto podrá utilizarse con un ángulo de 30° a cada lado, pero la distancia efectiva se acortará hasta cierto punto.
- La utilización de televisores con el mismo tipo de controlador remoto de rayos infrarrojos, en la misma dirección, puede provocar el mal funcionamiento del magnetoscopio.

REGLAGE DU CANAL VIDEO A

Si le magnétoscope est relié au téléviseur par le câble d'antenne fourni, vous devez régler le canal vidéo.

Le convertisseur RF change les signaux vidéo et audio d'une cassette vidéo en signaux du même type que ceux utilisés pour les émissions de télévision. Réglez le convertisseur RF sur le canal (3 ou 4) qui n'est pas utilisé pour une émission télévisée, avec le sélecteur CHANNEL à l'arrière du magnétoscope.

Pour recevoir les signaux audio/vidéo du magnétoscope sur le téléviseur

Allumez les deux appareils. Si le téléviseur est raccordé uniquement par le câble d'antenne, sélectionnez le canal vidéo sur le téléviseur et le mode magnétoscope en appuyant sur la touche TV/VCR de la télécommande. Si le téléviseur est raccordé par le cordon audio/vidéo, sélectionnez le mode d'entrée vidéo sur le téléviseur.

Pour recevoir une émission à partir du téléviseur

Sélectionnez le mode TV en appuyant sur la touche TV/VCR ou éteignez le magnétoscope. Quand le magnétoscope est en mode magnétoscope, les signaux du magnétoscope sont automatiquement transmis au téléviseur.

TELECOMMANDE

MISE EN PLACE DES PILES B

1 **Ouvrez le couvercle du logement des piles à l'arrière de la télécommande.**

2 **Insérez deux piles (R6, format AA).**

Assurez-vous que la polarité des piles est correcte comme indiqué.

3 **Fermez le couvercle du logement des piles.**

REMARQUE

Une mauvaise utilisation des piles peut causer un suintement de l'électrolyte ou un éclatement des piles. Observez toujours les précautions suivantes:

- Insérez les piles avec la polarité correcte, comme indiqué sur la télécommande.
- Ne pas mélanger des piles neuves et des piles usées.
- Ne pas utiliser différents types de piles ou des piles de tension différente.
- Enlevez les piles quand elles sont épuisées ou si vous ne comptez pas utiliser la télécommande pendant longtemps.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE C

Dirigez la télécommande vers le capteur de telecommande (REMOTE SENSOR) à l'avant du magnétoscope et appuyez sur les touches de la télécommande.

Conseils d'utilisation

- Pour que la télécommande fonctionne, aucun objet ne doit se trouver entre la télécommande et le capteur de telecommande (REMOTE SENSOR) .
- Quand la lumière ambiante est très puissante, la performance du capteur de telecommande (REMOTE SENSOR) est réduite, ce qui peut gêner le fonctionnement normale de la télécommande.
- La distance de fonctionnement recommandée est de 7 mètres . Vous pouvez utiliser la télécommande dans un angle de 30° de part et d'autre du capteur, mais la distance efficace dans ce cas est réduite.
- L'utilisation d'un téléviseur ayant le même type de télécommande et installé dans la même direction peut perturber le bon fonctionnement du magnétoscope.

ON SCREEN DISPLAY (OSD) MENU SYSTEM

Timer programs, clock setting, and other set up operations are done using an on-screen display (OSD) menu system which guides you through each step. With the main unit turned on, use the remote control to access the various menu screens.

Preparation
Have the TV on and tuned to the video channel or video input mode. (See page 22.)

TO ACCESS THE OSD MENUS

1 Check the OUTPUT system indicator (NTSC) lights. If not, press the OUTPUT SYSTEM (NTSC) button.

When the connected TV is NTSC/PAL multiple type, this operation does not necessary.
For details, see "SETTING THE OUTPUT SYSTEM" on page 42.

2 Press the MENU button.

The main MENU screen appears.

3 Press the ∨ or ∧ button to move the cursor down or up.

4 At the desired operation, press the > button.

The menu for the selected operation appears.
Within each menu, the screen shows which buttons to press to perform the selected operation.
The illustration shows the CLOCK SET menu.

To exit or clear an OSD menu
Press the MENU button again.

MAIN MENU OPERATIONS

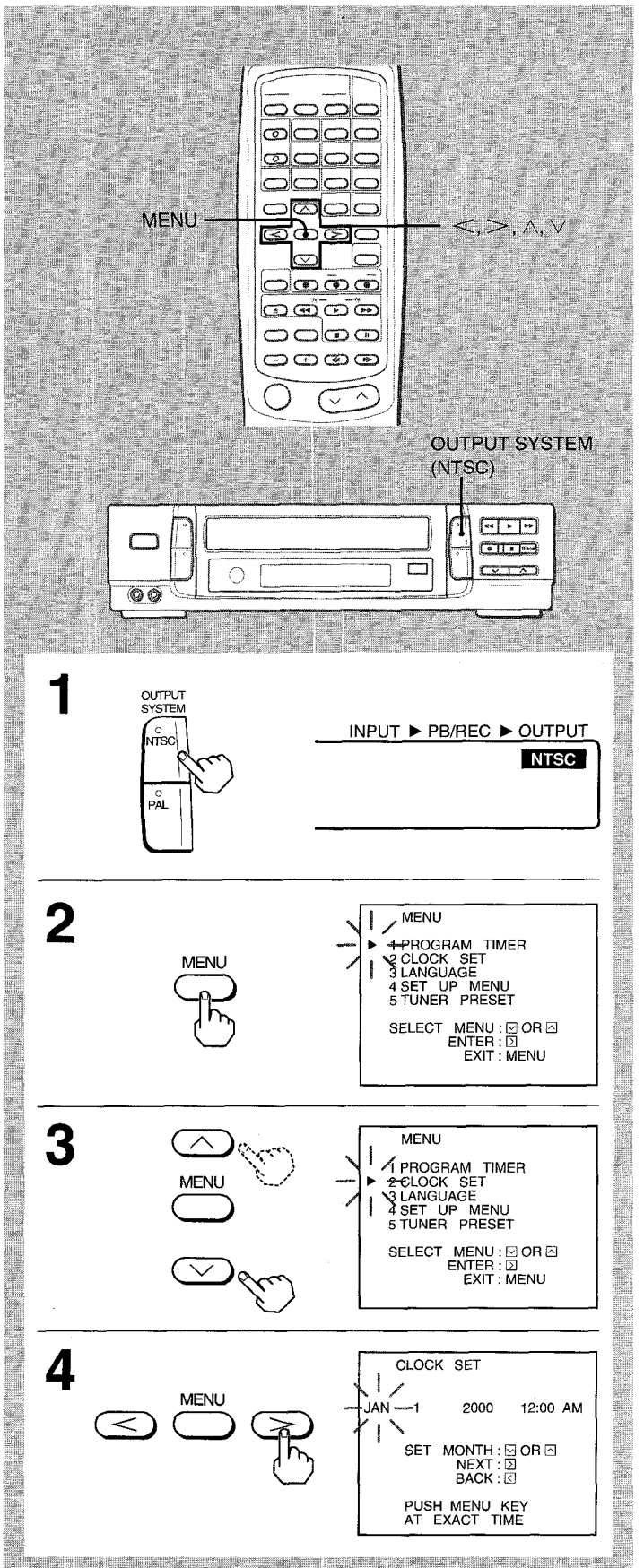
1 PROGRAM TIMER
To program the timer for an automatic recording. See page 64.

2 CLOCK SET
To set the date and time. See page 28.

3 LANGUAGE
To select the language of the OSD: English, Germanic, Spanish. See page 26.

4 SET UP MENU
To set up the operating modes of this unit. See page 30.

5 TUNER PRESET
To preset channels on the internal tuner. See page 32.



SISTEMA DE MENÚS EN PANTALLA (OSD)

Los programas del temporizador, el ajuste del reloj, y demás operaciones de ajuste se realizan utilizando el sistema de menús en pantalla (OSD), que le guiará a través de cada paso. Con la alimentación del magnetoscopio conectada, utilice el controlador remoto para lograr el acceso a varias pantallas de menús.

Preparativo
Conecte la alimentación del televisor y sintonice el canal para vídeo o el modo de entrada de vídeo. (Consulte la página 23.)

Con respecto a los detalles, consulte "AJUSTE DEL SISTEMA DE SALIDA" de la página 43

PARA LOGRAR ACCESO A LOS MENÚS EN PANTALLA (OSD)

1 **Compruebe si está encendido el indicador de sistema OUTPUT (NTSC). Si está apagado, presione el botón OUTPUT SYSTEM (NTSC).**

Cuando el televisor conectado se de sistema múltiple NTSC/PAL, esta operación no será necesaria.

2 **Presione el botón MENU.**

Aparecerá la pantalla del menú principal (MENU).

3 **Presione el botón ∨ o ∧ para mover el cursor hacia abajo o hacia arriba.**

4 **En la operación deseada, presione el botón >.**

Aparecerá el menú para la operación deseada.
En cada menú, la pantalla mostrará los botones que habrá que presionar para realizar la operación seleccionada.
En la ilustración se muestra el menú de ajuste del reloj (CLOCK SET).

Para salir de un menú o borrarlo de la pantalla
Vuelva a presionar el botón MENU.

OPERACIONES DEL MENÚ PRINCIPAL

1 **Programación del temporizador (PROGRAM TIMER)**
Para programar el temporizador para la grabación automática. Consulte la página 65.

2 **Ajuste del reloj (CLOCK SET)**
Para ajustar la fecha y la hora. Consulte la página 29.

3 **Idioma (LANGUAGE)**
Para seleccionar el idioma de los menús: inglés, alemán o español. Consulte la página 27.

4 **Menú de configuración (SET UP MENU)**
Para establecer los modos de operación de este magnetoscopio. Consulte la página 31.

5 **Preajuste del sintonizador (TUNER PRESET)**
Para memorizar canales en el sintonizador incorporado. Consulte la página 33.

MENU D'AFFICHAGE SUR ECRAN (OSD)

Vous effectuez la programmation d'enregistrement, le réglage de l'horloge et d'autres préréglages à l'aide du menu d'affichage sur écran, appelé ici menu OSD, qui vous permet de procéder par étapes. Après avoir mis le magnétoscope sous tension, utilisez la télécommande pour accéder aux différents écrans du menu.

Préparatif
Allumez le téléviseur et sélectionnez le canal vidéo ou le mode d'entrée vidéo. (Voir page 23.)

Pour les détailles, voir "REGLAGE DU STANDARD DE LA SORTIE" page 43.

ACCES AU MENU OSD

1 **Vérifiez si l'indicateur de standard OUTPUT (NTSC) s'allume. S'il ne s'allume pas, appuyez sur la touche OUTPUT SYSTEM (NTSC).**

Quand le téléviseur raccordé est multi-standard NTSC/PAL, cette opération n'est pas nécessaire.

2 **Appuyez sur la touche MENU.**

L'écran principal MENU apparaît.

3 **Appuyez sur la touche ∨ ou ∧ pour déplacer le curseur vers le haut ou le bas.**

4 **Quand le curseur est devant la fonction souhaitée, appuyez sur la touche >.**

Le menu de la fonction souhaitée apparaît.
Sur chaque menu, les touches sur lesquelles vous devez appuyer pour exécuter la fonction souhaitée sont indiquées.
L'illustration indique le menu CLOCK SET.

Pour sortir ou annuler le menu OSD
Appuyez une nouvelle fois sur la touche MENU.

FONCTIONS DU MENU PRINCIPAL

1 **Minuterie de programmation (PROGRAM TIMER)**
Sert à programmer la minuterie pour un enregistrement automatique. Voir page 65.

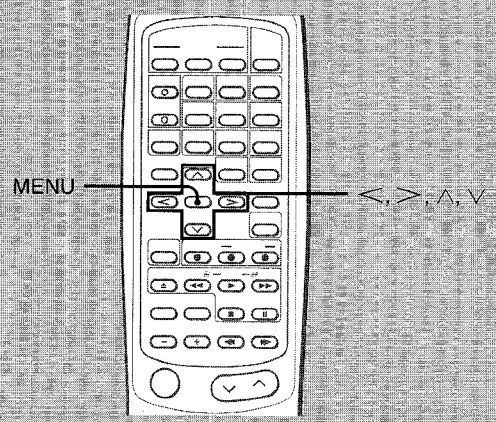
2 **Réglage de l'horloge (CLOCK SET)**
Pour le réglage de la date et de l'heure. Voir page 29.

3 **Langue (LANGUAGE)**
Permet de sélectionner la langue de l'affichage OSD: anglais, allemand ou espagnol. Voir page 27.

4 **Menu de configuration (SET UP MENU)**
Sert à régler les différents modes de fonctionnement du magnétoscope. Voir page 31.

5 **Préréglage du tuner (TUNER PRESET)**
Pour le préréglage des canaux sur le tuner incorporé. Voir page 33.

SETTING THE LANGUAGE



The OSD can be displayed in three languages: English, Germanic and Spanish.

1 Press the MENU button.

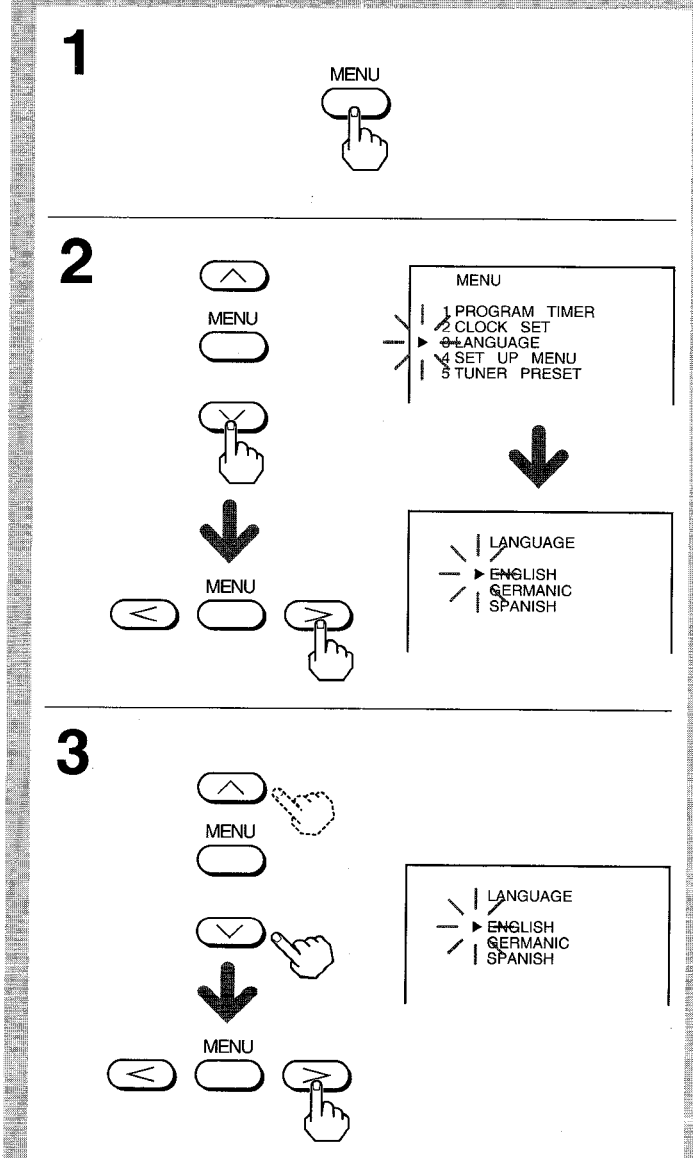
The main MENU screen appears.

2 Select "3 LANGUAGE" from the MENU screen.

Press the ∨ (twice) and > buttons.

3 Set the desired language.

Select the language with the ∨ or ∧ buttons. Set the language with the > button.



ESTABLECIMIENTO DEL IDIOMA

Los menús podrán visualizarse en tres idiomas: inglés, alemán y español.

1 Presione el botón MENU.

Aparecerá la pantalla del menú principal (MENU).

2 Seleccione "3 LANGUAGE" en la pantalla MENU.

Presione los botones ∨ (2 veces) y >.

3 Establezca el idioma deseado.

Seleccione el idioma con los botones ∨ o ∧. Establezca el idioma con el botón >.

SELECTION DE LA LANGUE

Le menu OSD peut être affiché dans l'une des trois langues suivantes: anglais, allemand ou espagnol.

1 Appuyez sur la touche MENU.

L'écran principal MENU apparaît.

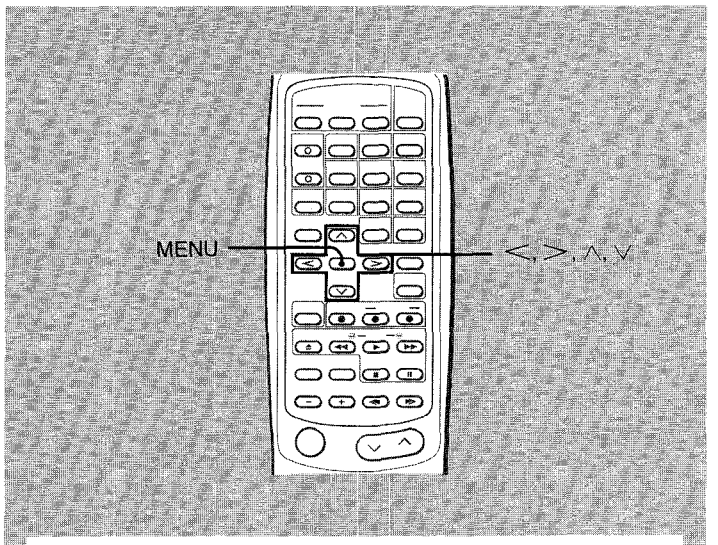
2 Sélectionnez "3 LANGUAGE" sur l'écran MENU.

Appuyez sur les touches ∨ (deux fois) et sur >.

3 Sélectionnez la langue souhaitée.

Appuyez sur les touches ∨ ou ∧ pour sélectionner la langue, puis sur la touche > pour valider le réglage.

SETTING THE CLOCK



Under the CLOCK SET menu, set the current time and date. Do this procedure on the remote control.

1 Press the MENU button.

The main MENU screen appears.

2 Select "2 CLOCK SET" from the MENU screen.

Press the ∨ and > buttons.
The CLOCK SET screen appears.

3 Set the current date and time with the items following.

Select the item with the < or > button. The selected item flashes.
Change the item with the ∨ or ∧ button.
① MONTH
② DATE of the month
③ Day of the week — When the MONTH, DATE, and YEAR are set, the corresponding day of the week appears automatically.
④ YEAR — The year can be set between 1994 and 2014.
⑤ TIME (hour:minute) — The time is in 12-hour format.
The illustration shows December 3, 1994 at 1:00 AM.

4 At a time signal, press the MENU button.

The clock begins to operate.

To change an incorrect setting

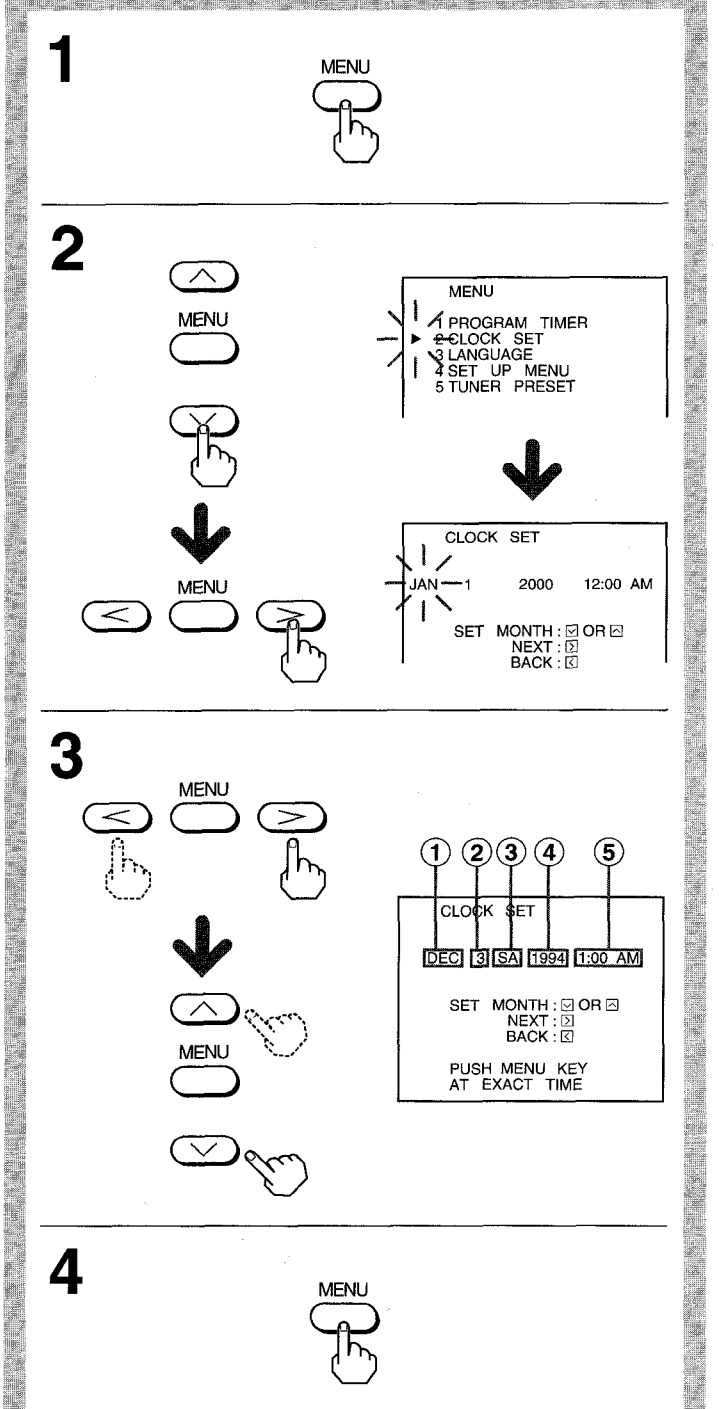
While setting, press the < or > button to move to the item to correct. Then, reenter with the ∨ or ∧ button. When finished, press the MENU button.

To adjust the clock to daylight saving time

See page 36.

NOTE

When a power failure lasts for more than 3 minutes, the time data will be lost.



AJUSTE DEL RELOJ

En el menú CLOCK SET, ajuste la hora y la fecha actuales. Realice este procedimiento con el controlador remoto.

1 Presione el botón MENU.

Aparecerá la pantalla del menú principal (MENU).

2 Seleccione "2 CLOCK SET" en la pantalla MENU.

Presione los botones ∨ y >.
Aparecerá la pantalla CLOCK SET.

3 Ajuste la fecha y la hora actuales con los ítemes siguientes.

Seleccione el ítem con el botón < o >. El ítem seleccionado parpadeará.
Cambie el ítem con el botón ∨ o ∧.
① MONTH (Mes)
② DATE (Día del mes)
③ Día de la semana — Cuando haya ajustado MONTH, DATE, y YEAR, el día de la semana correspondiente aparecerá de forma automática.
④ YEAR (Año) — El año podrá ajustarse entre 1994 y 2014.
⑤ TIME (Hora:minutos) — La hora es en el formato de 12 horas.
La ilustración muestra el 3 de diciembre de 1994, 1:00 AM.

4 Al oír una señal horaria, presione el botón MENU.

El reloj comenzará a funcionar.

Para volver a introducir un ajuste incorrecto

Durante el ajuste, presione el botón < o > para mover el cursor hasta el ítem correcto. Después, vuelva a introducir el ajuste con el botón ∨ o ∧. Cuando finalice, presione el botón MENU.

Para ajustar el reloj a la hora de ahorro de luz diurna

Consulte la página 37.

NOTA

Si un corte del suministro eléctrico dura más de 3 minutos, los datos de la hora se perderán.

REGLAGE DE L'HORLOGE

Réglez la date et l'heure sur le menu CLOCK SET. Utilisez la télécommande et procédez comme suit.

1 Appuyez sur la touche MENU.

L'écran principal MENU apparaît.

2 Sélectionnez "2 CLOCK SET" sur l'écran MENU.

Appuyez sur les touches ∨ et >.
L'écran CLOCK SET apparaît.

3 Réglez la date et l'heure de la manière suivante.

Sélectionnez un paramètre avec la touche < ou >. Le paramètre sélectionné clignote. Changez-le avec la touche ∨ ou ∧.
① MONTH (mois)
② DATE (jour du mois)
③ Jour de la semaine — Quand vous avez réglé MONTH, DATE et YEAR, le jour correspondant de la semaine apparaît automatiquement.
④ YEAR (année) — Vous pouvez régler l'année entre 1994 et 2014.
⑤ TIME (heure:minute) — L'heure suit un cycle de 12 heures.
L'illustration indique le 3 décembre 1994, 1:00 du matin.

4 A un signal horaire, appuyez sur la touche MENU.

L'horloge se met en marche.

Pour corriger un réglage

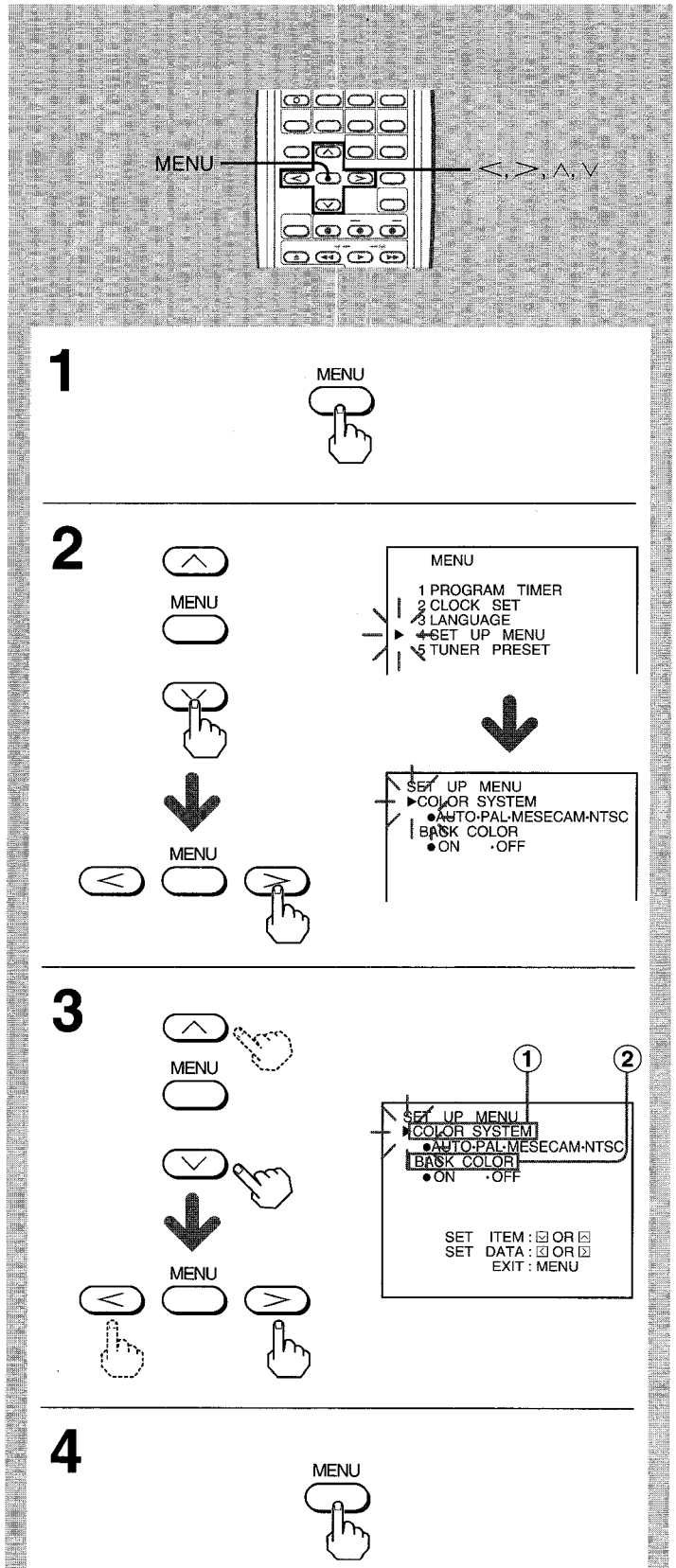
Pendant le réglage, appuyez sur la touche < ou > pour revenir sur le paramètre à corriger, puis changez-le avec la touche ∨ ou ∧. Une fois la correction effectuée, appuyez sur la touche MENU.

Pour régler l'horloge sur l'heure d'été

Voir page 37.

REMARQUE

Quand une panne de courant dure plus de 3 minutes, les données de l'heure sont annulées.



SETTING UP

Under the SET UP MENU, set up the unit for different operating modes. Adjust the settings to fit your particular case. Do this procedure on the remote control.

1 Press the MENU button.

The main MENU screen appears.

2 Select "4 SET UP MENU" from the MENU screen.

Press the ∨ (3 times) and > buttons.
The SET UP MENU screen appears.

3 Adjust the settings.

Select the item to change with the ∨ or ∧ button. The selected item flashes. (Each item is explained below.)
Set the data with the > or < button.

4 When finished, press the MENU button.

SET UP MENU ITEMS

COLOR SYSTEM ①

The COLOR SYSTEM position selects the "AUTO", "PAL", "MESECAM", "NTSC" color system for the input source.

AUTO: Select to have the unit change among the PAL, MESECAM and NTSC color system automatically. Select the "AUTO" for the usual use.

PAL/MESECAM/NTSC: If the unit does not correctly select the proper color system, resulting in abnormal coloration, manually set to the PAL, MESECAM or NTSC color system.

BACK COLOR ②

When the BACK COLOR position is "ON", a blue back screen color appears during playback of unrecorded portions of a tape, or during periods of no TV signal reception.
When the position is "OFF", even during periods of no TV signal reception, no blue screen appears.

CONFIGURACIÓN

El SET UP MENU es para configurar el magnetoscopio para diferentes modos de operación. Ajuste los diferentes ítemes para su caso particular. Realice este procedimiento con el controlador remoto.

1 Presione el botón MENU.

Aparecerá la pantalla del menú principal (MENU).

2 Seleccione "4 SET UP MENU" en la pantalla MENU.

Presione los botones ∨ (3 veces) y >.
Aparecerá la pantalla SET UP MENU.

3 Ajuste los ítemes.

Seleccione el ítem que desee cambiar con el botón ∨ o ∧. El ítem seleccionado parpadeará. (A continuación se explica dada uno de los ítemes.)
Ajuste los datos con el botón > o <.

4 Cuando finalice, presione el botón MENU.

ÍTEMES DEL MENÚ DE CONFIGURACIÓN (SET UP MENU)

COLOR SYSTEM ①

La posición COLOR SYSTEM sirve para elegir el sistema de color "AUTO", "PAL", "MESECAM" o "NTSC" para la fuente de entrada.

AUTO: Para hacer que el magnetoscopio cambie automáticamente entre el sistema de color PAL, MESECAM y NTSC. Seleccione "AUTO" para utilizacíon normal.

PAL/MESECAM/NTSC: Si el magnetoscopio no selecciona correctamente el sistema de color apropiado, y el resultado es una coloración anormal, ajústelo manualmente el sistema de color PAL, MESECAM o NTSC.

BACK COLOR (Color de fondo) ②

Cuando la posición BACK COLOR sea "ON", durante la reproducción de partes sin grabar de una cinta, o durante períodos sin recepción de señales de televisión, aparecerá una pantalla de fondo de color azul.
Cuando la posición sea "OFF", incluso durante los períodos sin recepción de señales de televisión, no aparecerá pantalla azul.

CONFIGURATION

Sur l'écran SET UP MENU vous pouvez configurer le magnétoscope pour différents modes de fonctionnement.
Utilisez ces préréglages en fonction de vos besoins particuliers. Utilisez la télécommande et procédez comme suit.

1 Appuyez sur la touche MENU.

L'écran principal MENU apparaît.

2 Sélectionnez "4 SET UP MENU" sur l'écran MENU.

Appuyez sur les touches ∨ (3 fois) et >.
L'écran SET UP MENU apparaît.

3 Faites les réglages.

Sélectionnez le paramètre que vous voulez changer avec la touche ∨ ou ∧. Le paramètre sélectionné clignote. (Chaque paramètre est expliqué ci-dessous.)
Choisissez les données avec la touche > ou <.

4 Quand le réglage est terminé, appuyez sur la touche MENU.

PARAMETRES DU MENU DE CONFIGURATION

COLOR SYSTEM (Standard couleur) ①

Le paramètre COLOR SYSTEM sert à sélectionner "AUTO", "PAL", "MESECAM" ou "NTSC" comme standard couleur pour la source d'entrée.

AUTO: Le magnétoscope passe automatiquement d'un standard, PAL, MESECAM ou NTSC, à un autre. Normalement sélectionnez "AUTO".

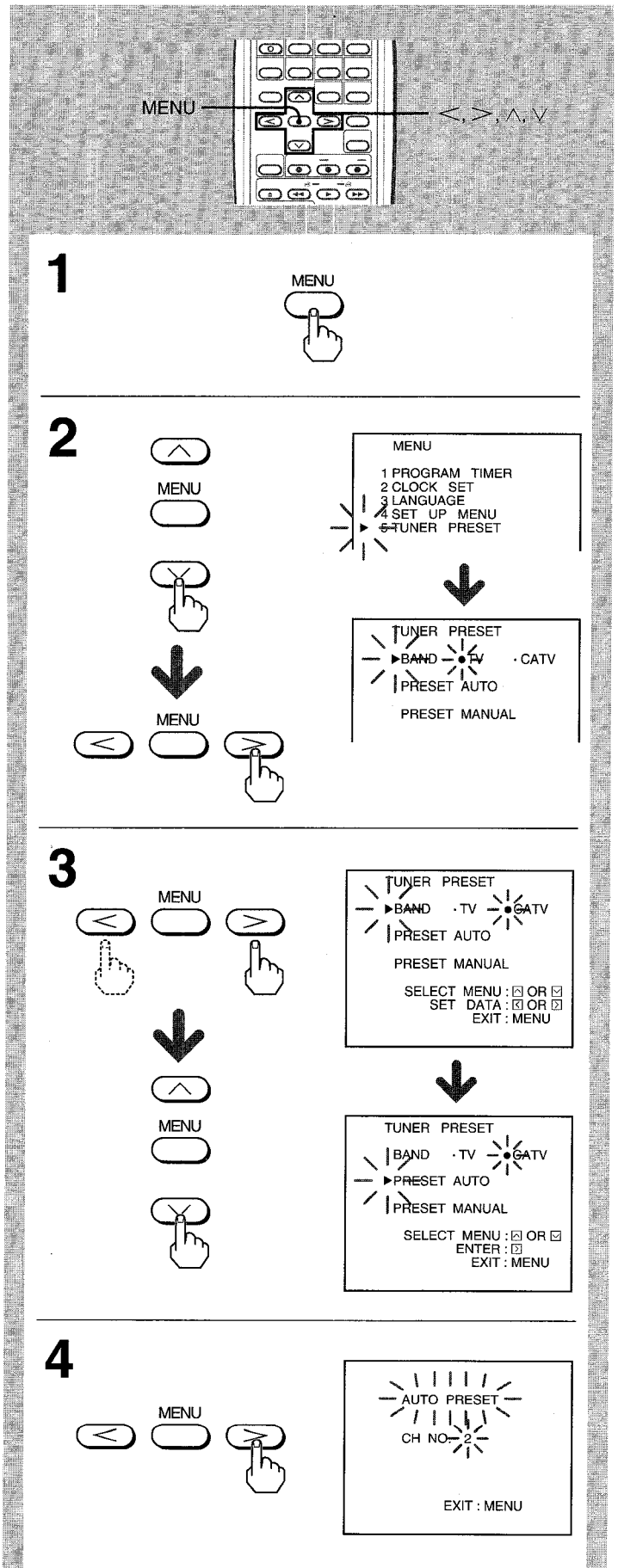
PAL/MESECAM/NTSC: Si le magnétoscope ne sélectionne pas correctement le standard couleur, et que par conséquent la couleur de l'image est anormale, réglez manuellement le standard sur PAL, MESECAM ou NTSC.

BACK COLOR (Couleur de l'écran) ②

Quand le paramètre BACK COLOR est sur "ON", un écran bleu apparaît pendant la lecture d'un passage non enregistré d'une cassette ou quand aucun signal de télévision n'est reçu.
Quand vous réglez le paramètre sur "OFF", l'écran bleu n'apparaît pas, même quand il n'y a aucun signal de télévision.

PRESETTING CHANNELS

Up to 181 TV and CATV channels can be received and preset in the internal tuner. Do this procedure on the remote control, after setting the video channel (page 22) and selecting the VCR mode.



AUTO PRESETTING

1 Press the MENU button.

The main MENU screen appears.

2 Select "5 TUNER PRESET" from the MENU screen.

Press the ∨ (4 times) and > buttons.
The TUNER PRESET screen appears.

3 Select the BAND.

Press the > or < button to select the TV or CATV.
TV: For standard TV channels
CATV: For cable TV channels

Press the ∨ button to move to the "PRESET AUTO" setting.

4 Start the AUTO PRESET.

Press the > button to start tuning.

The unit begins scanning up from the lowest channel, and the channel number (CH NO.) changes showing the scanning position.
When a channel in your area is received, the picture appears on the TV screen for a few seconds, and the channel is preset. Then, the unit continues scanning for the next station to preset.
After the scan is complete, the unit tune to the channel first preset.
The channels can now be selected cyclically with the CHANNEL DOWN/UP ∨ ∧ button.

Channel coverage

	VHF	UHF
TV	2 – 13	14 – 69
CATV	2 – 13 4A, A_{-5} – A_{-1} A – W_{+11}	W_{+12} – W_{+84}

CATV channel chart

VCR display	1	2	3	4	.....	11	12	13	14	15	16	.....	34	35	36	37	38	.....	57
CATV channel	4A	2	3	4	.....	11	12	13	A	B	C	.....	U	V	W	W+1	W+2	.....	W+21

58	59	60	61	.....	64	65	66	67	68	92	93
W+22	W+23	W+24	W+25	.....	W+28	W+29	W+30	W+31	W+32	.....	W+56	W+57

94	95	96	97	98	99	100	101	.....	125
W+58	A-5	A-4	A-3	A-2	A-1	W+59	W+60	.....	W+84

MEMORIZACIÓN DE CANALES

En el sintonizador interno podrá se recibir y memorizar hasta 181 canales de TV y de cablevisión. Realice este procedimiento con el controlador remoto después de haber ajustado el canal para vídeo (página 23) y de seleccionar el modo del magnetoscopio.

MEMORIZACIÓN AUTOMÁTICA

1 Presione el botón MENU.

Aparecerá la pantalla del menú principal (MENU).

2 Seleccione "5 TUNER PRESET" en la pantalla MENU.

Presione los botones ∨ (4 veces) y >.
Aparecerá la pantalla TUNER PRESET.

3 Seleccione la banda (BAND).

Presione el botón > o < para seleccionar TV o CATV.
TV: Para canales de televisión
CATV: Para canales de cablevisión

Presione el botón ∨ para mover el cursor hasta "PRESET AUTO".

4 Elija AUTO PRESET.

Presione el botón > para iniciar la sintonía.

El magnetoscopio comenzará a explorar progresivamente desde el canal inferior, y el número de canal (CH NO.) cambiará mostrando la posición de exploración.
Cuando se reciba el primer canal de su zona, en la pantalla del televisor aparecerán imágenes durante algunos segundos, y el canal se memorizará. Después, el magnetoscopio continuará la exploración para memorizar el canal siguiente.
Cuando finalice la exploración, el magnetoscopio sintonice al primer canal memorizado.
Después de esto podrá seleccionar cíclicamente los canales con el botón CHANNEL DOWN/UP ∨ ∧.

Cobertura de canales

	VHF	UHF
Televisión	2 – 13	14 – 69
Cablevisión	2 – 13 4A, A_{-5} – A_{-1} A – W_{+11}	W_{+12} – W_{+84}

Tabla de canales de cablevisión

Indicación del magnetoscopio	1	2	3	4	11	12	13	14	15	16	34	35	36
Canales de cablevisión	4A	2	3	4	11	12	13	A	B	C	U	V	W

37	38	57	58	59	60	61	64	65	66	67
W+1	W+2	W+21	W+22	W+23	W+24	W+25	W+28	W+29	W+30	W+31

68	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	125
W+32	W+56	W+57	W+58	A-5	A-4	A-3	A-2	A-1	W+59	W+60	W+84

PREREGLAGE DES CANAUX

Un maximum de 181 canaux TV et CATV (réseau câblé) peuvent être reçus et préréglés dans le tuner interne. Utilisez la télécommande et procédez comme suit après avoir réglé le canal vidéo (page 23) et sélectionné le mode magnétoscope.

PREREGLAGE AUTOMATIQUE

1 Appuyez sur la touche MENU.

L'écran principal MENU apparaît.

2 Sélectionnez "5 TUNER PRESET" sur l'écran MENU.

Appuyez sur les touches ∨ (4 fois) et >.
L'écran TUNER PRESET apparaît.

3 Sélectionnez la bande (BAND).

Appuyez sur la touche > ou < pour sélectionner TV ou CATV.
TV: pour les canaux ordinaires TV
CATV: pour les canaux du réseau câblé

Appuyez sur la touche ∨ pour amener le curseur sur "PRESET AUTO".

4 Déclenchez le préréglage automatique (AUTO PRESET).

Appuyez sur la touche > pour que l'accord commence.

Le magnétoscope se met à balayer les canaux à partir du canal inférieur et le numéro de canal (CH NO.) change pour indiquer la position de balayage.
Quand un canal est capté, l'image apparaît sur l'écran du téléviseur pendant quelques secondes et le canal est préréglé. Le magnétoscope continue alors le balayage pour prérégler le canal suivant.
Quand le balayage est terminé, le premier canal préréglé est accordé.
Les canaux peuvent alors être choisis les uns après les autres avec le sélecteur CHANNEL DOWN/UP ∨ ∧.

Couverture des canaux

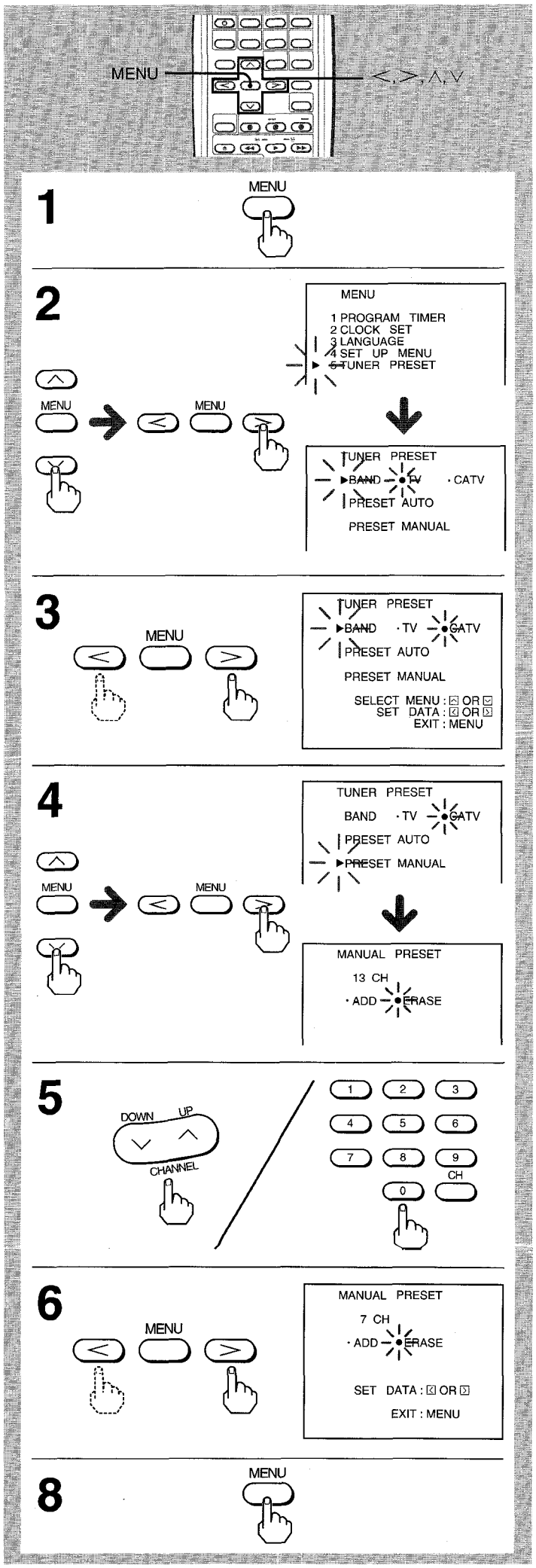
	VHF	UHF
TV	2 – 13	14 – 69
CATV	2 – 13 4A, A_{-5} – A_{-1} A – W_{+11}	W_{+12} – W_{+84}

Tableau des canaux CATV

Affichage Magnétoscope	1	2	3	4	11	12	13	14	15	16	34	35	36
Canaux CATV	4A	2	3	4	11	12	13	A	B	C	U	V	W

37	38	57	58	59	60	61	64	65	66	67
W+1	W+2	W+21	W+22	W+23	W+24	W+25	W+28	W+29	W+30	W+31

68	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	125
W+32	W+56	W+57	W+58	A-5	A-4	A-3	A-2	A-1	W+59	W+60	W+84



MANUAL PRESETTING

The tuner may not stop at a desired channels if the broadcast signal for the channels is too weak. Add these channels manually.
You may also wish to erase an undesired preset channel to free up one of the 181 spaces in the tuner. You can skip the unused or undesired channels.

1 Press the MENU button.

The main MENU screen appears.

2 Select "5 TUNER PRESET" from the MENU screen.

Press the ∨ (4 times) and > buttons.
The TUNER PRESET screen appears.

3 Select the BAND.

Press the < or > button.

4 Select the PRESET MANUAL mode.

Press the ∨ button (2 times), then press the > button to enter the MANUAL PRESET menu.

5 Press the CHANNEL DOWN/UP ∨∧ button to select the channel number (CH) to add or erase.

You can also select the channel number directly with the numeric buttons and the CH button.

If a broadcast signal is received on the selected channel, the picture will appear for a few seconds.

6 Add or erase the channel with the < or > button.

ADD: To add the channel to memory
ERASE: To erase the channel from memory

7 Repeat steps 5 and 6 for the next channel number.

8 When finished, press the MENU button.

MEMORIZACIÓN MANUAL

El sintonizador puede no pararse en ciertos canales deseados si la señal de teledifusión de los mismos es demasiado débil. Añada estos canales manualmente.
También es posible que desee borrar un canal memorizado para dejar vacante uno de los 181 espacios del sintonizador. Usted podrá saltar los canales vacantes o los que no le interesen.

1 Presione el botón MENU.

Aparecerá la pantalla del menú principal (MENU).

2 Seleccione "5 TUNER PRESET" en la pantalla MENU.

Presione los botones ∨ (4 veces) y >.
Aparecerá la pantalla TUNER PRESET.

3 Seleccione BAND.

Presione el botón < o >.

4 Seleccione el modo PRESET MANUAL.

Presione el botón ∨ (2 veces) y después el botón > para entrar en el menú MANUAL PRESET.

5 Presione el botón CHANNEL DOWN/UP ∨∧ para seleccionar el número de canal (CH) que desee añadir o borrar.

Usted también podrá seleccionar directamente el número de canal con los botones numéricos y el botón CH.

Si en el canal seleccionado se recibe una señal de teledifusión, aparecerán imágenes durante algunos segundos.

6 Añada o borre el canal con el botón < o >.

ADD: Para añadir el canal a la memoria
ERASE: Para borrar el canal de la memoria

7 Repita los pasos 5 y 6 para el siguiente número de canal.

8 Cuando finalice, presione el botón MENU.

PREREGLAGE MANUEL

Le tuner risque de ne pas s'arrêter sur les canaux souhaités si le signal d'émission est trop faible. Préréglez dans ce cas les canaux manuellement.
Si vous souhaitez annuler un préréglage de canal pour libérer une des 181 positions du tuner, vous pouvez omettre de canal inutilisé.

1 Appuyez sur la touche MENU.

L'écran principal MENU apparaît.

2 Sélectionnez "5 TUNER PRESET" sur l'écran MENU.

Appuyez sur les touches ∨ (4 fois) et >.
L'écran TUNER PRESET apparaît.

3 Sélectionnez la bande (BAND).

Appuyez sur la touche < ou >.

4 Sélectionnez le mode PRESET MANUAL.

Appuyez sur la touche ∨ (2 fois), puis sur la touche > pour afficher le menu MANUAL PRESET.

5 Appuyez sur la touche CHANNEL DOWN/UP ∨∧ pour sélectionner le numéro de canal (CH) à ajouter ou effacer.

Vous pouvez aussi choisir directement le numéro de canal avec les touches numériques et la touche CH.

Si un signal est reçu sur le canal sélectionné, l'image apparaît pendant quelques secondes.

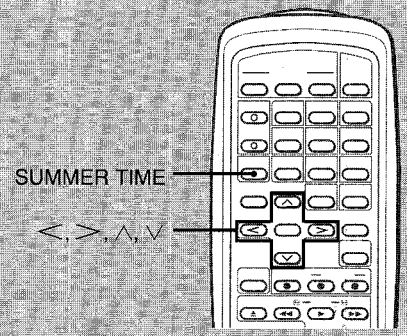
6 Ajoutez ou annulez le canal avec la touche < ou >.

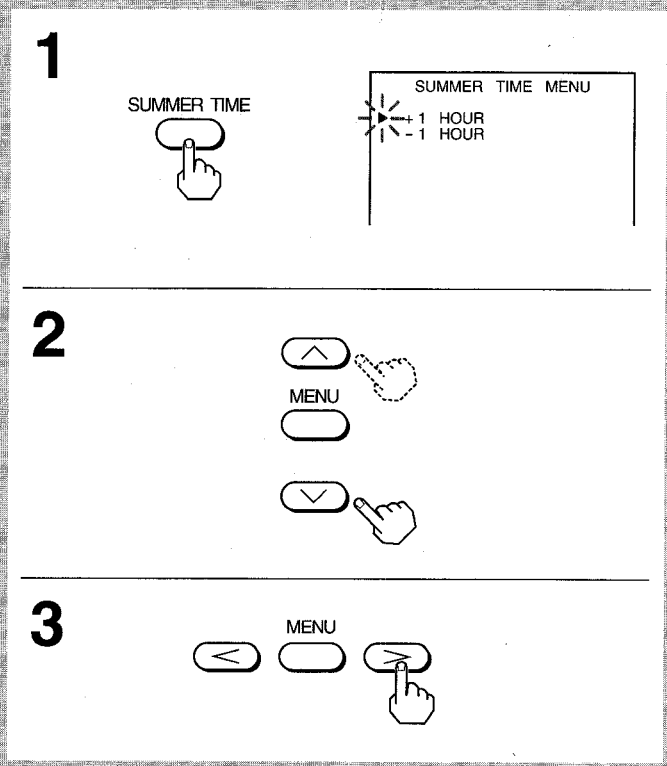
ADD: pour ajouter un canal dans la mémoire
ERASE: pour annuler un canal de la mémoire

7 Répétez les étapes 5 et 6 pour le numéro de canal suivant.

8 Quand le réglage est terminé, appuyez sur la touche MENU.

ADJUSTING TO DAYLIGHT SAVING TIME





The unit can be adjusted to the daylight saving time (delaying or forwarding by one hour) without setting the time from the beginning.

Preparations

- Have the TV on and tuned to the video channel or video input mode. (See page 22.)
- Set the clock correctly.

1 Press the SUMMER TIME button.

The SUMMER TIME MENU screen appears.

2 Press the ∨ or ∧ button to adjust the time to daylight saving time.

+1 HOUR: The time is forwarded one hour from the current time.
–1 HOUR: The time is delayed one hour from the current time.

3 Press the > button when finished.

The time displayed on the main unit changes.
If you do not have to change the time, press the SUMMER TIME button again.

AJUSTE DE LA HORA DE AHORRO DE LUZ DIURNA

El magnetoscopio podrá ajustarse de la hora de ahorro de luz diurna (atrasando o adelantando una hora) sin necesidad de ajustar la hora desde el comienzo.

Preparativos

- Conecte la alimentación del televisor y sintonícelo al canal para vídeo o al modo de entrada de vídeo. (Consulte la página 23.)
- Ajuste correctamente el reloj.

1 Presione el botón SUMMER TIME.

Aparecerá la pantalla SUMMER TIME MENU.

2 Presione el botón ∨ o ∧ para ajustar la hora a la de verano.

+1 HOUR: La hora avanzará una sobre la actual.
–1 HOUR: La hora se atrasará una sobre la actual.

3 Cuando finalice, presione el botón >.

La hora visualizada en el magnetoscopio cambiará.
Si no ha cambiado la hora, vuelva a presionar el botón SUMMER TIME.

REGLAGE DE L'HEURE D'ETE

L'heure d'été peut être réglée sur ce magnétoscope (retard ou avancement d'une heure) sans que vous deviez changer complètement l'heure.

Préparatifs

- Allumez le téléviseur et sélectionnez le canal vidéo ou le mode d'entrée vidéo. (Voir page 23.)
- Mettez l'horloge à l'heure.

1 Appuyez sur la touche SUMMER TIME.

L'écran SUMMER TIME MENU apparaît.

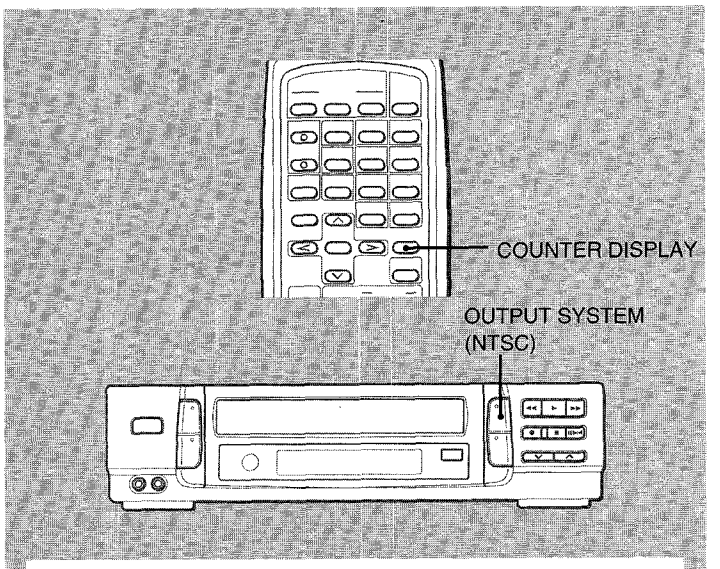
2 Appuyez sur la touche ∨ ou ∧ pour régler l'heure sur l'heure d'été.

+1 HOUR: avancement d'une heure à partir de l'heure actuelle.
–1 HOUR: retardement d'une heure à partir de l'heure actuelle.

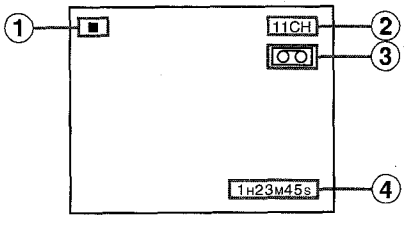
3 Appuyez sur la touche > quand le réglage est terminé.

L'heure affichée sur le magnétoscope change.
Si vous n'avez pas besoin de changer l'heure, appuyez une nouvelle fois sur la touche SUMMER TIME.

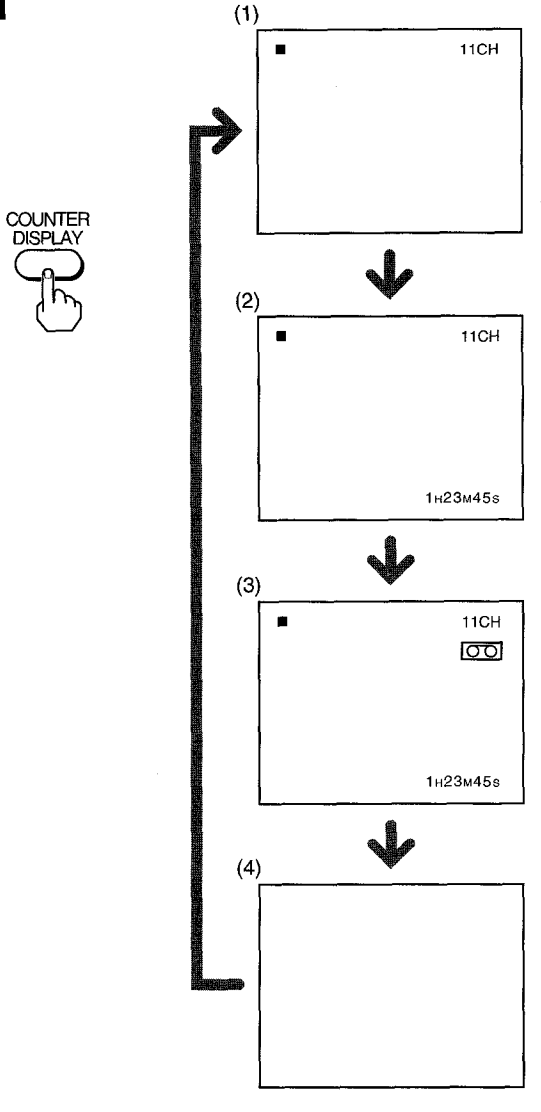
ON SCREEN FUNCTION DISPLAY



A



B



The VCR operating mode can be shown on the screen while you are playing back a tape or watching a broadcast on the video channel.

Preparations

- Have the TV on and tuned to the video channel or video input mode. (See page 22.)
- Check the OUTPUT system indicator (NTSC) lights. If not, press the OUTPUT SYSTEM (NTSC) button. (See page 42.)

ON-SCREEN DISPLAY ITEMS A

① Operating mode indicator

Current tape operation is shown with following marks:

▶	: Play	◀◀→▶	: Function memory (This mark signifies to playback after rewinding.)
◀◀REW	: Rewind	▶▶FF	: Fast forward
⏏	: Cassette out	■	: Stop
●IILP	: Recording pause, tape speed (This mark signifies to pause in LP recording mode.)	●SP	: Recording, tape speed
0 ⮌ ▶▶	: Fast forward/rewind in counter memory mode (This mark signifies to fast forward.)	I◀◀-1	: Index search, count number

② Channel position

③ Cassette-in indicator

④ Linear tape counter

TO DISPLAY INDICATORS B

Press the COUNTER DISPLAY button.

Each time pressing, the screen changes as illustration.

(1)AUTO display

When the VCR operation mode is changed, the affected indicator are displayed in the areas for 5 seconds.
During index search or function memory, an indicator is shown.

(2)COUNTER display

Tape counter is continuously displayed. Other indicators are displayed as in AUTO display.

(3)FULL display

All indicators (areas) are displayed.

(4)Display off

All indicators disappears.

NOTE

- When the VCR power is interrupted for more 3 minutes, the on-screen function display is set to the AUTO screen.
- When you record a video signal output from this unit or another VCR, set the on-screen function display off. (If the mode indicator is displayed on the screen, it is also recorded on the tape.)

VISUALIZACIÓN DE FUNCIONES EN PANTALLA

El modo de operación del magnetoscopio podrá visualizarse en la pantalla durante la reproducción de una cinta o durante la contemplación de un programa de televisión en el canal para vídeo.

Preparativos

- Conecte la alimentación del televisor y sintonice el canal para vídeo o el modo de entrada de vídeo. (Consulte la página 23.)
- Compruebe si está encendido el indicador de sistema OUTPUT (NTSC). Si está apagado, presione el botón OUTPUT SYSTEM (NTSC). (Consulte la pagina 43.)

ÍTEMES DE VISUALIZACIÓN EN PANTALLA A

① Indicador de modo de operación

La operación actual de la cinta se indicará con las marcas siguientes:

- ▶ : Reproducción
- ◀◀REW : Rebobinado
- ≙ : Videocasete extraído
- ●IILP : Grabación en pausa, velocidad de la cinta (Esta marca significa grabación en pausa en el mode LP.)
- 0 ⮌ ▶▶ : Modo de memoria del contador para avance rápido/ rebobinado (Esta marca significa avance rápido.)
- ◀◀→▶ : Memoria de funciones (Esta marca significa reproducción después del rebobinado.)
- ▶▶FF : Avance rápido
- ■ : Parada
- ●SP : Grabación, velocidad de la cinta
- I◀◀-1 : Búsqueda de señales de índice, número del contador

② Posición de canal
③ Indicador de casete insertado
④ Contador lineal de la cinta

PARA HACER QUE SE VISUALICEN LOS INDICADORES B

Presione el botón COUNTER DISPLAY.

Cada vez que lo presione, la pantalla cambiará como se indica en la ilustración.

(1)Visualización automática (AUTO)

Cuando cambie el modo de operación del magnetoscopio, los indicadores afectados se visualizarán en sus zonas durante 5 segundos.

Cuando el magnetoscopio esté en el modo de búsqueda de señales de índice o en el de memoria de funciones, se visualizará su indicador.

(2)Visualización del contador (COUNTER)

El contador de la cinta se visualizará continuamente. Los demás indicadores se visualizarán como en AUTO.

(3)Visualización completa (FULL)

Se visualizarán todos los indicadores (zonas).

(4)Desactivación de la visualización

Desaparecerán todos los indicadores.

NOTA

- Cuando la alimentación del magnetoscopio se haya interrumpido durante más de 3 minutos, la visualización de funciones en pantalla pasará la de AUTO.
- Para grabar una señal de salida de vídeo de este magnetoscopio a otro, desactive la visualización de funciones en pantalla. (Si un indicador de modo estuviese visualizado en la pantalla, se grabaría en la cinta.)

AFFICHAGE DES FONCTIONS SUR ECRAN

Le mode de fonctionnement du magnétoscope peut être affiché sur l'écran pendant la lecture d'une cassette ou quand vous regardez une émission sur le canal vidéo.

Préparatifs

- Allumez le téléviseur et sélectionnez le canal vidéo ou le mode d'entrée vidéo. (Voir page 23.)
- Vérifiez si l'indicateur de standard OUTPUT (NTSC) s'allume. S'il ne s'allume pas, appuyez sur la touche OUTPUT SYSTEM (NTSC). (Voir page 43.)

PARAMETRES AFFICHES SUR ECRAN A

① Indicateur du mode d'exploitation de la bande

Les indicateurs suivants renseignent sur le mode d'exploitation actuel de la bande:

- ▶ : lecture
- ◀◀REW : rebobinage
- ≙ : cassette éjectée
- ●IILP : pause d'enregistrement, vitesse de bande (Cette indication signifie que le magnétoscope est en mode de pause d'enregistrement LP.)
- 0 ⮌ ▶▶ : avance rapide/ rebobinage en mode de mémorisation du point zéro du compteur (Cette indication signifie avance rapide.)
- ◀◀→▶ : Mémorisation de fonction (Cette indication signifie lecture après rebobinage.)
- ▶▶FF : avance rapide
- ■ : arrêt
- ●SP : enregistrement, vitesse de bande
- I◀◀-1 : recherche d'index, nombre d'index

② Position du canal
③ Indicateur de présence d'une cassette
④ Compteur de bande linéaire

AFFICHAGE DES INDICATEURS B

Appuyez sur la touche COUNTER DISPLAY.

A chaque pression, l'écran change comme sur l'illustration.

(1)Affichage AUTO

Quand le mode de fonctionnement du magnétoscope change, l'indicateur concerné est affiché dans la zone correspondante pendant 5 secondes.

Pendant la recherche d'index ou la mémorisation d'une fonction, un indicateur apparaît.

(2)Affichage COUNTER

Le compteur de bande est continuellement affiché. D'autres indicateurs peuvent être affichés comme dans l'affichage AUTO.

(3)Affichage FULL

Tous les indicateurs (zones) sont affichés.

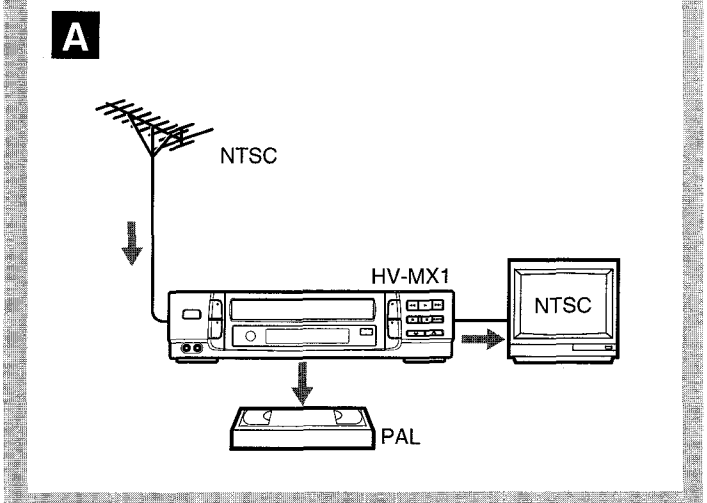
(4)Extinction de l'affichage

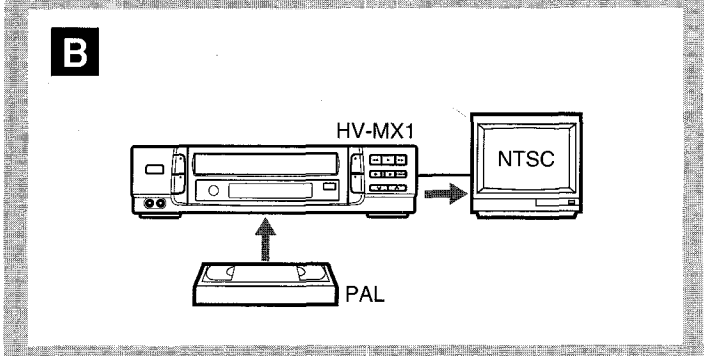
Tous les indicateurs disparaissent.

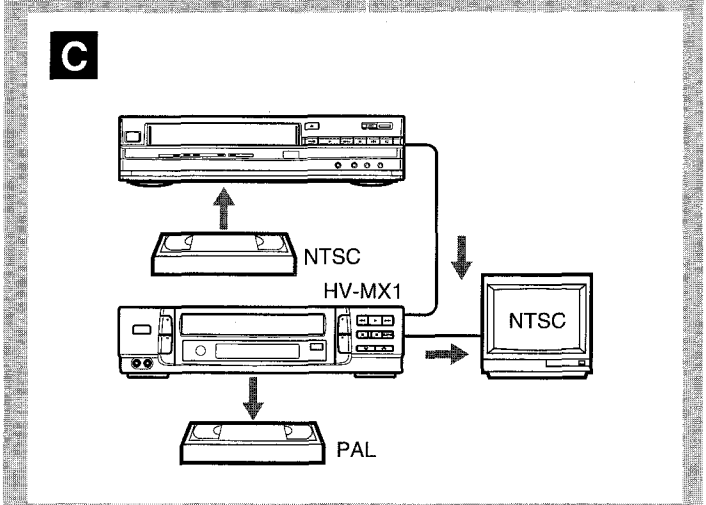
REMARQUE

- Quand l'alimentation du magnétoscope est coupée pendant plus de 3 minutes, l'affichage des fonctions sur écran est sur AUTO.
- Quand vous enregistrez un signal vidéo fourni par le magnétoscope ou un autre magnétoscope, éteignez l'affichage sur écran. (Si l'indicateur de mode est affiché sur l'écran, il sera aussi enregistré sur la cassette.)

COLOR SYSTEM CONVERSION







This unit has a digital converter system within, which converts color system signals as follows.

Recording a TV program in different color system from the received ones A

Set the REC SYSTEM to the recording color system. (See page 44.)
To monitor the recording picture on the TV, set the OUTPUT SYSTEM to the color system of the connected TV. (See page 42.)

Example

If you record a TV program in the United States (NTSC color system) using the PAL system, your friend in the PAL area can also enjoy the video.

Playback a tape recorded using different color system B

Set the OUTPUT SYSTEM to the color system of the connected TV. (See page 42.)

Example

If you receive a movie software from your friend in the PAL area, you can playback it on the TV in the United States (NTSC color system).

Duplicating a tape recorded using different color system C

Set the REC SYSTEM to the recording color system. (See page 44.)
To monitor the recording picture on the TV, set the OUTPUT SYSTEM to the color system of the connected TV. (See page 42.)

Example

- If you duplicate an American movie (NTSC color system) using the PAL system, your friend in the PAL area can enjoy the movie of the duplicated tape.
- If you duplicate a tape in PAL system using NTSC color system, you can watch the duplicated tape on the TV in the United States (NTSC color system).

NOTE

If a tape that is repeatedly dubbed or specially copy-protected or recorded with out-of-spec signals is played back, or any off-spec signal is input into the VIDEO INPUT terminal, the color system converter may malfunction and cause picture deformation.

CONVERSIÓN DEL SISTEMA DE COLOR

Esta unidad posee un sistema convertidor digital que convierte las señales del sistema de color de la forma siguiente.

Grabación de un programa de televisión en un sistema de color diferente al de recepción A

Ponga REC SYSTEM en el sistema de color de grabación. (Consulte la página 45.)
Para contemplar las imágenes en un televisor, ponga OUTPUT SYSTEM en el sistema de color del televisor conectado. (Consulte la página 43.)

Ejemplo
Si ha grabado un programa de televisión en EE.UU. (sistema de color NTSC) utilizando el sistema PAL, sus amigos de una zona PAL también podrán disfrutar de la videocinta.

Reproducción de una cinta grabada utilizando un sistema de color diferente B

Ponga OUTPUT SYSTEM en el sistema de color del televisor conectado. (Consulte la página 43.)

Ejemplo
Si recibe una videocinta de algún amigo de una zona PAL, podrá reproducirla en un televisor de EE.UU. (sistema de color NTSC).

Duplicación de una cinta grabada utilizando un sistema de color diferente C

Ponga REC SYSTEM en el sistema de color de grabación. (Consulte la página 45.)
Para contemplar las imágenes en un televisor, ponga OUTPUT SYSTEM en el sistema de color del televisor conectado. (Consulte la página 43.)

Ejemplo
- Si duplica una videocinta de EE.UU. (sistema de color NTSC) en el sistema PAL, sus amigos de una zona PAL podrán disfrutar de la cinta duplicada.
- Si duplica una videocinta en el sistema PAL utilizando el sistema de color NTSC, podrá contemplar la videocinta duplicada en un televisor de EE.UU. (sistema de color NTSC).

NOTA

Si la cinta ha sido duplicada repetidamente, está especialmente protegida contra copias, fue grabada con señales que no cumplen las especificaciones, o se introduce cualquier señal no especificada, el convertidor de sistema de color puede funcionar mal y causar la deformación de las imágenes.

CONVERSION DU STANDARD COULEUR

Ce magnétoscope utilise un convertisseur numérique qui permet de changer les signaux de standard couleur comme suit.

Enregistrement d'une émission de télévision dans un autre standard que celui de l'émission reçue A

Réglez REC SYSTEM selon le standard couleur de l'enregistrement. (Voir page 45.)
Pour visionner l'image enregistrée sur le téléviseur, régler OUTPUT SYSTEM sur le standard couleur du téléviseur raccordé. (Voir page 43.)

Exemple
Si vous enregistrez une émission de télévision aux Etats-Unis (standard couleur NTSC) dans le standard PAL, vos amis qui habitent dans un pays au standard PAL pourront également regarder la vidéo.

Lecture d'une cassette enregistrée dans un autre standard couleur B

Réglez OUTPUT SYSTEM sur le standard couleur du téléviseur raccordé. (Voir page 43.)

Exemple
Si un ami habitant dans un pays au standard PAL vous envoie une vidéocassette, vous pourrez la regarder sur un téléviseur aux Etats-Unis (standard couleur NTSC).

Duplication d'une cassette enregistrée dans un autre standard couleur C

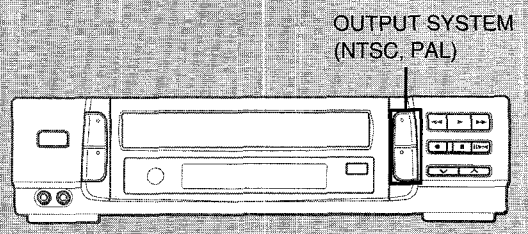
Réglez REC SYSTEM selon le standard couleur de l'enregistrement. (Voir page 45.)
Pour visionner l'image enregistrée sur le téléviseur, régler OUTPUT SYSTEM sur le standard couleur du téléviseur raccordé. (Voir page 43.)

Exemple
- Si vous dupliquez un film américain (standard couleur NTSC) dans le standard PAL, vos amis qui habitent dans un pays au standard PAL pourront également voir la cassette copiée.
- Si vous dupliquez une vidéocassette enregistrée au standard PAL dans le standard couleur NTSC, vous pouvez regarder la cassette dupliquée sur un téléviseur aux Etats-Unis (standard couleur NTSC).

REMARQUE

Si vous reproduisez une cassette souvent enregistrée ou protégée contre la copie, ou une cassette enregistrée avec des signaux hors spécifications, ou si un signal non conforme est fourni à la prise VIDEO INPUT, le convertisseur de standard couleur risque de ne pas fonctionner normalement et l'image sera déformée.

SETTING THE OUTPUT SYSTEM

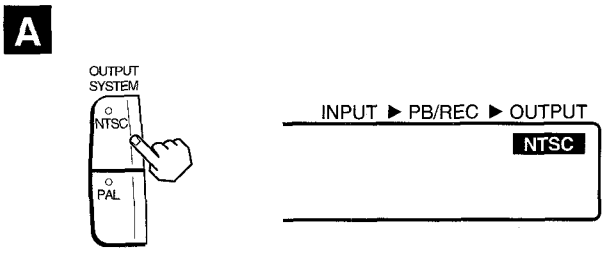


Set the color system to which output signals are converted, and which is monitored on the TV.
The setting should be the same as the color system of the TV.

FOR A TV WITHOUT AUDIO/VIDEO INPUT JACKS A

Press the OUTPUT SYSTEM (NTSC) button.

The OUTPUT system indicator (NTSC) lights in green.
Now you can monitor pictures on the TV for the NTSC system.



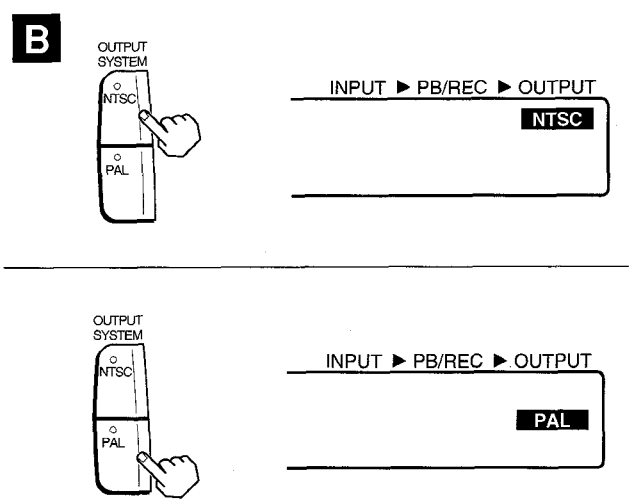
NOTE

Only the TV for the NTSC system is of use with this connection.

FOR A TV WITH AUDIO/VIDEO INPUT JACK B

Press the OUTPUT SYSTEM (NTSC) button.

When the PAL TV is connected, press the OUTPUT SYSTEM (PAL) button.
When the SECAM TV, press the OUTPUT SYSTEM (PAL) button too.



OUTPUT SYSTEM SETTING

According to the OUTPUT SYSTEM setting, the color system of signals to the TV changes as following:

Color system of input/playback signals	COLOR SYSTEM setting*	OUTPUT SYSTEM setting	Output signals' color system
NTSC	AUTO or NTSC	NTSC	NTSC
		PAL	PAL
PAL	AUTO or PAL	NTSC	NTSC
		PAL	PAL
SECAM (MESECAM)	AUTO or MESECAM	NTSC	NTSC**
		PAL	SECAM

* See the COLOR SYSTEM in the SET UP MENU ITEMS on page 30.
** Black and white pictures are obtained.

AJUSTE DEL SISTEMA DE SALIDA

Ajuste el sistema de color al que desee convertir las señales de salida, y que es el utilizado por el televisor.
Este ajuste deberá ser igual que el sistema de color del televisor.

PARA UN TELEVISOR SIN TOMAS DE ENTRADA DE AUDIO/VÍDEO A

Presione el botón OUTPUT SYSTEM (NTSC).

El indicador de sistema OUTPUT (NTSC) se encenderá en verde.
Después de esto, podrá contemplar las imágenes en un televisor para el sistema NTSC.

NOTA

Con esta conexión solamente podrá utilizar un televisor para el sistema NTSC.

PARA UN TELEVISOR CON TOMAS DE ENTRADA DE AUDIO/VÍDEO B

Presione el botón OUTPUT SYSTEM (NTSC).

Cuando haya conectado un televisor PAL, presione el botón OUTPUT SYSTEM (PAL).
Cuando haya conectado un televisor SECAM, presione también el botón OUTPUT SYSTEM (PAL).

FORMA DE AJUSTAR EL SISTEMA DE SALIDA

De acuerdo con el ajuste de OUTPUT SYSTEM, el sistema de color de las señales que van al televisor cambiará de la forma siguiente:

Sistema de color de las señales de entrada/ reproducción	Ajuste de COLOR SYSTEM*	Ajuste de OUTPUT SYSTEM	Sistema de color de las señales de salida
NTSC	AUTO or NTSC	NTSC	NTSC
		PAL	PAL
PAL	AUTO or PAL	NTSC	NTSC
		PAL	PAL
SECAM (MESECAM)	AUTO or MESECAM	NTSC	NTSC**
		PAL	SECAM

* Consulte COLOR SYSTEM de "ÍTEMES DEL MENÚ DE CONFIGURACIÓN" de la página 31.
** Las imágenes serán en blanco y negro.

REGLAGE DU STANDARD DE LA SORTIE

Réglez le standard couleur dans lequel les signaux de sortie doivent être convertis. Le standard est celui utilisé pour regarder la télévision.
Le réglage doit être le même que le standard couleur du téléviseur.

TELEVISEUR SANS PRISES D'ENTREE AUDIO/VIDEO A

Appuyez sur la touche OUTPUT SYSTEM (NTSC).

L'indicateur de standard OUTPUT (NTSC) s'allume en vert.
Vous pouvez maintenant regarder les images sur le téléviseur dans le standard NTSC.

REMARQUE

Seul le téléviseur au standard NTSC est utilisable avec cette connexion.

TELEVISEUR AVEC PRISES D'ENTREE AUDIO/VIDEO B

Appuyez sur la touche OUTPUT SYSTEM (NTSC).

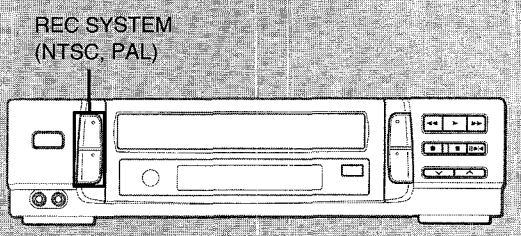
Quand un téléviseur PAL est raccordé, appuyez sur la touche OUTPUT SYSTEM (PAL).
Quand un téléviseur SECAM est raccordé, appuyez aussi sur la touche OUTPUT SYSTEM (PAL).

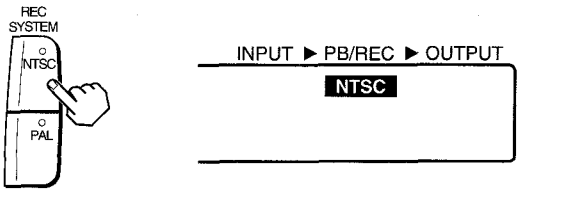
FORMAT DU STANDARD DE LA SORTIE

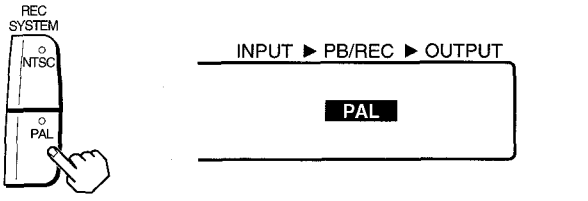
Selon le réglage OUTPUT SYSTEM, *le standard couleur des signaux du téléviseur change comme suit:*

Standard couleur des signaux d'entrée/lecture	Réglage COLOR SYSTEM*	Réglage OUTPUT SYSTEM	Standard couleur des signaux de sortie
NTSC	AUTO or NTSC	NTSC	NTSC
		PAL	PAL
PAL	AUTO or PAL	NTSC	NTSC
		PAL	PAL
SECAM (MESECAM)	AUTO or MESECAM	NTSC	NTSC**
		PAL	SECAM

* Voir COLOR SYSTEM dans "PARAMÈTRES DU MENU DE CONFIGURATION" de la page 31.
** Les images sont en noir et blanc.







SETTING THE REC SYSTEM

When recording or duplicating a tape in different color system from the original, this unit converts signals to the desired color system with setting the REC SYSTEM.

Press the REC SYSTEM (NTSC) or (PAL) button to change the setting.

The PB/REC system indicator lights corresponding to the color system of the signals recorded on a tape.

RECORDING A TV PROGRAM

According to the REC SYSTEM setting, the recording color system changes as following:

Color system of TV broadcasting	COLOR SYSTEM setting*	REC SYSTEM setting	Recorded color system
NTSC	AUTO or NTSC	NTSC	NTSC
		PAL	PAL

* See the COLOR SYSTEM in the SET UP MENU ITEMS on page 30.

NOTE

This unit is designed to receive TV programs for the NTSC color system only.

DUPLICATING A TAPE

According to the REC SYSTEM setting, the recording color system changes as following:

Color system of input signals	COLOR SYSTEM setting*	REC SYSTEM setting	Recorded color system
NTSC	AUTO or NTSC	NTSC	NTSC
		PAL	PAL
PAL	AUTO or PAL	NTSC	NTSC
		PAL	PAL
SECAM (MESECAM)	AUTO or MESECAM	NTSC	NTSC**
		PAL	MESECAM

* See the COLOR SYSTEM in the SET UP MENU ITEMS on page 30.
** Black and white pictures are obtained.

AJUSTE DEL SISTEMA DE GRABACIÓN

Cuando grabe o duplique una cinta en un sistema de color diferente del original, esta unidad convertirá las señales al sistema de color deseado con el ajuste de REC SYSTEM.

Presione el botón REC SYSTEM (NTSC) o (PAL) para cambiar el ajuste.

El indicador de sistema PB/REC se encenderá de acuerdo con el sistema de color de las señales grabadas en la cinta.

GRABACIÓN DE UN PROGRAMA DE TELEVISIÓN

De acuerdo con el ajuste de REC SYSTEM, el sistema de color de grabación cambiará de la forma siguiente:

Sistema de color del programa de televisión	Ajuste de COLOR SYSTEM*	Ajuste de REC SYSTEM	Sistema de color de la grabación
NTSC	AUTO or NTSC	NTSC	NTSC
		PAL	PAL

* Consulte COLOR SYSTEM de "ÍTEMS DEL MENÚ DE CONFIGURACIÓN" de la página 31.

NOTA

Este magnetoscopio ha sido diseñado para recibir programas de televisión para el sistema de color NTSC solamente.

DUPLICACIÓN DE UNA CINTA

De acuerdo con el ajuste de REC SYSTEM, el sistema de color de grabación cambiará de la forma siguiente:

Sistema de color de las señales de entrada	Ajuste de COLOR SYSTEM*	Ajuste de REC SYSTEM	Sistema de color de la grabación
NTSC	AUTO or NTSC	NTSC	NTSC
		PAL	PAL
PAL	AUTO or PAL	NTSC	NTSC
		PAL	PAL
SECAM (MESECAM)	AUTO or MESECAM	NTSC	NTSC**
		PAL	MESECAM

* Consulte COLOR SYSTEM de "ÍTEMS DEL MENÚ DE CONFIGURACIÓN" de la página 31.

** Las imágenes serán en blanco y negro.

REGLAGE DU STANDARD D'ENREGISTREMENT

Quand vous enregistrez ou copiez une cassette dans autre standard couleur que l'original, le magnétoscope convertit les signaux dans le standard couleur souhaité si vous réglez REC SYSTEM.

Appuyez sur la touche REC SYSTEM (NTSC) ou (PAL) pour changer le réglage.

L'indicateur de standard PB/REC correspondant au standard couleur des signaux enregistrés sur la cassette s'allume.

ENREGISTREMENT D'UN PROGRAMME DE TELEVISION

Selon le réglage de REC SYSTEM, le standard d'enregistrement change comme suit:

Standard couleur de l'émission TV	Réglage COLOR SYSTEM*	Réglage REC SYSTEM	Standard couleur de l'enregistrement
NTSC	AUTO or NTSC	NTSC	NTSC
		PAL	PAL

* Voir COLOR SYSTEM dans "PARAMÈTRES DU MENU DE CONFIGURATION" à la page 31.

REMARQUE

Ce magnétoscope est conçu pour recevoir des émissions de télévision dans le standard couleur NTSC uniquement.

COPIE D'UNE CASSETTE

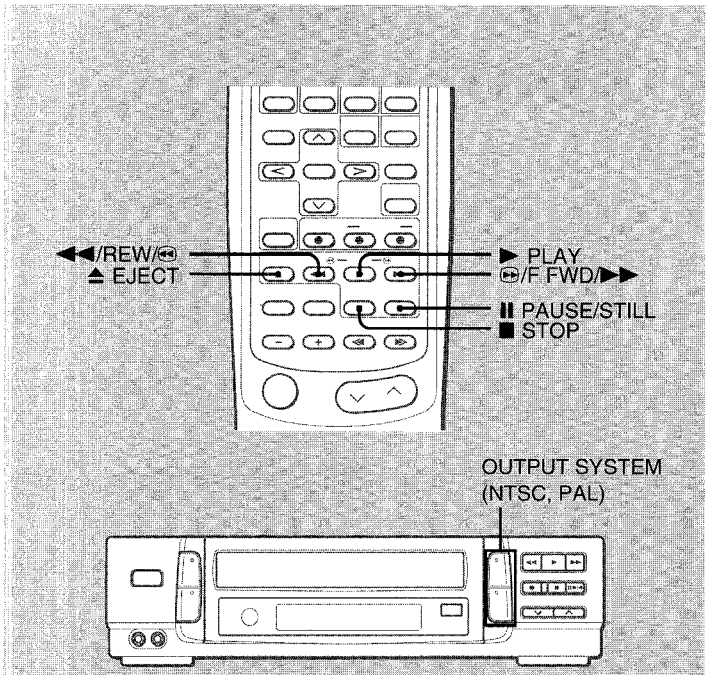
Selon le réglage de REC SYSTEM, le standard d'enregistrement change comme suit:

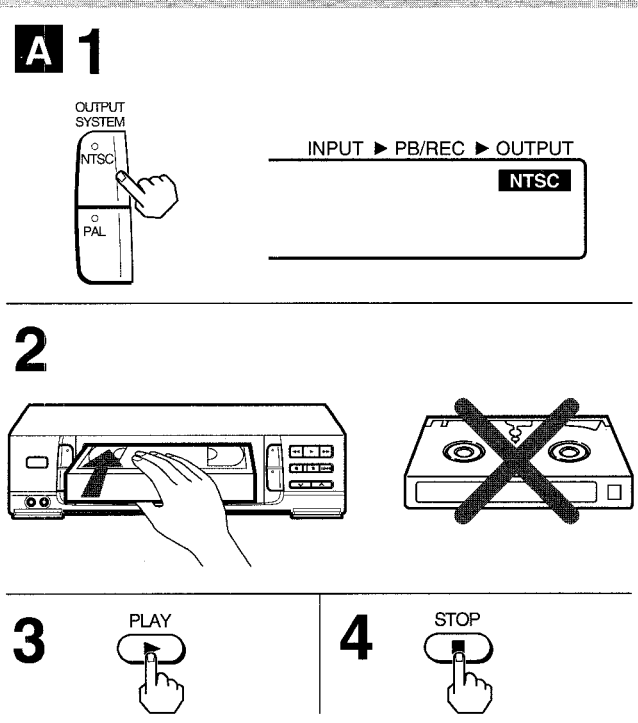
Standard couleur des signaux d'entrée	Réglage COLOR SYSTEM*	Réglage REC SYSTEM	Standard couleur de l'enregistrement
NTSC	AUTO or NTSC	NTSC	NTSC
		PAL	PAL
PAL	AUTO or PAL	NTSC	NTSC
		PAL	PAL
SECAM (MESECAM)	AUTO or MESECAM	NTSC	NTSC**
		PAL	MESECAM

* Voir COLOR SYSTEM dans "PARAMÈTRES DU MENU DE CONFIGURATION" à la page 31.

** Les images obtenues sont en noir et blanc.

PLAYING BACK A TAPE A





Preparations

- Have the TV on and turned to the video channel or video input mode. (See page 22.)
- Set the COLOR SYSTEM setting to "AUTO" or to the color system of the input source. (See page 30.)

1 Check the OUTPUT system indicator (NTSC) lights. If not, press the OUTPUT SYSTEM (NTSC) button.

When the connected TV is NTSC/PAL multiple type, this operation does not necessary.
For details, see "SETTING THE OUTPUT SYSTEM" on page 42.

2 Insert a cassette.

The power turns on automatically.
If the cassette does not have an erasure prevention tab, playback starts automatically.

3 Press the ▶ PLAY button to start playback.

4 Press the ■ STOP button to stop playback.

To fast forward the tape

In the stop mode, press the ⏩/F FWD/▶▶ button.

To rewind the tape

In the stop mode, press the ◀◀/REW/⏪ button.

To eject the tape

Press the ⏏ EJECT button.

To play back a non-NTSC tape

Set the OUTPUT SYSTEM to NTSC to play back a PAL tape, and pictures are normal. When the connected TV is NTSC/SECAM multiple type, a MESECAM tape is played back normally.

NOTE

- The unit automatically selects the tape playback speed.
- Depending on the quality of the tape, the unit may fail to discriminate the color system under the "AUTO" setting. If a tape is played back in monochrome, select the COLOR SYSTEM setting to "PAL", "MESECAM" or "NTSC" corresponding with the system of the tape.

PAUSING PLAYBACK — STILL PICTURE B

During playback, press the II PAUSE/STILL button. The picture freezes on the screen.
To return to normal playback, press the ▶ PLAY button.

NOTE

- If the still picture mode lasts for more than 5 minutes, the unit automatically goes to the stop mode to protect the tape.
- For MESECAM tapes recorded, the noise lines may not be completely removed from the still picture.
- For MESECAM tapes recorded at LP speed, noise lines may be present, and the color may disappear.

REPRODUCCIÓN DE UNA CINTA A

Preparativos

- Conecte la alimentación del televisor y sintonice el canal para vídeo o el modo de entrada de vídeo. (Consulte la página 23.)
- Ajuste COLOR SYSTEM a "AUTO" o al sistema de color de la fuente de entrada. (Consulte la página 31.)

1 Compruebe si está encendido el indicador de sistema OUTPUT (NTSC). Si está apagado, presione el botón OUTPUT SYSTEM (NTSC).

Cuando el televisor conectado se de sistema múltiple NTSC/PAL, esta operación no será necesaria.
Con respecto a los detalles, consulte "AJUSTE DEL SISTEMA DE SALIDA" de la página 43.

2 Inserte el videocasete.

La alimentación se conectará automáticamente.
Si el videocasete carece de lengüeta de protección contra el borrado, se iniciará automáticamente la reproducción.

3 Para iniciar la reproducción, presione el botón ► PLAY.

4 Para parar la reproducción, presione el botón ■ STOP.

Para hacer que la cinta avance rápidamente

En el modo de parada, presione el botón ⏩/F FWD/►►.

Para rebobinar la cinta

En el modo de parada, presione el botón ◄◄/REW/⏪.

Para extraer el videocasete

Presione el botón ⏏ EJECT.

Para reproducir una cinta que no sea NTSC

Para reproducir una cinta PAL, ajuste OUTPUT SYSTEM a NTSC, y las imágenes serán normales. Cuando el televisor conectado sea de tipo múltiple NTSC/SECAM, podrá reproducir normalmente una cinta MESECAM.

NOTA

- La unidad seleccionará automáticamente la velocidad de reproducción de la cinta.
- Dependiendo de la calidad de la cinta, el magnetoscopio puede fallar en discriminar el sistema de color en el ajuste "AUTO". Si la cinta se reproduce de forma monocroma, ajuste COLOR SYSTEM a "PAL", "MESECAM" o "NTSC" de acuerdo con el sistema de la cinta.

DETENCIÓN DE LA REPRODUCCIÓN — IMAGEN FIJA B

Durante la reproducción, presione el botón II PAUSE/STILL. La imagen se congelará en la pantalla.
Para reanudar la reproducción normal, presione el botón ► PLAY.

NOTA

- Si el modo de imagen fija dura más de 5 minutos, el magnetoscopio pasará automáticamente al modo de parada para proteger la cinta.
- Para cintas MESECAM grabadas, quizás no puedan eliminarse completamente las líneas de ruido de la imagen fija.
- Para cintas MESECAM grabada a velocidad LP, es posible que aparezcan líneas de ruido y que desaparezca el color.

LECTURE D'UNE CASSETTE A

Préparatifs

- Allumez le téléviseur et sélectionnez le canal vidéo ou le mode d'entrée vidéo. (Voir page 23.)
- Réglez le paramètre COLOR SYSTEM sur "AUTO" ou sur le standard couleur de la source d'entrée. (Voir page 31.)

1 Vérifiez si l'indicateur de standard OUTPUT (NTSC) s'allume. S'il ne s'allume pas, appuyez sur la touche OUTPUT SYSTEM (NTSC).

Quand le téléviseur raccordé est multi-standard NTSC/PAL, cette opération n'est pas nécessaire.
Pour les détailles, voir "REGLAGE DU STANDARD DE LA SORTIE" page 43.

2 Insérez une cassette.

Le magnétoscope se met automatiquement sous tension.
Si la cassette n'a pas de languette de sécurité, la lecture commence automatiquement.

3 Appuyez sur la touche ► PLAY pour démarrer la lecture.

4 Appuyez sur la touche ■ STOP pour arrêter la lecture.

Pour faire avancer la bande

En mode d'arrêt, appuyez sur la touche ⏩/F FWD/►►.

Pour rebobiner la bande

En mode d'arrêt, appuyez sur la touche ◄◄/REW/⏪.

Pour éjecter la cassette

Appuyez sur la touche ⏏ EJECT.

Lecture d'une cassette d'un autre standard que NTSC

Réglez OUTPUT SYSTEM sur NTSC pour reproduire une cassette PAL. Les images sont normales. Si le téléviseur raccordé est de type NTSC/SECAM, une cassette MESECAM sera reproduite normalement.

REMARQUE

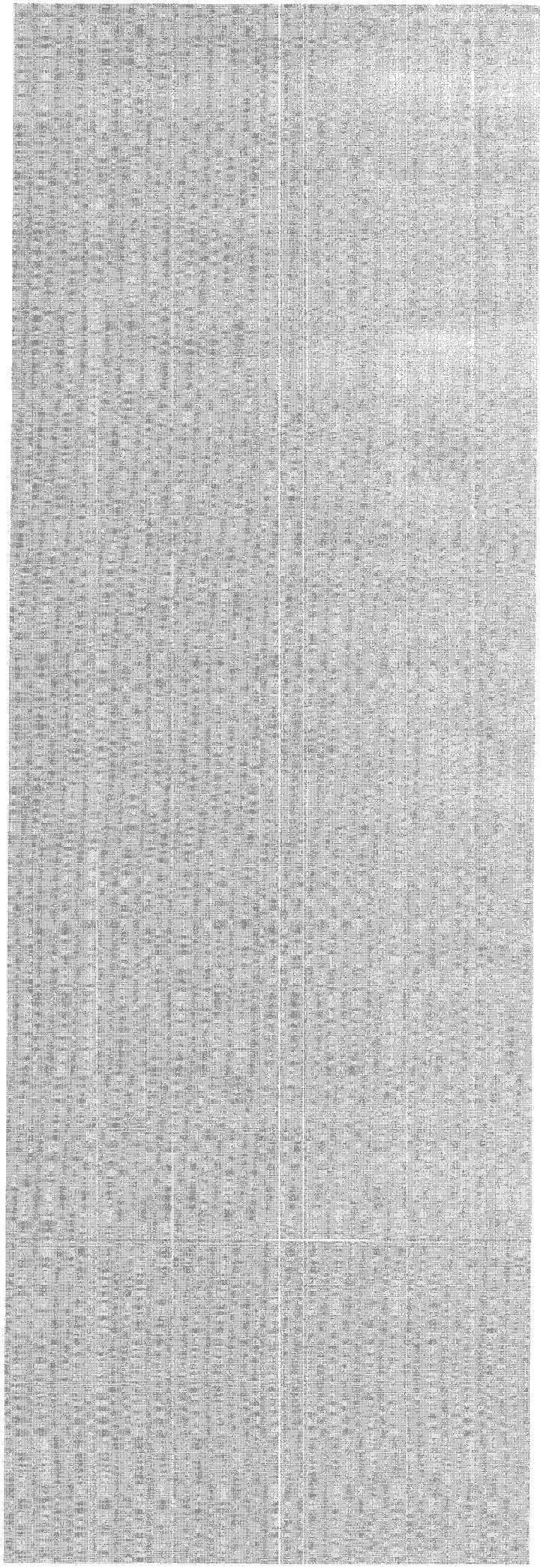
- Le magnétoscope sélectionne automatiquement la vitesse de lecture.
- Avec certaines bandes de qualité inférieure, le magnétoscope ne parvient pas à distinguer le standard couleur quand le réglage est sur "AUTO". Si une cassette est reproduite en noir et blanc, sélectionnez le paramètre COLOR SYSTEM pour le régler sur "PAL", "MESECAM" ou "NTSC", en fonction du standard de la cassette.

INTERRUPTION DE LA LECTURE — ARRET SUR IMAGE B

Pendant la lecture, appuyez sur la touche II PAUSE/STILL. L'image se fige sur l'écran.
Pour poursuivre la lecture normale, appuyez sur la touche ► PLAY.

REMARQUE

- Si l'arrêt sur image dure plus de 5 minutes, le magnétoscope s'arrête automatiquement afin de protéger la bande.
- Avec les cassettes MESECAM enregistrées, les lignes parasites ne disparaissent pas complètement.
- Avec les cassettes MESECAM enregistrée à la vitesse LP, des lignes parasites risquent d'apparaître tandis que la couleur peut disparaître.



CONVENIENT AUTOMATIC FUNCTIONS

Automatic power on
When a cassette tape is inserted, the unit automatically turns on.

Automatic playback
When a cassette without an erasure prevention tab is inserted, playback begins automatically.

Automatic record cancel
If any of the recording buttons are pressed while a cassette without an erasure prevention tab is inserted, the tape is automatically ejected.

Automatic rewind/eject/power off
When the end of a tape is reached during a recording, playback, fast-forward or forward visual search, the tape is automatically rewound to the beginning and ejected. Then the power is turned off.

Power off eject
If the ⏏ EJECT button is pressed when the power is off, the power turns on, the cassette is ejected, and the power turns off again.

FUNCIONES AUTOMÁTICAS ÚTILES

Conexión automática de la alimentación
Cuando inserte un videocasete, la alimentación del magnetoscopio se conectará automáticamente.

Reproducción automática
Cuando inserte un videocasete carente de lengüeta de protección contra el borrado, se iniciará la reproducción.

Cancelación automática de la grabación
Si presiona cualquiera de los botones de grabación cuando esté insertado un videocasete carente de lengüeta de protección contra el borrado, el videocasete saldrá expulsado.

Rebobinado/expulsión/desconexión de la alimentación automáticos
Cuando finalice la cinta durante la grabación o la reproducción, la grabación, el avance rápido, o la búsqueda visual progresiva, se rebobinará automáticamente hasta su comienzo y el videocasete saldrá expulsado. Después, la alimentación se desconectará.

Desconexión de la alimentación/expulsión
Si presiona el botón ⏏ EJECT cuando la alimentación esté desconectada, se conectará, el videocasete saldrá expulsado, y volverá a desconectarse.

FONCTIONS AUTOMATIQUES PRATIQUES

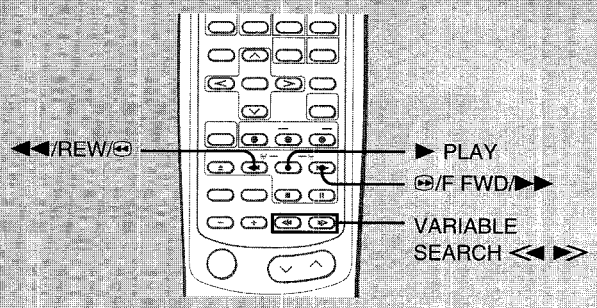
Mise sous tension automatique
Quand vous insérez une cassette, le magnétoscope se met automatiquement sous tension.

Lecture automatique
Quand vous insérez une cassette sans languette de sécurité, la lecture commence automatiquement.

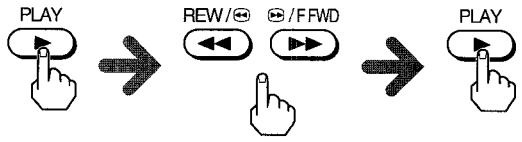
Arrêt automatique de l'enregistrement
Si vous appuyez sur une des touches d'enregistrement alors qu'une cassette sans languette de sécurité est en place, la cassette est automatiquement éjectée.

Rebobinage/éjection/mise hors tension automatiques
Lors de l'enregistrement, la lecture, l'avance rapide ou la recherche visuelle, la bande est automatiquement rebobinée jusqu'à son début et éjectée quand la cassette est terminée. Le magnétoscope se met ensuite hors tension.

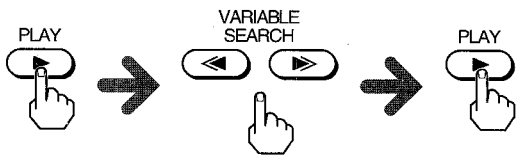
Ejection à l'arrêt
Si vous appuyez sur la touche ⏏ EJECT quand le magnétoscope est arrêté, le magnétoscope se met sous tension, éjecte la cassette puis se remet hors tension.



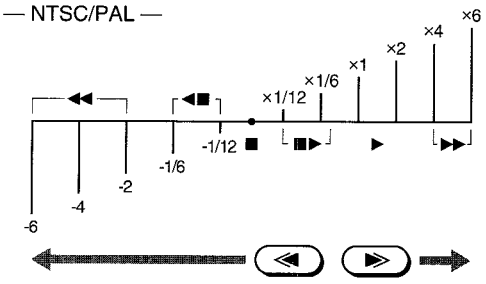
A



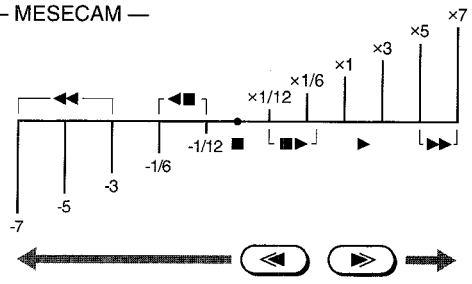
B



— NTSC/PAL —



— MESECAM —



FINDING DESIRED LOCATIONS ON TAPE

VISUAL SEARCH A

Use the visual search function to cue the tape forward or to review a portion of the tape by watching the high speed picture.

1 During playback, press the ⏩/F FWD/▶▶ or ◀◀/REW/⏪ button.

⏩/F FWD/▶▶: To search in the forward direction.
◀◀/REW/⏪: To search in the reverse direction.

2 At the desired scene, press the ▶ PLAY button.

Normal playback resumes.
If the ⏩/F FWD/▶▶ or ◀◀/REW/⏪ button is kept pressing, low speed visual search continues and normal playback is resumed when the button is released.

NOTE

When the color system changes in the visual search mode or playing back the tape recorded at LP speed, the unit may fail to discriminate the system, and the color of the picture may be in monochrome. This is normal, for when the normal playback resumes, the system is discriminated, and the color recovers.

VARIABLE SPEED SEARCH B

Visual searches can be done at variable speeds in both the forward and reverse directions. Do this procedure on the remote control.

1 During playback, press the ◀◀ or ▶▶ VARIABLE SEARCH button repeatedly.

As the ▶▶ button is pressed, the forward speed gradually increases in several steps.
As the ◀◀ button is pressed, the forward playback speed gradually decreases in steps until a still picture is obtained. As the button is pressed further, the speed of the reverse search increases in steps. The relative tape speed and direction appears in the display: "◀■" or "◀◀" in the reverse direction (slow to fast); "■▶", "▶", or "▶▶" in the forward direction (slow to fast).

2 At the desired scene, press the ▶ PLAY button.

Normal playback resumes.

NOTE

- The unit automatically adjusts the tracking during slow motion playback. However, some noise lines may be present when using a cassette recorded on another VCR.
- The speed range for variable speed searches depends upon the color system.

Color system	Speed range	
	Forward	Reverse
NTSC/PAL	1/12 – 6	1/12 – 6
MESECAM	1/12 – 7	1/12 – 7

- For MESECAM tapes, noise lines may be more evident during high speed searches.
- For MESECAM tapes during slow forward or reverse searches, the picture may shake, have noise lines or no color on the screen throughout fast-motion scenes.
- During in the visual search, slow motion, or still picture mode, or when playing back tapes recorded at LP or EP speed, the color may disappear.
- During in the variable speed search mode, the sound is muted.
- When the noise lines appear on the top or bottom of the screen during slow motion playback, you can adjust by pressing the button TRACKING – + on the remote control.

BÚSQUEDA DEL PUNTO DESEADO DE UNA CINTA

BÚSQUEDA VISUAL A

Utilice la función de búsqueda visual para realizar la localización progresiva o regresiva de una parte de la cinta observando las imágenes a gran velocidad.

1 Durante la reproducción, presione el botón ⏩/F FWD/▶▶ o ◀◀/REW/⏪.

⏩/F FWD/▶▶: Para buscar en sentido progresivo.
◀◀/REW/⏪: Para buscar en sentido regresivo.

2 En la escena deseada, presione el botón ▶ PLAY.

Se reanudará la reproducción normal.
Si mantiene presionado el botón ⏩/F FWD/▶▶ o ◀◀/REW/⏪, la búsqueda visual a baja velocidad continuará, y cuando lo suelte, se reanudará la reproducción normal.

NOTA

Cuando cambie el sistema de color en el modo de búsqueda visual o el de reproducción de una cinta grabada a velocidad LP, el magnetoscopio puede falla en discriminar el sistema, y las imágenes pueden ser monocromas. Esto es normal y, cuando se reanude la reproducción normal, el sistema se discriminará y se recuperará el color.

BÚSQUEDA A VELOCIDAD VARIABLE B

La búsqueda visual podrá realizarse a velocidad variable en sentido progresivo y regresivo. Realice este procedimiento con el controlador remoto.

1 Durante la reproducción, presione repetidamente el botón ≪◀ o ▶≫ VARIABLE SEARCH.

A medida que presione el botón ▶≫, la velocidad de reproducción progresiva aumentará gradualmente en varios pasos.
A medida que presione el botón ≪◀, la velocidad de reproducción progresiva se reducirá gradualmente hasta obtenerse una imagen fija. Si sigue presionando el botón, la velocidad de búsqueda regresiva aumentará en pasos.
La velocidad relativa de la cinta y el sentido aparecerán en el visualizador: "◀■" o "◀◀" en sentido regresivo (lenta a rápida); "■▶", "▶", o "▶▶" en sentido progresivo (lenta a rápida).

2 En la escena deseada, presione el botón ▶ PLAY.

Se reanudará la reproducción normal.

NOTA

- El magnetoscopio ajustará automáticamente la alineación durante la reproducción a cámara lenta. Sin embargo, es posible que aparezcan algunas líneas de ruido cuando utilice un videocasete grabado en otro magnetoscopio.
- El margen de velocidades para la búsqueda a velocidad variable dependerá del sistema de color.

Sistema de color	Margen de velocidades	
	Progresiva	Regresiva
NTSC/PAL	1/12 – 6	1/12 – 6
MESECAM	1/12 – 7	1/12 – 7

- Con cintas MESECAM, es posible que las líneas de ruido sean más evidentes durante la búsqueda de imágenes a gran velocidad.
- Con cintas MESECAM, durante la búsqueda progresiva o regresiva de imágenes a cámara lenta, las imágenes pueden sufrir sacudidas, tener líneas de ruido, o carecer de color en la pantalla en escenas de movimiento rápido.
- Durante la búsqueda de imágenes, la reproducción a cámara lenta, o el modo de imagen fija, o cuando reproduzca cintas grabadas a velocidad LP o EP, el color puede desaparecer.
- Durante el modo de búsqueda variable, el sonido se silenciará.
- Cuando aparezcan líneas de ruido en la parte superior o en la inferior de la pantalla durante la reproducción a cámara lenta, podrá ajustar presionando el botón TRACKING – + del controlador remoto.

LOCALISATION D'UN PASSAGE D'UNE CASSETTE

RECHERCHE VISUELLE A

Utilisez la recherche visuelle pour repérer un passage vers l'avant ou pour revenir en arrière tout en regardant l'image qui défile rapidement.

1 Pendant la lecture, appuyez sur la touche ⏩/F FWD/▶▶ ou ◀◀/REW/⏪.

⏩/F FWD/▶▶: recherche avant
◀◀/REW/⏪: recherche arrière

2 A la scène souhaitée, appuyez sur la touche ▶ PLAY.

La lecture normale se poursuit.
Si vous tenez enfoncée la touche ⏩/F FWD/▶▶ ou ◀◀/REW/⏪, la recherche visuelle s'effectue plus lentement et quand vous relâchez la touche, la lecture normale reprend.

REMARQUE

Quand le standard couleur change en mode de recherche visuelle ou pendant la lecture d'une cassette enregistrée en LP, c'est que le magnétoscope ne parvient pas à distinguer le standard, et l'image risque d'être en noir et blanc. C'est normal, et quand la lecture normale se poursuit, le standard est immédiatement reconnu et l'image est de nouveau en couleur.

RECHERCHE A VITESSE VARIABLE B

Vous pouvez effectuer la recherche visuelle à une vitesse variable dans les deux sens. Utilisez la télécommande et procédez comme suit.

1 Pendant la lecture, appuyez à plusieurs reprises sur la touche ≪◀ ou ▶≫ VARIABLE SEARCH.

Quand vous tenez la touche ▶≫ enfoncée, la vitesse de lecture avant augmente graduellement.
Quand vous tenez la touche ≪◀ enfoncée, la vitesse de lecture avant diminue graduellement jusqu'à ce que l'image soit figée. Si vous continuez alors d'appuyer sur cette touche, la vitesse de lecture arrière augmente graduellement. La vitesse relative et le sens de défilement de la bande apparaissent sur l'affichage. "◀■" ou "◀◀" dans le sens arrière (lent à rapide); "■▶", "▶" ou "▶▶" dans le sens avant (lent à rapide).

2 A la scène souhaitée, appuyez sur la touche ▶ PLAY.

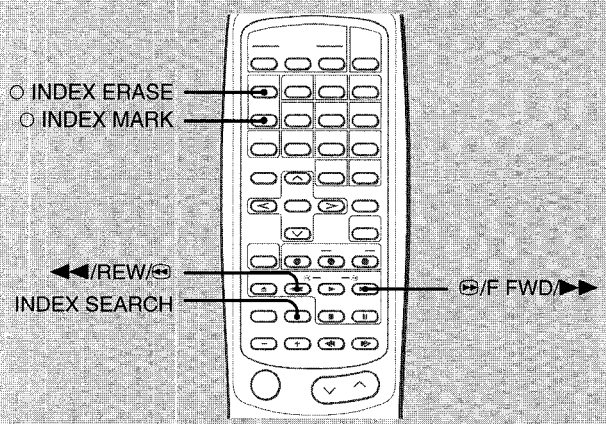
La lecture normale se poursuit.

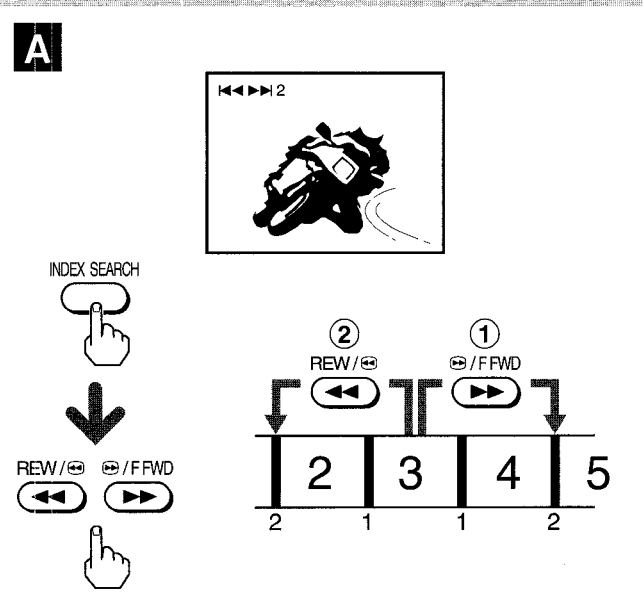
REMARQUE

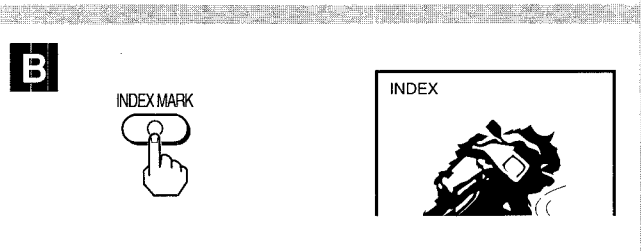
- Le magnétoscope ajuste automatiquement l'alignement pendant la lecture à vitesse lente. Cependant des lignes parasites peuvent apparaître quand vous utilisez une cassette enregistrée sur un autre magnétoscope.
- La plage de vitesse lors de la lecture à vitesse variable dépend du standard couleur.

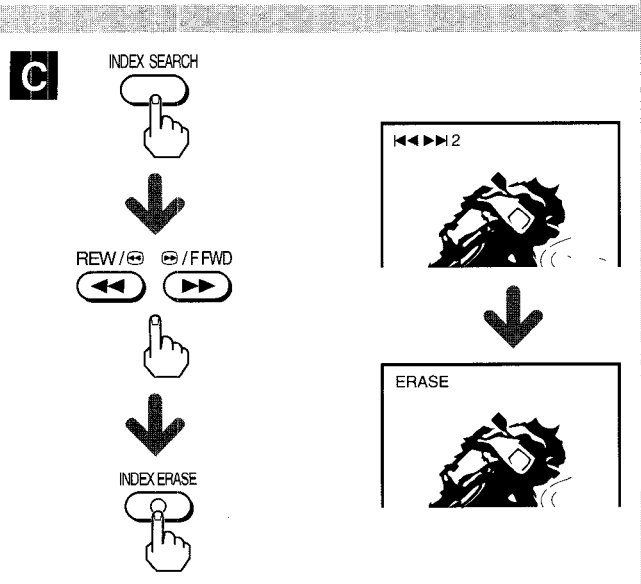
Standard couleur	Plage de vitesse	
	Avant	Arrière
NTSC/PAL	1/12 – 6	1/12 – 6
MESECAM	1/12 – 7	1/12 – 7

- Avec les cassettes MESECAM, les lignes parasites risquent d'être plus importantes pendant la recherche à vitesse rapide.
- Avec les cassettes MESECAM, l'image risque de vaciller, de présenter des lignes parasites ou d'être en noir et blanc, lors de la recherche avant ou arrière à vitesse lente, si les scènes sont rapides.
- Pendant la recherche visuelle, la lecture à vitesse lente ou l'arrêt sur image, ou pendant la lecture de cassettes NTSC enregistrées à la vitesse LP ou EP, la couleur risque de disparaître.
- Pendant la recherche à vitesse variable, le son est coupé.
- Si des lignes parasites apparaissent en haut ou en bas de l'écran pendant la lecture au ralenti, réglez en appuyant sur la touche TRACKING – + sur la télécommande.









VHS INDEX SEARCH SYSTEM A

At the beginning of every recording, this unit automatically marks an invisible index signal on the tape. These signals can then be searched (INDEX SEARCH) to easily find the beginning of any recording. Do this procedure on the remote control.

Preparation

Press the COUNTER DISPLAY button to display the operating mode indicator on the TV screen. (See page 38.)

1 Set the number of signals over which to pass.

Press the INDEX SEARCH button repeatedly to set a number between 1 and 9.
The current number appears on the TV screen.
Example ①: To move forward from the current position in program 3 to the start of program 5, press the button twice.
Example ②: To rewind to the start of program 2 from the current position in program 3, press the button twice.

2 Select the direction of the search.

⏭/F FWD/▶▶: To search in the forward direction.
◀◀/REW/⏮: To search in the reverse direction.
The unit searches through the tape in the set direction, and playback begins after the set number of index signals are passed.

Marking index signals manually B

Index signals are automatically inserted at the beginning of all recordings. They can also be inserted manually (INDEX MARK) throughout a recording or playback.
During a recording or playback, press the ○ INDEX MARK button at the desired location.
"INDEX" flashes on the TV screen while an index signal is being inserted on the tape.

Erasing index signals C

Find the index signal to erase with the INDEX SEARCH operation. When playback starts, press the ○ INDEX ERASE button while "INDEX" is lit. "ERASE" appears on the TV screen while the index signal is being erased on the tape.

NOTE

- For PAL or MESECAM tapes, index signals should be separated by at least 1 minute of tape (SP mode) or 2 minutes (LP mode) so that the unit can detect them properly.
- For NTSC tapes, index signals should be separated by at least 1 minute of tape (SP mode) or 3 minutes (EP mode) so that the unit can detect them properly.
- During an INDEX SEARCH operation, an index signal may not be detected if it is extremely close to the point where the search began.
- Index signals may not be detected on damaged or worn out tapes.
- Index signals may not be detected at the beginning of recordings where the tape speed is different from the previous program.
- Index signals cannot be marked on unrecorded portions of a tape, or on tapes without an erasure prevention tab.

SISTEMA DE BÚSQUEDA DE SEÑALES DE ÍNDICE DE VHS A

Al comienzo de cada grabación, este magnetoscopio registrará automáticamente una señal de índice invisible en la cinta. Estas señales podrán buscarse después (INDEX SEARCH) para encontrar fácilmente el comienzo de cualquier grabación. Realice este procedimiento con el controlador remoto.

Preparativo

Presione el botón COUNTER DISPLAY para hacer que el indicador de modo de operación se visualice en la pantalla del televisor. (Consulte la página 39.)

1 Introduzca el número de señales que desee saltar.

Presione repetidamente el botón INDEX SEARCH para introducir un número entre 1 y 9.
En la pantalla del televisor aparecerá el número actual.
Ejemplo ①: Para avanzar desde la posición actual del programa 3 al comienzo del programa 5, presione el botón dos veces.
Ejemplo ②: Para retroceder al comienzo del programa 2 desde la posición actual del programa 3, presione el botón dos veces.

2 Seleccione el sentido de búsqueda.

⏩/F FWD/▶▶: Para buscar en sentido progresivo.
◀◀/REW/⏪: Para buscar en sentido regresivo.
El magnetoscopio buscará a través de la cinta en el sentido elegido, y se iniciará la reproducción después de haberse saltado el número de señales de índice especificado.

Marcación manual de señales de índice B

Al comienzo de todas las grabaciones se insertarán automáticamente señales de índice. Usted también podrá insertar manualmente estas señales (INDEX MARK) durante la grabación o la reproducción.
Durante la grabación o la reproducción, presione el botón ○ INDEX MARK en el punto deseado.
En la pantalla del televisor parpadeará "INDEX" mientras esté insertándose una señal de índice en la cinta.

Borrado de señales de índice C

Busque la señal de índice que desee borrar con la operación de búsqueda de señales de índice (INDEX SEARCH). Cuando se inicie la reproducción, presione el botón ○ INDEX ERASE mientras "INDEX" esté encendido.
Mientras esté borrándose la señal de índice de la cinta, en la pantalla del televisor aparecerá "ERASE".

NOTA

- Para cintas PAL o MESECAM, las señales de índice deberán estar separadas en la cinta por lo menos 1 minuto (modo SP) o 2 minutos (modo LP) para que el magnetoscopio pueda detectarlas apropiadamente.
- Para cintas NTSC, las señales de indización deberán estar separadas en la cinta 1 minuto por lo menos (modo SP) o 3 minutos (modo EP) a fin de que la unidad pueda detectarlas adecuadamente.
- Durante una operación de INDEX SEARCH, es posible que no se detecte una señal de índice si está extremadamente cerca del punto en el que comenzó la búsqueda.
- En una cinta dañada o desgastada no se detectarán señales de índice.
- Las señales de índice del comienzo de las grabaciones es posible que no se detecten cuando la velocidad de la cinta sea diferente de la del programa anterior.
- Las señales de índice no pueden registrarse en partes no grabadas de cintas ni en cintas sin lengüeta de protección contra el borrado.

RECHERCHE D'INDEX VHS A

Au début de chaque enregistrement, le magnétoscope inscrit automatiquement un signal d'index invisible sur la bande. Ces signaux peuvent être ensuite facilement repérés (INDEX SEARCH) pour localiser le début d'un enregistrement. Utilisez la télécommande et procédez comme suit.

Préparatifs

Appuyez sur la touche COUNTER DISPLAY pour faire apparaître l'indicateur du mode de fonctionnement sur l'écran de télévision. (Voir page 39.)

1 Indiquez le nombre de signaux qui doivent être sautés.

Appuyez à plusieurs reprises sur la touche INDEX SEARCH pour indiquer un nombre d'index entre 1 et 9.
Le nombre sélectionné apparaît sur l'écran du téléviseur.
Exemple ①: pour passer de la position actuelle du programme 3 au début du programme 5, appuyez deux fois sur la touche.
Exemple ②: pour revenir au début du programme 2 à partir du programme 3, appuyez deux fois sur la touche.

2 Sélectionnez le sens de la recherche.

⏩/F FWD/▶▶: recherche avant
◀◀/REW/⏪: recherche arrière
La recherche s'effectue dans le sens sélectionné et la lecture commence au point correspondant au nombre de signaux d'index définis.

Inscription manuelle de signaux d'index B

Des signaux d'index sont automatiquement inscrits au début de chaque enregistrement, mais ils peuvent aussi être inscrits manuellement (INDEX MARK) pendant l'enregistrement et la lecture.
Pendant l'enregistrement ou la lecture, appuyez sur la touche ○ INDEX MARK à l'endroit souhaité.
"INDEX" clignote sur l'écran de télévision quand le signal est inscrit sur la bande.

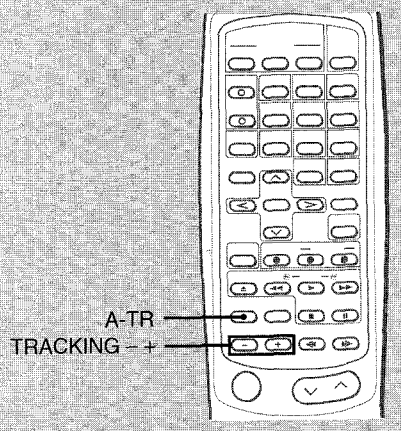
Effacement d'un signal d'index C

Localisez le signal d'index en effectuant une recherche d'index. Quand la lecture commence, appuyez sur la touche ○ INDEX ERASE tant que "INDEX" est allumé.
"ERASE" apparaît sur l'écran de télévision quand le signal est effacé.

REMARQUE

- Avec les cassettes PAL ou MESECAM, les signaux d'index doivent être séparés d'au moins 1 minute (mode SP) ou 2 minutes (mode LP) pour que le magnétoscope parvienne à les détecter normalement.
- Pour les cassettes NTSC, les signaux d'index devraient être séparés d'au moins 1 minute sur la bande (mode SP) ou 3 minutes (mode EP) pour que le magnétoscope puisse les détecter correctement.
- Pendant la recherche d'index, un signal d'index très près du point où la recherche commence ne pourra éventuellement pas être repéré.
- Les signaux d'index ne peuvent parfois pas être repérés si la bande est endommagée ou déchirée.
- Des signaux d'index inscrits au début d'un enregistrement effectué à une vitesse différente de l'enregistrement précédent ne peuvent pas toujours être repérés.
- Des signaux d'index ne peuvent pas être inscrits sur des passages non enregistrés d'une cassette, ou sur des cassettes sans languette de sécurité.

GETTING A BETTER PICTURE



AUTOMATIC TRACKING CONTROL A

When a cassette is inserted, and playback started, the automatic tracking function works to get the best possible picture automatically. During auto tracking adjustment, "A-TR" flashes in the display. When the adjustment is completed, the indicator remains lit.

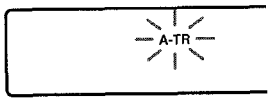
- "A-TR" does not appear while an unrecorded portion of a tape is played back.
- Depending upon the quality of the recorded tape, the amount of time it takes to automatically adjust the tracking varies. If "A-TR" continues to blink for more than 10 seconds, please adjust the tracking manually.

MANUAL TRACKING CONTROL B

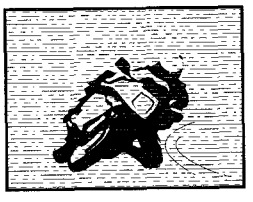
If the quality of a tape is poor, the picture may become clearer if you adjust the tracking manually after adjustment by the automatic tracking function. During playback, press the TRACKING – + buttons on the remote control repeatedly until the clearest possible picture is obtained.
The "A-TR" indicator turns off in the display.

To return to the automatic tracking mode
Press the A-TR button.

A



B



OBTENCIÓN DE MEJORES IMÁGENES

CONTROL AUTOMÁTICO DE LA ALINEACIÓN A

Cuando inserte un casete y comience la reproducción, la función de alineación automática trabajará para ofrecer automáticamente las mejores imágenes posibles. Durante el ajuste automático de la alimentación, en el visualizador parpadeará "A-TR". Cuando finalice el ajuste, el indicador permanecerá encendido.

- "A-TR" no aparecerá durante la reproducción de una parte sin grabar de una cinta.
- Dependiendo de la calidad de la cinta grabada, el tiempo que tarda en ajustarse automáticamente la alineación variará. Si "A-TR" continúa parpadeando durante más de 10 segundos, ajuste la alineación manualmente.

CONTROL MANUAL DE LA ALIMENTACIÓN B

Si la calidad de la cinta es deficiente, las imágenes podrán mejorarse ajustando manualmente la alineación después de haberse ajustado con la función de control automático de la alineación. Durante la reproducción, presione repetidamente los botones TRACKING – + hasta obtener las mejores imágenes posibles.
El indicador "A-TR" desaparecerá del visualizador.

Para volver al modo de alineación automática
Presione el botón A-TR.

POUR OBTENIR UNE IMAGE OPTIMALE

ALIGNEMENT AUTOMATIQUE A

Quand vous insérez une cassette et que la lecture commence, l'alignement automatique fonctionne pour offrir automatiquement la meilleure image possible. Pendant l'alignement automatique, "A-TR" clignote dans l'afficheur. Quand l'alignement est terminé, l'indicateur reste allumé.

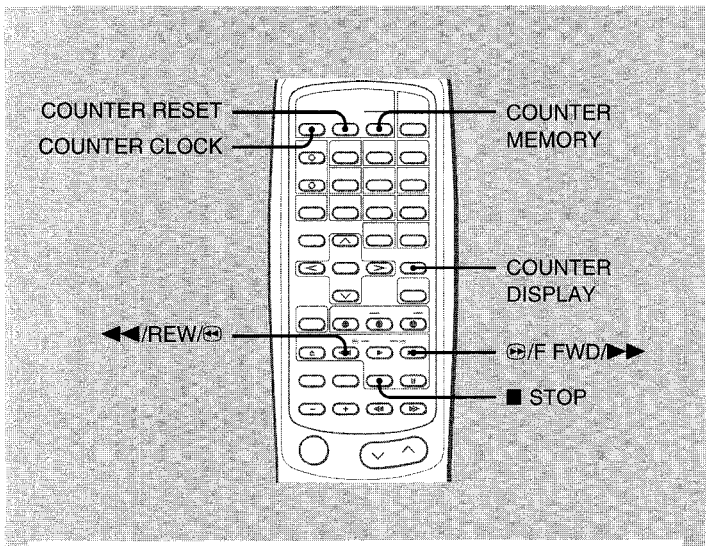
- "A-TR" n'apparaît pas quand un passage vierge de la bande est reproduit.
- Le temps qu'il faut pour le réglage automatique de l'alignement dépend de la qualité de la cassette enregistrée. Si "A-TR" clignote pendant plus de 10 secondes, réglez l'alignement manuellement.

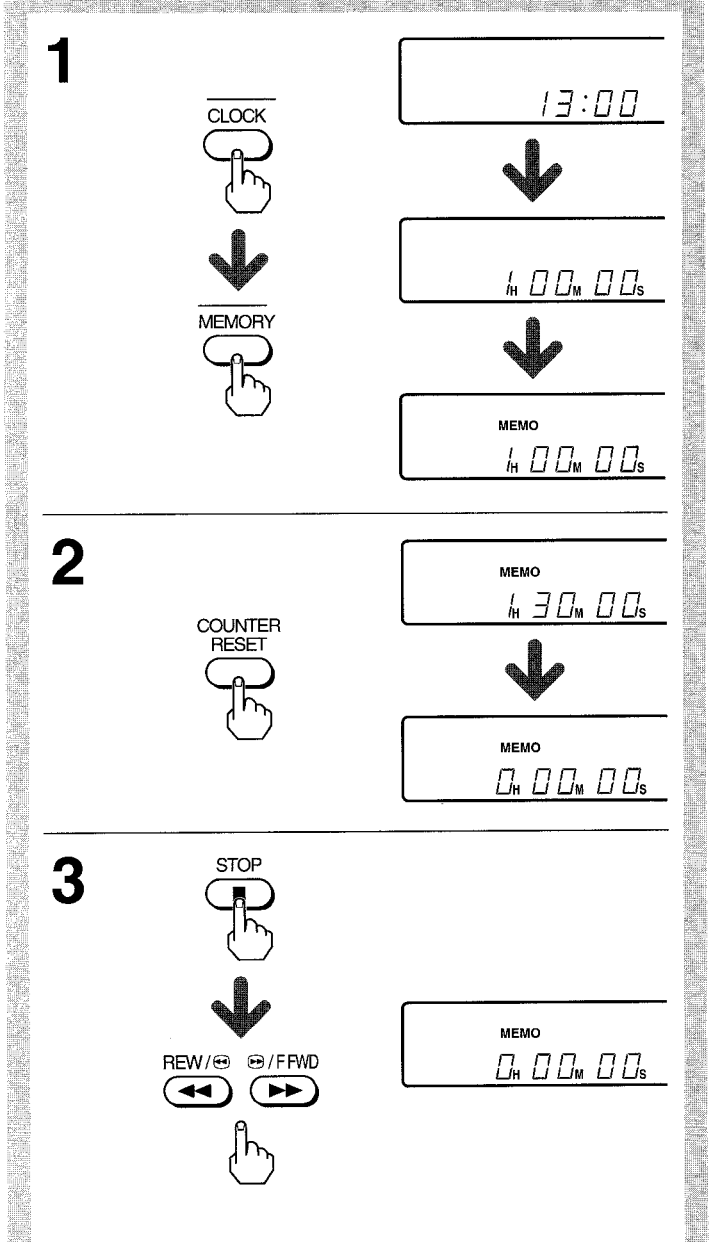
ALIGNEMENT MANUEL B

Si la cassette est de mauvaise qualité, l'image risque de s'éclaircir si vous essayez de régler manuellement l'alignement après l'alignement automatique.
Pendant la lecture, appuyez à plusieurs reprises sur les touches TRACKING – + sur la télécommande jusqu'à ce que vous obteniez la meilleure image possible.
L'indicateur "A-TR" s'éteint dans l'afficheur.

Pour revenir au mode d'alignement automatique
Appuyez sur la touche A-TR.

MEMORY FUNCTIONS





COUNTER MEMORY FUNCTION

Any scene can be located on a tape. When winding the tape, the unit stops when the tape counter reaches approximately "0H00M00S". Do this procedure on the remote control.

1 Activate the COUNTER MEMORY function.

Press the COUNTER CLOCK button so that the tape counter appears in the display. Then press the COUNTER MEMORY button so that "MEMO" appears.

2 Reset the counter at the desired point.

Press the COUNTER RESET button.

3 After playback, stop and rewind/fast-forward the tape.

Press the ■ STOP, then the ◀◀/REW/⏪ or ⏩/F FWD/▶▶ button. The tape automatically stops when the counter returns to approximately "0H00M00S".

To display the tape counter on the TV screen

Press the COUNTER DISPLAY button twice.

NOTE

- This unit uses three color formats. The counter will not display the correct count when switching between these formats. This is normal and does not mean the VCR is malfunctioning.
- The tape counter does not operate over non recorded portions of a tape.
- The tape counter is automatically reset to "00:00:00" when a tape is inserted or ejected.

FUNCIONES DE LA MEMORIA

FUNCIÓN DE LA MEMORIA DEL CONTADOR

Usted podrá localizar cualquier escena de una cinta. Cuando se bobine la cinta, el magnetoscopio se parará cuando el contador de la cinta llegue a aproximadamente "0H00M00S". Realice este procedimiento con el controlador remoto.

1 Active la función de memoria del contador (COUNTER MEMORY).

Presione el botón COUNTER CLOCK de forma que en el visualizador aparezca el contador de la cinta. Después presione el botón COUNTER MEMORY de forma que aparezca "MEMO".

2 Ponga el contador a cero en el punto deseado.

Presione el botón COUNTER RESET.

3 Después de la reproducción, pare y rebobine/haga que la cinta avance rápidamente.

Presione el botón ■ STOP, y después el botón ◀◀/REW/⏪ o ⏩/F FWD/▶▶. La cinta se parará automáticamente cuando el contador llegue a aproximadamente "0H00M00S".

Para hacer que el contador de la cinta aparezca en la pantalla del televisor

Presione el botón COUNTER DISPLAY dos veces.

NOTA

- Este magnetoscopio utiliza tres formatos de color. El contador no visualizará el valor correcto cuando cambie entre estos formatos. Esto es normal y no significa que el magnetoscopio esté funcionando mal.
- El contador de la cinta no funcionará en partes sin grabar de una cinta.
- El contador de la cinta se repondrá automáticamente a "00:00:00" cuando inserte o extraiga un videocasete.

FONCTIONS DE MEMORISATION

FONCTION DE MEMORISATION DU POINT ZERO DU COMPTEUR

Vous pouvez localiser une scène sur une bande. Quand la bande est rebobinée, le magnétoscope s'arrête lorsque le compteur atteint approximativement "0H00M00S". Utilisez la télécommande et procédez comme suit.

1 Mettez la fonction COUNTER MEMORY en service.

Appuyez sur la touche COUNTER CLOCK pour que le compteur apparaisse dans l'afficheur. Appuyez ensuite sur la touche COUNTER MEMORY pour que "MEMO" apparaisse.

2 Réinitialisez le compteur au point souhaité.

Appuyez sur la touche COUNTER RESET.

3 Après la lecture, arrêtez et rebobinez/avancez la bande.

Appuyez sur la touche ■ STOP, puis sur ◀◀/REW/⏪ ou ⏩/F FWD/▶▶.

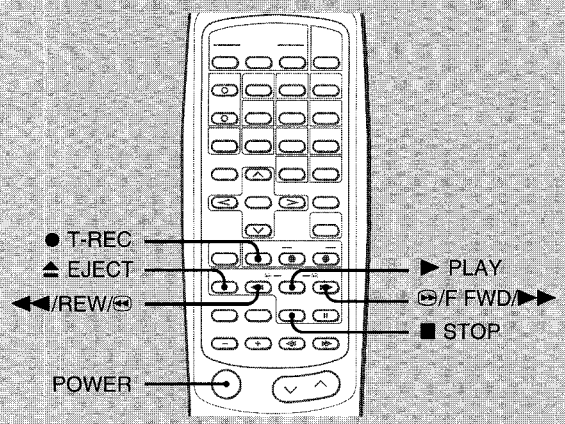
La bande s'arrête automatiquement quand le compteur s'approche de "0H00M00S".

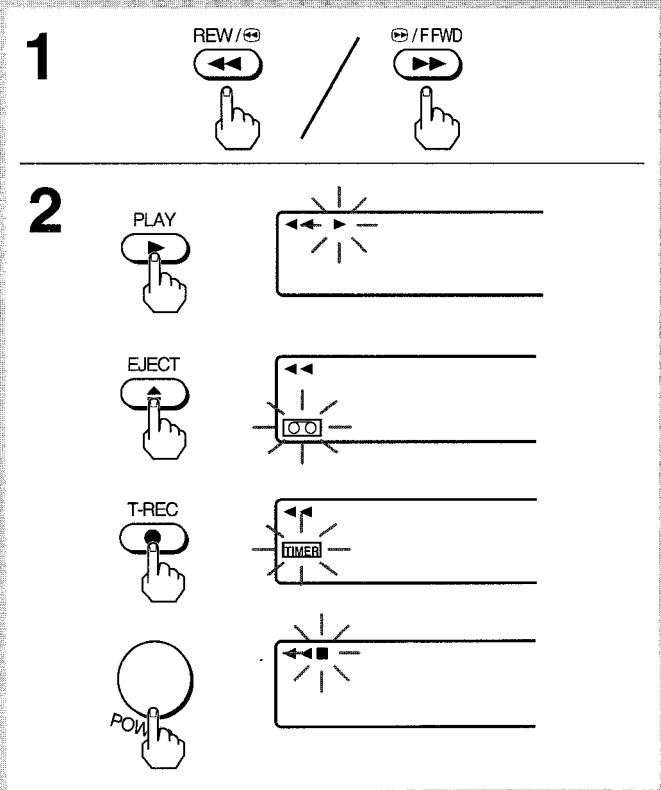
Pour afficher le compteur sur l'écran

Appuyez deux fois sur la touche COUNTER DISPLAY.

REMARQUE

- Le magnétoscope fonctionne avec les 3 standards couleur et l'indication du compteur ne sera pas la même quand vous passez d'un standard à l'autre. C'est normal et ne signifie pas que le magnétoscope ne fonctionne pas correctement.
- Le compteur ne fonctionne pas sur les passages non enregistrés d'une cassette.
- Le compteur est automatiquement réinitialisé à "00:00:00" quand une cassette est insérée ou éjectée.





FUNCTION MEMORY

When the ▶ PLAY, ⏏ EJECT, ● T-REC or POWER button is pressed within 2 seconds after the ◀◀/REW/⏪ or ⏩/F FWD/▶▶ button is pressed, the unit rewinds to the beginning of the tape, and enters the respective operation mode.

1 In the stop mode, press the ◀◀/REW/⏪ or ⏩/F FWD/▶▶ button.

2 Press the desired operation button.

▶ PLAY: To playback the tape.
⏏ EJECT: To eject the tape.
● T-REC: To enter the timer standby mode (remote control only).
POWER: To turn off the power.

To cancel the function memory

Press the ■ STOP button.

NOTE

- If the counter memory function is activated, the unit enters the selected operation mode after the tape counter reaches "0H00M00S".
- If no timer program is set when the ● T-REC button is pressed, the unit does not enter the timer standby mode.

MEMORIA DE FUNCIONES

Cuando presione el botón ► PLAY, ≜ EJECT, ● T-REC o POWER antes de 2 segundos de haber presionado el botón ◄◄/REW/⏪ o ⏩/F FWD/►►, el magnetoscopio rebobinará la cinta hasta su comienzo, y entrará en el modo de operación respectivo.

1 En el modo de parada, presione el botón ◄◄/REW/⏪ o ⏩/F FWD/►►.

2 Presione el botón de operación deseado.

► PLAY: Para reproducir una cinta.
≜ EJECT: Para extraer el videocasete.
● T-REC: Para entrar en el modo de espera de la grabación controlada mediante el temporizador (controlador remoto solamente)
POWER: Para desconectar la alimentación.

Para cancelar la memoria de funciones
Presione el botón ■ STOP.

NOTA

- Si la función de memoria del contador está activada, la unidad entrará en el modo de operación seleccionado después de que el contador alcance "0H00M00S".
- Si no hay programa en el temporizador cuando presione el botón ● T-REC, el magnetoscopio no entrará en el modo de espera de la grabación controlada mediante el temporizador.

MEMORISATION D'UNE FONCTION

Quand vous appuyez sur la touche ► PLAY, ≜ EJECT, ● T-REC ou POWER au plus tard 2 secondes après avoir appuyé sur la touche ◄◄/REW/⏪ ou ⏩/F FWD/►►, le magnétoscope rebobine la bande jusqu'au début de la bande, puis entre dans le mode d'exploitation sélectionné.

1 En mode d'arrêt, appuyez sur la touche ◄◄/REW/⏪ ou ⏩/F FWD/►►.

2 Appuyez sur la touche d'exploitation souhaitée.

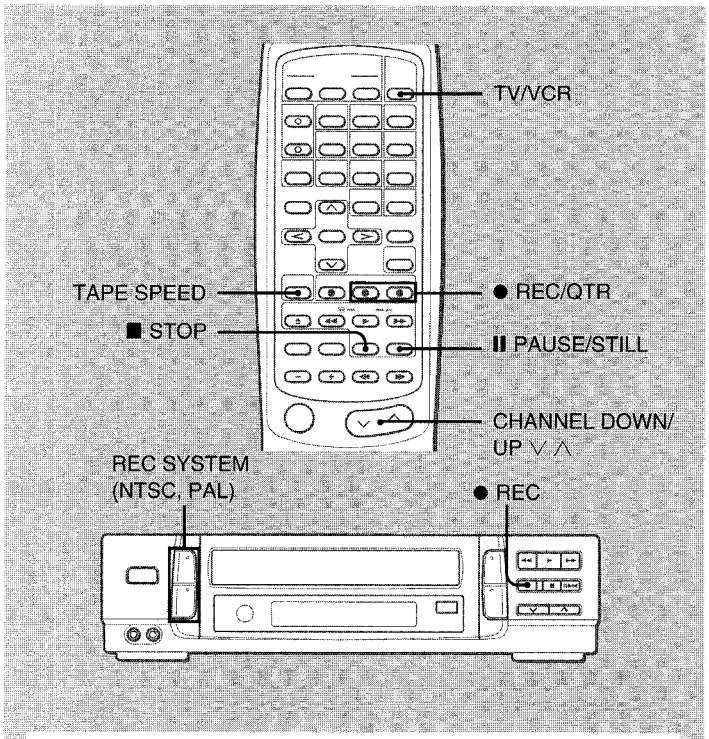
► PLAY: pour reproduire la cassette.
≜ EJECT: pour éjecter la cassette.
● T-REC: pour entrer en mode d'attente d'enregistrement programmé (uniquement télécommande).
POWER: pour mettre hors tension.

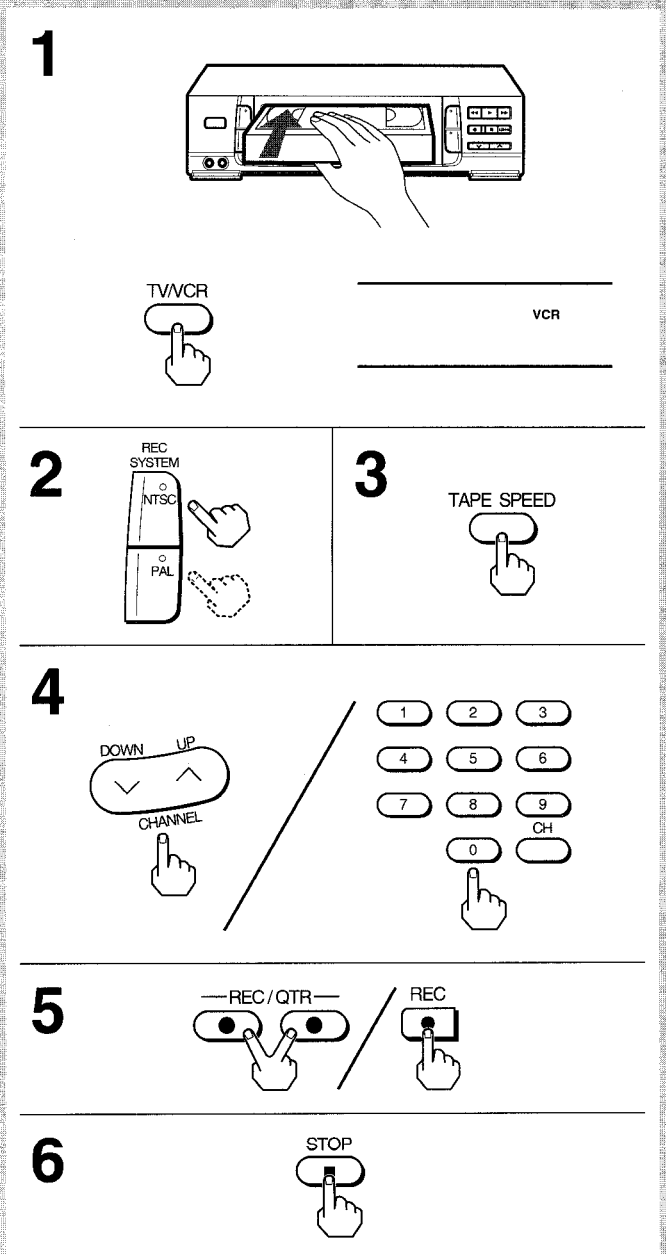
Pour annuler la fonction de mémorisation d'une fonction
Appuyez sur la touche ■ STOP.

REMARQUE

- Si la fonction de mémorisation du point zéro du compteur est en service, le magnétoscope entre dans le mode sélectionné après que le compteur a atteint "0H00M00S".
- Si vous n'avez fait aucune programmation, le magnétoscope n'entre pas en mode d'attente d'enregistrement quand vous appuyez sur la touche ● T-REC.

BASIC RECORDING





Preparations

- Have the TV on and turned to the video channel or video input mode. (See page 22.)
- Set the COLOR SYSTEM setting to "AUTO" or to the color system of the input source. (See page 30.)

1 Insert a cassette with its erasure prevention tab intact.

The power turns on automatically.
Press the TV/VCR button to select the VCR mode.

2 Press the REC SYSTEM (NTSC, PAL) button to select the color system for recording.

Press the NTSC button for recording using the NTSC system. For using the PAL system press the PAL button.
For details, see "SETTING THE REC SYSTEM" on page 44.

3 Select the recording speed.

Press the TAPE SPEED button on the remote control to select "SP", "LP" or "EP".
See "Selecting the recording speed" on page 62.

4 Select the channel to record.

Press the CHANNEL DOWN/UP ∨ ∧ button, or enter the channel directly with the numeric buttons, then press the CH button.

5 Start recording.

Press the two ● REC/QTR buttons on the remote control simultaneously.
Recording can also be started by pressing the ● REC button on the main unit.

6 To stop the recording, press the ■ STOP button.

To pause the recording

1 Press the II PAUSE/STILL button.

The unit enters the recording pause mode.

2 To resume recording, press the ● REC/QTR buttons on the remote control or the ● REC button on the main unit again.

NOTE

To prevent tape damage, avoid leaving the unit in the pause mode for a long time. After 5 minutes, the unit automatically switches to the stop mode.

GRABACIÓN BÁSICA

Preparativos

- Conecte la alimentación del televisor y sintonice el canal para vídeo o el modo de entrada de vídeo. (Consulte la página 23.)
- Ajuste COLOR SYSTEM a "AUTO" o al sistema de color de la fuente de entrada. (Consulte la página 31.)

1 Inserte un videocasete con su lengüeta de protección contra el borrado intacta.

La alimentación se conectará automáticamente.
Presione el botón TV/VCR para seleccionar el modo de magnetoscopio.

2 Presione el botón REC SYSTEM (NTSC, PAL) a fin de seleccionar el sistema de color para grabación.

Para grabar utilizando el sistema NTSC, presione el botón NTSC.
Para utilizar el sistema PAL, presione el botón PAL.
Con respecto a los detalles, consulte "AJUSTE DEL SISTEMA DE GRABACIÓN" de la página 45.

3 Seleccione la velocidad de grabación.

Presione el botón TAPE SPEED del controlador remoto para seleccionar "SP", "LP" o "EP".
Consulte "Selección de la velocidad de grabación" a la página 63.

4 Seleccione el canal que desee grabar.

Presione el botón CHANNEL DOWN/UP ∨ ∧, o introduzca directamente el canal con los botones numéricos, y después presione el botón CH.

5 Inicie la grabación.

Presione simultáneamente los dos botones ● REC/QTR del controlador remoto.
La grabación también podrá iniciarse presionando el botón ● REC del magnetoscopio.

6 Para parar la grabación, presione el botón ■ STOP.

Para realizar una pausa en la grabación

1 Presione el botón J PAUSE/STILL.

La unidad entrará en el modo de grabación en pausa.

2 Para reanudar la grabación, vuelva a presionar los botones ● REC/QTR del controlador remoto o el botón ● REC del magnetoscopio.

NOTA

Para evitar dañar la cinta, no deje el magnetoscopio en el mode de pausa durante mucho tiempo. Después de 5 minutos, el magnetoscopio cambiará automáticamente al modo de parada.

ENREGISTREMENT DE BASE

Préparatifs

- Allumez le téléviseur et sélectionnez le canal vidéo ou le mode d'entrée vidéo. (Voir page 23.)
- Réglez le paramètre COLOR SYSTEM sur "AUTO" ou le standard couleur de la source d'entrée. (Voir page 31.)

1 Insérez une cassette encore munie de la languette de sécurité.

Le magnétoscope se met sous tension.
Appuyez sur la touche TV/VCR pour sélectionner le mode VCR.

2 Appuyez sur la touche REC SYSTEM (NTSC, PAL) pour sélectionner le standard couleur de l'enregistrement.

Appuyez sur la touche NTSC pour l'enregistrement dans le standard NTSC. Pour l'enregistrement dans le standard PAL, appuyez sur la touche PAL.
Pour les détails, voir "REGLAGE DU STANDARD DE L'ENREGISTREMENT" page 45.

3 Sélectionnez la vitesse d'enregistrement.

Appuyez sur la touche TAPE SPEED de la télécommande pour sélectionner "SP", "LP" ou "EP".
Voir "Sélection de la vitesse d'enregistrement" à la pgae 63.

4 Sélectionnez le canal que vous voulez enregistrer.

Appuyez sur la touche CHANNEL DOWN/UP ∨ ∧, ou entrez directement le numéro en tapant sur les touches numériques, puis appuyez sur la touche CH.

5 Démarrez l'enregistrement.

Appuyez simultanément sur les deux touches ● REC/QTR de la télécommande.
L'enregistrement peut aussi être déclenché par une pression sur la touche ● REC sur le magnétoscope.

6 Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche ■ STOP.

Pour interrompre l'enregistrement

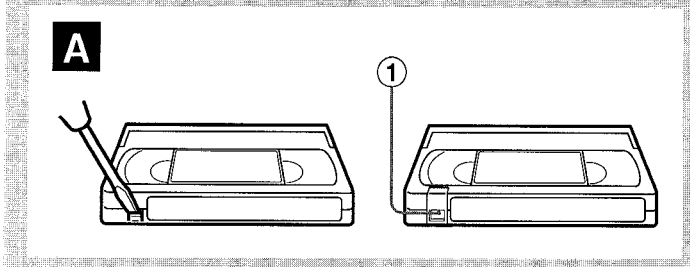
1 Appuyez sur la touche II PAUSE/STILL.

Le magnétoscope entre en mode de pause d'enregistrement.

2 Pour poursuivre l'enregistrement, appuyez sur les touches ● REC/QTR sur la télécommande, ou sur la touche ● REC sur le magnétoscope.

REMARQUE

Pour éviter d'endommager la bande, ne laissez pas le magnétoscope longtemps en mode de pause. Au bout de 5 minutes, le magnétoscope s'arrête automatiquement.



To record one channel while watching another

After starting the recording (step 5 on page 60), press the TV/VCR button to select the TV mode. The TV broadcast being recorded disappears. Select the desired channel to watch with the channel control on the TV. To monitor the recording, press the TV/VCR button to select the VCR mode, then select the video channel (channel 3 or 4) on the TV.

Selecting the recording speed

Recording in either the SP, EP, or LP mode is possible with this unit, depending upon the color system. When recording, select the desired recording mode with the TAPE SPEED button.

PAL/MESECAM: SP, LP
NTSC: SP, EP

A cassette recorded in the EP mode runs three times as slowly, and a cassette recorded in the LP mode runs twice as slowly, as a tape recorded in the SP mode.

To prevent an accidental recording A

To prevent accidentally recording over a tape, break off the tab on the back edge of the tape. To record over the tape again, cover the tab hole with adhesive tape ①.

NOTE

If a recording is attempted while a cassette without an erasure prevention tab is inserted, the cassette is ejected.

Grabación de un programa durante la contemplación de otro

Después de haber iniciado la grabación (paso 5 a la página 61), presione el botón TV/VCR para seleccionar el modo de televisor. El programa de televisión que esté grabándose desaparecerá. Seleccione el canal que desee contemplar con el control de canales del televisor.
Para contemplar el canal que esté grabándose, presione el botón TV/VCR para seleccionar el modo de magnetoscopio, y después seleccione el canal para vídeo (canal 3 o 4) en el televisor.

Selección de la velocidad de grabación

Con este magnetoscopio podrá grabar en el modo SP, EP, o LP, dependiendo del sistema de color. Cuando grabe, seleccione el modo de grabación deseado con el botón TAPE SPEED.

PAL/MESECAM: SP y LP
NTSC: SP y EP

Una cinta grabada en el modo EP se moverá tres veces más lenta, y otra grabada en el modo LP se moverã dos veces más lenta, que otra grabada en el modo SP.

Para evitar una grabación accidental A

Para evitar grabar accidentalmente una cinta, rompa la lengüeta del borde posterior del videocasete. Para volver a grabar en esta cinta, cubra el orificio de la lengüeta con cinta adhesiva ①.

NOTA

Si intenta grabar en un videocasete carente de lengüeta de protección contra el borrado, el videocasete saldrá expulsado.

Pour enregistrer un canal tout en en regardant un autre

Après avoir démarré l'enregistrement, (étape 5 à la page 61), appuyez sur la touche TV/VCR pour sélectionner le mode TV. L'émission en cours d'enregistrement disparaît. Sélectionnez le canal souhaité avec le sélecteur de canal sur le téléviseur.
Pour contrôler l'enregistrement, appuyez sur la touche TV/VCR pour sélectionner le mode VCR, puis sélectionnez le canal vidéo (canal 3 ou 4) sur le téléviseur.

Sélection de la vitesse d'enregistrement

Vous pouvez choisir SP, EP ou LP comme vitesse d'enregistrement, selon le standard couleur. Quand vous enregistrez, sélectionnez le mode souhaité avec la touche TAPE SPEED.

PAL/MESECAM: SP, LP
NTSC: SP, EP

Une cassette enregistrée en mode EP tourne trois fois moins vite et une cassette enregistrée en mode LP tourne deux fois moins vite qu'une cassette enregistrée en mode SP.

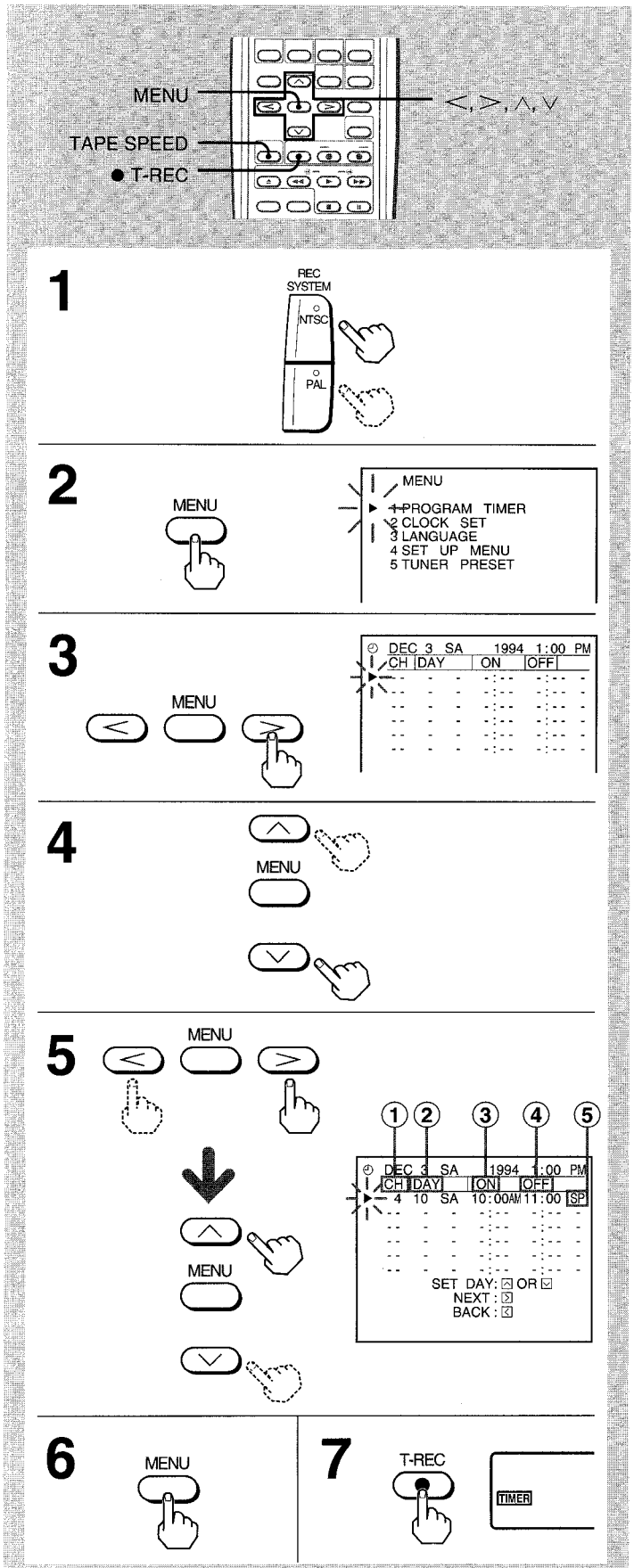
Pour éviter un enregistrement accidentel A

Pour éviter d'enregistrer accidentellement une cassette, brisez la languette de sécurité à l'arrière de la cassette. Pour réenregistrer sur cette cassette, recouvrez simplement l'orifice d'un morceau de ruban adhésif ①.

REMARQUE

Si vous essayez de faire un enregistrement sur une cassette sans languette de sécurité, la cassette est éjectée.

AUTOMATIC TIMER RECORDING



Up to six timer programs can be set for once, daily, or weekly recording within one month of the current date. Do this procedure on the remote control.

Before programming, check that

- The date and clock are set correctly.
- The channel to record is preset.
- The COLOR SYSTEM is set to "AUTO" or to the color system of the input source. (See page 30.)
- A cassette with its erasure prevention tab intact is inserted.
- The cassette is long enough for the recording.

1 Press the REC SYSTEM (NTSC, PAL) button to select the color system for recording.

Press the NTSC button for recording using the NTSC system. For using the PAL system press the PAL button.
For details, see "SETTING THE REC SYSTEM" on page 44.

2 Press the MENU button.

The main MENU screen appears.

3 Select "1 PROGRAM TIMER" from the MENU screen.

Press the > button.
The program timer screen appears.

4 Select a vacant timer program position.

Press the ∨ or ∧ button to select the position.

5 Set the channel, day, recording time, and the recording speed.

Select the item with the < or > button. The selected item flashes. Change the item with the ∨ or ∧ button.

① CH: Preset channel number/"LINE" (To record through the auxiliary jacks)
② DAY: Day of the month/"E" (every week) + day of the week/ "EDAY" (every day)/"M–F" (Monday through Friday)
③ ON: Time to start recording
④ OFF: Time to end recording
⑤ Recording speed: SP or LP

The illustration shows a program to record channel 4 on the 10th day, from 10:00 AM to 11:00 AM at SP speed.

6 Press the MENU button to enter the program.

7 Press the ● T-REC button to enter the timer standby mode.

The unit turns off, and the TIMER indicator on the main unit lights in the display.

To change an incorrect item

While setting, press the < or > button to the item to correct. Then, reenter with the ∨ or ∧ button. When finished, press the MENU button.

NOTE

When the COLOR SYSTEM is set to "NTSC", the recording speed is displayed as "SP" or "LP". This "LP" means EP, and the actual recording speed is EP.

GRABACIÓN AUTOMÁTICA CONTROLADA MEDIANTE EL TEMPORIZADOR

Usted podrá introducir hasta seis programas para grabación única, diaria, o semanal dentro del período de un mes a partir de la fecha actual. Realice este procedimiento con el controlador remoto.

Antes de la programación, compruebe si:

- La fecha y la hora están correctamente ajustadas.
- El canal que desee grabar está memorizado.
- COLOR SYSTEM está ajustado a "AUTO" o al sistema de color de la fuente de entrada. (Consulte la página 31.)
- El videocasete insertado tiene intacta la lengüeta de protección contra el borrado.
- La cinta es suficientemente larga para la grabación.

1 Presione el botón REC SYSTEM (NTSC, PAL) a fin de seleccionar el sistema de color para grabación.

Para grabar utilizando el sistema NTSC, presione el botón NTSC. Para utilizar el sistema PAL, presione el botón PAL.
Con respecto a los detalles, consulte "AJUSTE DEL SISTEMA DE GRABACIÓN" de la página 45.

2 Presione el botón MENU.

Aparecerá la pantalla del menú principal (MENU).

3 Seleccione "1 PROGRAM TIMER" de la pantalla MENU.

Presione el botón >.
Aparecerá la pantalla del temporizador.

4 Seleccione una posición de programa del temporizador vacante.

Presione el botón ∨ o ∧ para seleccionar la posición.

5 Programe el canal, el día, el tiempo de grabación, y la velocidad de grabación.

Seleccione el ítem con el botón < o > . El ítem seleccionado parpadeará.
Cambie el ítem con el botón ∨ o ∧ .
① CH: Número de canal memorizado/"LINE" (Para grabar a través de las tomas auxiliares)
② DAY: Día del mes/"E" (semanalmente) + día de la semana/ "EDAY" (diariamente)/"M–F" (Lunes a viernes)
③ ON: Hora de comienzo de la grabación
④ OFF: Hora de finalización de la grabación
⑤ Velocidad de grabación: SP o LP
En las ilustraciones se muestra un programa para grabar el canal 4 el día 10, de las 10:00 AM a las 11:00 AM a velocidad SP.

6 Presione el botón MENU para introducir el programa.

7 Presione el botón ● T-REC para entrar en el modo de espera de la grabación controlada mediante el temporizador.

La alimentación del magnetoscopio se desconectará, y el indicador TIMER permanecerá encendido en el visualizador del magnetoscopio.

Para cambiar un ítem incorrecto

Durante la programación, presione el botón < o > para corregir el ítem. Después vuelva a introducirlo con el botón ∨ o ∧. Cuando finalice, presione el botón MENU.

NOTA

Cuando COLOR SYSTEM esté ajustado a "NTSC", la velocidad de grabación se visualizará como "SP" o "LP". En este caso, "LP" significa EP, y la velocidad de grabación real será EP.

ENREGISTREMENT PROGRAMME AUTOMATIQUE

Vous pouvez programmer 6 émissions pour une enregistrement unique, quotidien ou hebdomadaire en l'espace d'un mois à compter de la date courante. Utilisez la télécommande et procédez comme suit.

Avant la programmation, vérifiez que

- La date et l'heure sont exactes.
- Le canal que vous voulez enregistrer est préréglé.
- Le paramètre COLOR SYSTEM est réglé sur "AUTO" ou sur le standard de la source d'entrée. (Voir page 31.)
- Une cassette avec une languette de sécurité intacte est insérée.
- La longueur de la cassette est suffisante pour l'enregistrement.

1 Appuyez sur la touche REC SYSTEM (NTSC, PAL) pour sélectionner le standard couleur de l'enregistrement.

Appuyez sur la touche NTSC pour l'enregistrement dans le standard NTSC. Pour l'enregistrement dans le standard PAL, appuyez sur la touche PAL.
Pour les détails, voir "REGLAGE DU STANDARD DE L'ENREGISTREMENT" page 45.

2 Appuyez sur la touche MENU.

L'écran principal MENU apparaît.

3 Sélectionnez "1 PROGRAM TIMER" sur l'écran MENU.

Appuyez sur la touche >.
L'écran de la minuterie de programmation apparaît.

4 Sélectionnez une position de programme libre.

Appuyez sur ∨ ou ∧ pour sélectionner la position.

5 Sélectionnez le canal, le jour, l'heure et la vitesse d'enregistrement.

Sélectionnez le paramètre avec la touche < ou >. Le paramètre sélectionné clignote.
Changez le paramètre avec la touche ∨ ou ∧.
① CH: Le numéro de canal préréglé/"LINE" (pour enregistrer par les prises auxiliaires)
② DAY: Jour du mois/"E" (chaque semaine) + jour de la semaine/ "EDAY" (chaque jour)/"M–F" (lundi à vendredi)
③ ON: Heure de commencement de l'enregistrement
④ OFF: Heure d'arrêt de l'enregistrement
⑤ Vitesse d'enregistrement: SP ou LP
L'illustration indique un programme du canal 4 qui sera enregistré dans 10 jours, de 10:00 à 11:00 du matin à la vitesse standard (SP).

6 Appuyez sur la touche MENU pour valider le programme.

7 Appuyez sur la touche ● T-REC pour entrer en mode d'enregistrement programmé.

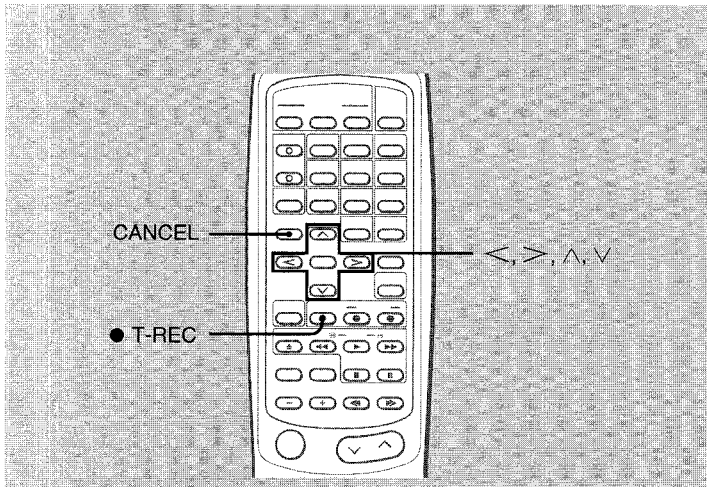
Le magnétoscope s'éteint et l'indicateur TIMER apparaît dans l'afficheur du magnétoscope.

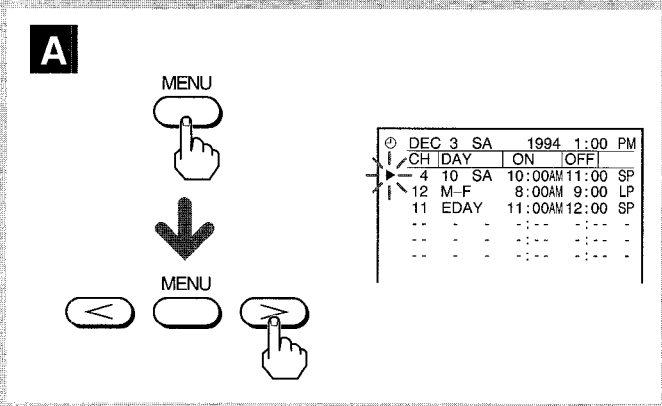
Pour modifier un paramètre

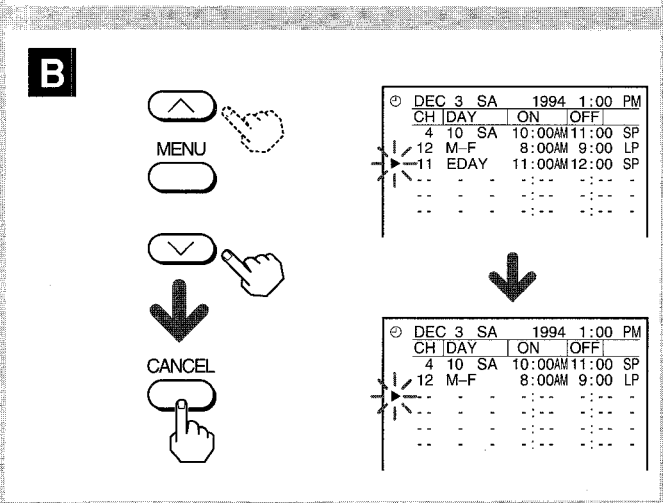
Pendant le réglage, appuyez sur la touche < ou > pour aller sur le paramètre à modifier. Changez-le ensuite avec la touche ∨ ou ∧. Une fois rectifié, appuyez sur la touche MENU.

REMARQUE

Quand le standard couleur (COLOR SYSTEM) est réglé sur "NTSC", l'indication de la vitesse d'enregistrement est "SP" ou "LP", mais "LP" signifie EP et la vitesse d'enregistrement est trois fois plus lente.







To check the timer programs A

When "1 PROGRAM TIMER" is selected from the MENU screen, all current timer programs are displayed.

To clear a timer program B

In the PROGRAM TIMER screen, select the timer program to clear with the ∨ or ∧ button. Then, press the CANCEL button.

To use the VCR when it is in the timer standby mode

Press the ● T-REC button. The unit turns back on. To reactivate the timer, press ● T-REC again. Make sure that the recording speed is set to initial position.

NOTE

- If "PROGRAM ERROR" flashes after a program is entered, the program times may be overlapping, the "ON" time may have already elapsed, or the program was not made with the timer. Reenter or clear the program(s).
- If no tape is loaded, or if no timer programs are set, the unit does not enter the timer standby mode when the ● T-REC button is pressed.
- If a quick timer recording (QTR) and timer recording overlap, the QTR takes priority and cancels the timer program.

GRABACIÓN AUTOMÁTICA CONTROLADA MEDIANTE EL TEMPORIZADOR

Para comprobar los programas del temporizador A

Cuando seleccione "1 PROGRAM TIMER" en la pantalla MENU, se visualizarán todos los programas actuales del temporizador.

Para borrar un programa del temporizador B

En la pantalla PROGRAM TIMER, seleccione el programa del temporizador que desee borrar con el botón ∨ o ∧. Después, presione el botón CANCEL.

Para utilizar el magnetoscopio cuando se encuentre en el modo de espera de la grabación controlada mediante el temporizador

Presione el botón ● T-REC. La alimentación del magnetoscopio se conectará. Para reactivar el temporizador, vuelva a presionar ● T-REC. Cerciórese de que la velocidad de grabación esté ajustada al valor inicial.

NOTA

- Si después de haber introducido un programa parpadea "PROGRAM ERROR", es posible que las horas del mismo estén superpuestas, la hora de comienzo (ON) puede haber pasado, o el programa del temporizador no se ejecutó. Vuelva a introducir o borre el (los) programa (s).
- Si no hay videocasete insertado, o si no ha introducido programas en el temporizador, el magnetoscopio no entrará en el modo de espera de la grabación controlada mediante el temporizador cuando presione el botón ● T-REC.
- Si una grabación controlada mediante el temporizador instantáneo (QTR) está superpuesta con otra controlada mediante el temporizador normal, la primera tendrá prioridad sobre la segunda, y el programa del temporizador se cancelará.

ENREGISTREMENT PROGRAMME AUTOMATIQUE

Pour vérifier tous les programmes A

Quand vous sélectionnez "1 PROGRAM TIMER" sur l'écran MENU, tous les programmes sont affichés.

Pour annuler un programme B

Sélectionnez le programme que vous voulez annuler sur l'écran PROGRAM TIMER en appuyant sur la touche ∨ ou ∧. Appuyez ensuite sur la touche CANCEL.

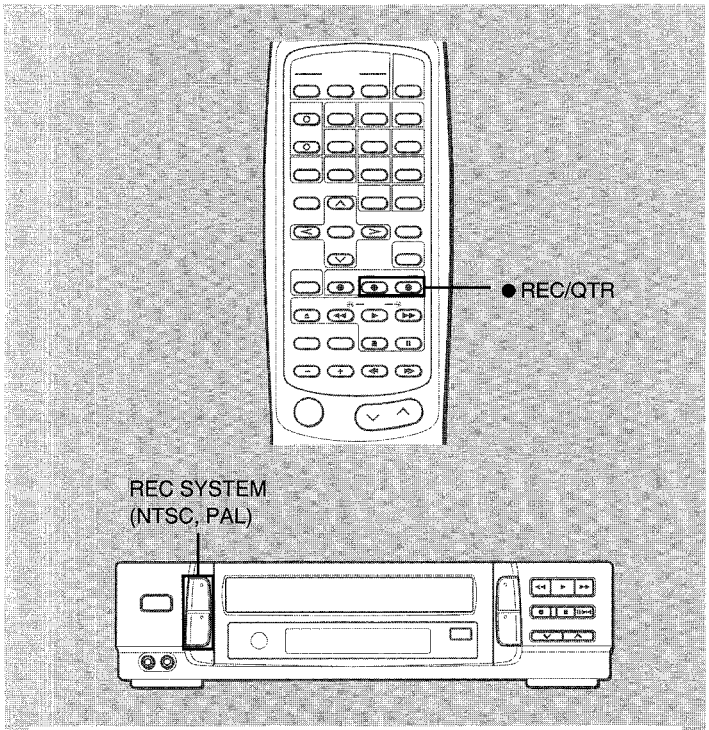
Pour utiliser le magnétoscope quand il est en mode d'attente d'enregistrement

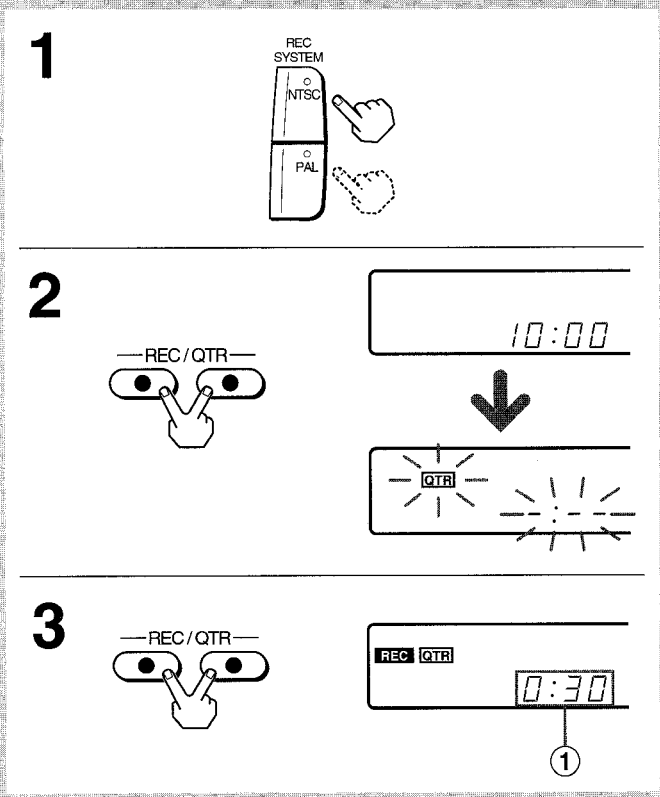
Appuyez sur la touche ● T-REC. Le magnétoscope se remet sous tension. Pour remettre la minuterie en service, appuyez une nouvelle fois sur ● T-REC. Assurez-vous que la vitesse d'enregistrement est réglée sur la vitesse initiale.

REMARQUE

- Si "PROGRAM ERROR" clignote après qu'un programme a été entré, cela signifie que deux programmes se chevauchent, que l'heure de commencement de l'enregistrement est déjà passé ou qu'aucune émission n'a pas été programmée. Réentrez les données ou annulez le(s) programme(s).
- Si aucune cassette n'est insérée, ou si aucun enregistrement n'a été programmé, le magnétoscope n'entre pas en mode d'attente d'enregistrement quand vous appuyez sur la touche ● T-REC.
- Si un enregistrement instantané (QTR) et un enregistrement programmé se chevauchent, l'enregistrement instantané (QTR) a priorité et annule l'enregistrement programmé.

QUICK TIMER RECORDING





Quick timer recording (QTR) lets you immediately start recording the current channel for a selectable amount of time. Do this procedure on the remote control.

Preparations

- Select the channel to record.
- Insert a cassette with its erasure prevention tab intact.
- Select the tape speed for recording. (See page 62.)
- Set the COLOR SYSTEM setting to "AUTO" or to the color system of the input source. (See page 30.)

1 Press the REC SYSTEM (NTSC, PAL) button to select the color system for recording.

Press the NTSC button for recording using the NTSC system. For using the PAL system press the PAL button.
For details, see "SETTING THE REC SYSTEM" on page 44.

2 Press the ● REC/QTR buttons simultaneously.

REC appears and recording starts.
Press ● REC/QTR buttons again.
QTR and "–:– –" blink.

3 Within 5 seconds, press the ● REC/QTR buttons repeatedly to set the recording time.

As ● REC/QTR buttons are pressed, the recording duration ① increases in 30-minutes increments up to 4 hours.
If ● REC/QTR buttons are pressed after "4:00", QTR disappears and the current time is shown on the display. Then the unit records in the regular recording mode.

→ –:– – → 0:30 → 1:00 → 1:30 →
current time ← 4:00 ← 3:30 ←

The recording time indicator decreases as the recording progresses. When "0:00" is reached, the recording stops, and the power turns off.

To stop a quick timer recording

Press the ■ STOP, ❚❚ PAUSE/STILL, or POWER button. The recording stops or pauses, or the power turns off.

NOTE

- The channel cannot be changed during the QTR recording. Pause the recording to change the channel.
- A QTR recording takes priority over a timer program recording and cancels it.

GRABACIÓN CONTROLADA MEDIANTE EL TEMPORIZADOR INSTANTÁNEO

La grabación controlada mediante el temporizador instantáneo (QTR) le permitirá iniciar inmediatamente la grabación del canal actual y hacer que continúe durante el tiempo seleccionado. Realice este procedimiento con el controlador remoto.

Preparativos

- Seleccione el canal que desee grabar.
- Inserte un videocasete con su lengüeta de protección contra el borrado intacta.
- Seleccione la velocidad de la cinta para grabación. (Consulte la página 63.)
- Ajuste COLOR SYSTEM a "AUTO" o al sistema de color de la fuente de entrada. (Consulte la página 31.)

1 Presione el botón REC SYSTEM (NTSC, PAL) a fin de seleccionar el sistema de color para grabación.

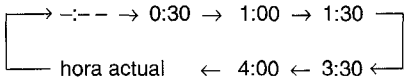
Para grabar utilizando el sistema NTSC, presione el botón NTSC. Para utilizar el sistema PAL, presione el botón PAL.
Con respecto a los detalles, consulte "AJUSTE DEL SISTEMA DE GRABACIÓN" de la página 45.

2 Presione simultáneamente los botones ● REC/QTR.

Aparecerá [REC] y se iniciará la grabación.
Vuelva a presionar los botones ● REC/QTR.
[QTR] y "–:– –" parpadeará.

3 Antes de 5 segundos, presione repetidamente los botones ● REC/QTR para introducir el tiempo de grabación.

Al presionar los botones ● REC/QTR, la duración de la grabación ① aumentará en incrementos de 30 minutos hasta 4 horas.
Si presiona los botones ● REC/QTR después de "4:00", [QTR] desaparecerá y en el visualizador aparecerá la hora actual. Después, el magnetoscopio grabará en el modo de grabación normal.



La indicación del tiempo de grabación disminuirá a medida que progrese la grabación. Cuando se alcance "0:00", la grabación se parará, y la alimentación se desconectará.

Para parar la grabación controlada mediante el temporizador instantáneo

Presione el botón ■ STOP, ❚❚ PAUSE/STILL, o POWER. La grabación se parará, se producirá una pausa, o la alimentación se desconectará.

NOTA

- El canal no podrá cambiarse durante la grabación controlada mediante el temporizador instantáneo. Para cambiar el canal, detenga la grabación.
- La grabación controlada mediante el temporizador instantáneo tendrá prioridad sobre la de un programa del temporizador, y la cancelará.

ENREGISTREMENT INSTANTANE

Avec l'enregistrement instantané (QTR) vous pouvez démarrer immédiatement un enregistrement et en déterminer le temps. Utilisez la télécommande et procédez comme suit.

Préparatifs

- Sélectionnez le canal à enregistrer.
- Insérez une cassette muni de la languette de sécurité.
- Sélectionnez la vitesse de la bande pour l'enregistrement. (Voir page 63.)
- Réglez COLOR SYSTEM sur "AUTO" ou sur le standard couleur de la source d'entrée. (Voir page 31.)

1 Appuyez sur la touche REC SYSTEM (NTSC, PAL) pour sélectionner le standard couleur de l'enregistrement.

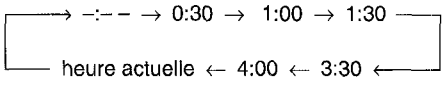
Appuyez sur la touche NTSC pour l'enregistrement dans le standard NTSC. Pour l'enregistrement dans le standard PAL, appuyez sur la touche PAL.
Pour les détails, voir "REGLAGE DU STANDARD DE L'ENREGISTREMENT" page 45.

2 Appuyez simultanément sur les touches ● REC/QTR.

[REC] apparaît et l'enregistrement commence.
Appuyez une nouvelle fois sur les touches ● REC/QTR.
[QTR] et "–:– –" clignotent.

3 En l'espace de 5 secondes, appuyez à plusieurs reprises sur les touches ● REC/QTR pour définir le temps d'enregistrement.

Quand vous appuyez sur les touches ● REC/QTR, le temps d'enregistrement ① augmente par incréments de 30 minutes et jusqu'à un maximum de 4 heures.
Si vous appuyez sur ● REC/QTR après "4:00", [QTR] disparaît et l'heure actuelle est affichée. Le magnétoscope enregistre ensuite en mode normal.



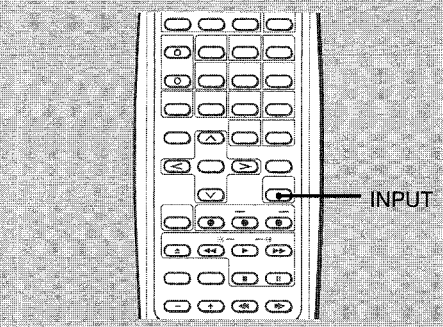
L'indicateur de temps d'enregistrement diminue au fur et à mesure que l'enregistrement progresse.
Quand il atteint "0:00", l'enregistrement s'arrête et le magnétoscope se met hors tension.

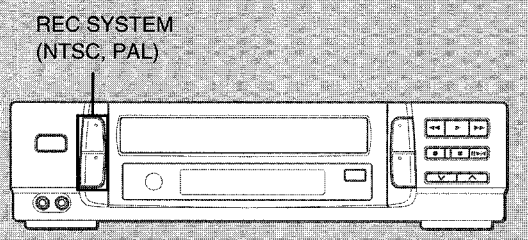
Pour arrêter un enregistrement instantané

Appuyez sur la touche ■ STOP, ❚❚ PAUSE/STILL ou POWER. L'enregistrement est arrêté, interrompu ou le magnétoscope se met hors tension.

REMARQUE

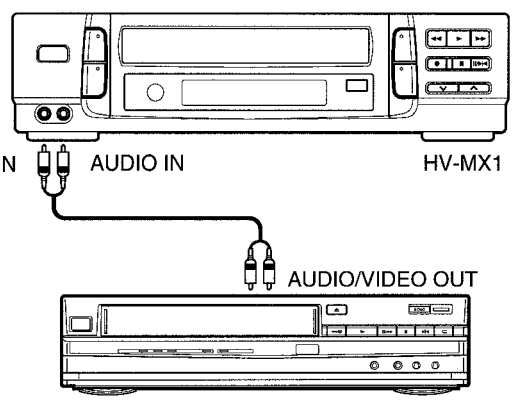
- Vous ne pouvez pas changer de canal pendant l'enregistrement QTR. Vous devez interrompre l'enregistrement pour choisir un autre canal.
- L'enregistrement QTR a toujours priorité sur un enregistrement programmé et il l'annule.



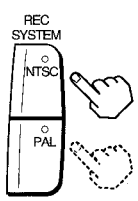


A

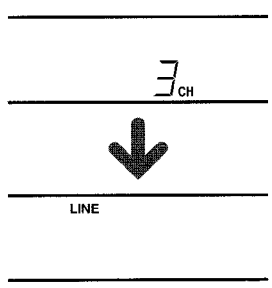
1



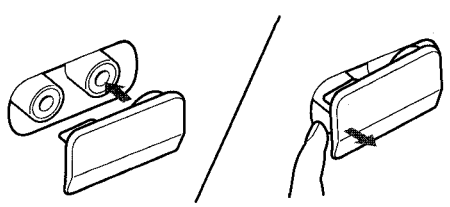
2



3



B



RECORDING FROM OTHER EQUIPMENT

DUPLICATING TAPES A

By connecting other video equipment to this unit, video tapes can be duplicated.

Preparation

Set the COLOR SYSTEM setting to "AUTO" or to the color system of the input source. (See page 30.)

1 Connect the video equipment.

Connect the AUDIO/VIDEO OUTPUT from the other VCR to the AUDIO/VIDEO IN jacks on this unit.

2 Press the REC SYSTEM (NTSC, PAL) button to select the color system for recording.

Press the NTSC button for recording using the NTSC system. For using the PAL system press the PAL button.
For details, see "SETTING THE REC SYSTEM" on page 44.

3 Press the INPUT button.

"LINE" appears in the display.

4 Start playback on the other VCR and recording on this unit.

When the AUDIO IN/VIDEO IN jacks on the front panel are not used B

Put the supplied pin jack cover on them. For removal, pull the left side forward.

NOTE

When connecting other equipments to the AUDIO IN/VIDEO IN jacks on both the front and rear panels, the one connected to the front panel takes priority.

GRABACIÓN DESDE OTRO EQUIPO

DUPLICACIÓN DE CINTAS

Conectando otro equipo de vídeo a este magnetoscopio, podrá duplicar videocintas.

Preparativo
Ajuste COLOR SYSTEM a "AUTO" o al sistema de color de la fuente de entrada. (Consulte la página 31.)

1 Conecte el equipo de vídeo.

Conecte AUDIO/VIDEO OUTPUT de otro magnetoscopio a las tomas AUDIO/VIDEO IN de este magnetoscopio.

2 Presione el botón REC SYSTEM (NTSC, PAL) a fin de seleccionar el sistema de color para grabación.

Para grabar utilizando el sistema NTSC, presione el botón NTSC. Para utilizar el sistema PAL, presione el botón PAL.
Con respecto a los detalles, consulte "AJUSTE DEL SISTEMA DE GRABACIÓN" de la página 45.

3 Presione el botón INPUT.

En el visualizador aparecerá "LINE".

4 Inicie la reproducción en el otro magnetoscopio y la grabación en éste.

Cuando no vaya a utilizar las tomas AUDIO IN/VIDEO IN del panel frontal B
Coloque la cubierta suministrada sobre las tomas. Para extraerla, tire hacia adelante de la parte izquierda.

NOTA

Cuando haya conectado otros equipos a las tomas AUDIO IN/VIDEO IN de los paneles frontal y posterior, el conectado al panel frontal tendrá prioridad.

ENREGISTREMENT A PARTIR D'UN AUTRE APPAREIL

DUPLICATION D'UNE CASSETTE

En raccordant un autre appareil vidéo au magnétoscope, vous pourrez dupliquer des cassettes.

Préparatifs
Réglez COLOR SYSTEM sur "AUTO" ou sur le standard couleur de la source d'entrée. (Voir page 31.)

1 Raccordez un autre appareil vidéo.

Raccordez AUDIO/VIDEO OUTPUT de l'autre magnétoscope aux prises AUDIO/VIDEO IN de ce magnétoscope.

2 Appuyez sur la touche REC SYSTEM (NTSC, PAL) pour sélectionner le standard couleur de l'enregistrement.

Appuyez sur la touche NTSC pour l'enregistrement dans le standard NTSC. Pour l'enregistrement dans le standard PAL, appuyez sur la touche PAL.
Pour les détails, voir "REGLAGE DU STANDARD DE L'ENREGISTREMENT" page 45.

3 Appuyez sur la touche INPUT.

"LINE" apparaît dans l'afficheur.

4 Démarrez la lecture sur l'autre magnétoscope et l'enregistrement sur ce magnétoscope.

Si les prises AUDIO IN/VIDEO IN du panneau avant ne sont pas utilisées B
Mettez le cache-prise fourni dessus. Pour l'enlever, tirez le côté gauche vers l'avant.

REMARQUE

Si vous avez raccordé plusieurs appareils aux prises AUDIO IN/VIDEO IN des panneaux avant et arrière, l'appareil raccordé au panneau avant a priorité.

TROUBLESHOOTING GUIDE

If this unit does not seem to operate properly, after rereading the instructions, check the POSSIBLE CAUSES below.

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSES
No power	The power cord is not connected.
	The unit is in the timer standby mode.
The playback picture is noisy.	The TV is not set to the video channel.
	The TV is not fine-tuned correctly.
	The tracking is not adjusted.
	The video heads are dirty and need to be cleaned.
	The connections have not been made tightly.
Pictures are recorded in black and white.	The COLOR SYSTEM is set to an incorrect position. (See page 30.)
No playback picture	The TV is not set to the video channel. Select the OUTPUT SYSTEM corresponding to the color system of the connected TV.
Noisy or no TV reception	Connections for antenna, TV, and this unit are not correct.
Tape operation buttons do not work, even though the power is on and a tape is loaded.	Moisture may have condensed inside the unit. See "NOTE ON CONDENSATION" below.
Abnormal operation	External interference has affected the internal microprocessor. Unplug the power cord from the wall outlet. Then plug it in again.
No remote control operation	The batteries need to be replaced.

CLEANING THE VIDEO HEADS

Although this unit is equipped with an automatic head cleaner, dirt may accumulate on the video heads after long periods of use. If the playback picture is blurred or noisy, while the TV programs received are clear, the heads may be dirty. In this case, clean the video heads using a commercially available video head cleaning tape.

CLEANING THE UNIT

When the cabinet has become dirty or stained, dip a piece of gauze or soft cloth into a dilute solution of neutral cleanser, and wipe clean. Never use thinners or benzine since they will damage the cabinet surface.

MAINTENANCE

1 To maintain the optimum performance of this video unit, regular periodic maintenance is required. Your dealer can advise you further.
2 Maintenance and adjustments should not be done by the user. In all cases of difficulty or doubt, consult your dealer.

NOTE ON CONDENSATION

Moisture may condense inside the unit when it is moved from a cold place to a warm place, after heating a cold room, or under conditions of high humidity. If the tape is played back under these conditions, the unit and the tape may be damaged. Do not use the unit until it has warmed to room temperature and the moisture has evaporated completely in a well-ventilated area.
Wait about 2 hours, and normal operation should be possible.

GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Cuando este magnetoscopio parezca no funcionar correctamente, después de volver a leer las instrucciones, compruebe las CAUSAS POSIBLES siguientes.

SÍNTOMA	CAUSAS POSIBLES
No hay alimentación.	El cable de alimentación no está conectado.
	El magnetoscopio está en el modo de espera de la alimentación controlada mediante el temporizador.
Las imágenes reproducidas contienen ruido.	El televisor no está ajustado al canal para vídeo.
	El televisor no está sintonizado con precisión.
	La alineación no está ajustada.
	Las cabezas de vídeo están sucias y tienen que limpiarse.
	Las conexiones no están firmemente realizadas.
Las imágenes se han grabado en blanco y negro.	El selector COLOR SYSTEM está en una posición incorrecta. (Consulte la página 31.)
No es posible reproducir imágenes.	El televisor no está ajustado al canal para vídeo. Seleccione OUTPUT SYSTEM de acuerdo con el sistema de color del televisor conectado.
Se produce ruido o no es posible recibir señales de televisión.	Las conexiones de la antena, el televisor, y este magnetoscopio no son correctas.
Los botones de operación de la cinta no trabajan al conectar la alimentación e insertar un videocasete.	Se ha condensado humedad en el interior del magnetoscopio. Consulte "NOTA SOBRE LA CONDENSACIÓN DE HUMEDAD" más abajo.
Operación anormal	El ruido externo ha afectado el microprocesador incorporado. Desconecte el cable de alimentación del tomacorriente de CA, y después vuelva a conectarlo.
El controlador remoto no funciona.	Las pilas están agotadas y hay que remplazarlas.

LIMPIEZA DE LAS CABEZAS DE VÍDEO

Aunque este magnetoscopio posee un limpiador automático, es posible que en las cabezas de vídeo se acumule suciedad con el tiempo. Si las imágenes reproducidas resultan borrosas o ruidosas, mientras que los programas de teledifusión recibidos son claros, es posible que las cabezas estén sucias. En tal caso, limpie la cabeza de vídeo con una cinta limpiadora de cabezas de vídeo.

LIMPIEZA DEL MAGNETOSCOPIO

Cuando la caja se ensucie, humedezca un trozo de gasa o paño suave en una solución diluida de limpiador neutro y frótela. No utilice nunca diluidores de pintura ni bencina ya que podría dañar la superficie de la caja.

MANTENIMIENTO

1 Para mantener el óptimo rendimiento de este magnetoscopio, será necesario realizar el mantenimiento periódico regular. Su proveedor puede darle más detalles.
2 El usuario no deberá realizar el mantenimiento ni ajustes. En caso de dificultad o duda, consulte a su proveedor.

NOTA SOBRE LA CONDENSACIÓN DE HUMEDAD

Si traslada el magnetoscopio de un lugar frío a otro cálido, después de haber calentado la sala, o en condiciones de gran humedad, es posible que se condense humedad en el interior del mismo. Si reproduce una cinta en estas condiciones es posible que ésta y el magnetoscopio se dañen. No utilice el magnetoscopio hasta que no se haya calentado hasta la temperatura de la sala y se haya evaporado completamente la humedad condensada en un área bien ventilada.
Espere unas 2 horas, seguramente será posible la operación normal.

EN CAS DE PANNE

Si le magnétoscope ne semble pas fonctionner normalement, vérifiez les CAUSES POSSIBLES après avoir relu les instructions du mode d'emploi.

SYMPTOME	CAUSES POSSIBLES
Pas d'alimentation	Le cordon d'alimentation n'est pas branché.
	Le magnétoscope est mode d'attente d'enregistrement.
L'image de lecture est de mauvaise qualité.	Le téléviseur n'est pas réglé sur le canal vidéo.
	Le téléviseur n'est pas accordé précisément.
	L'alignement n'est pas réglé.
	Les têtes vidéo sont sales et ont besoin d'être nettoyées.
	Les connexions sont relâchées.
Les images sont enregistrées en noir et blanc.	Le paramètre COLOR SYSTEM n'est pas sur la bonne position. (Voir page 31.)
Aucune image de lecture.	Le téléviseur n'est pas réglé sur le canal vidéo. Sélectionnez le standard de sortie (OUTPUT SYSTEM) correspondant au standard du téléviseur raccordé.
Réception de la télévision parasitée ou image absente.	Les connexions d'antenne, téléviseur et magnétoscope ne sont pas correctes.
Les touches d'exploitation de la cassette ne fonctionnent pas bien que le magnétoscope soit sous tension et une cassette insérée.	De l'humidité s'est peut-être condensée dans le magnétoscope. Voir "REMARQUES SUR LA CONDENSATION" ci-dessous.
Fonctionnement anormal.	Une interférence externe a perturbé le microprocesseur interne. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale puis rebranchez-le.
La télécommande ne fonctionne pas.	Les piles doivent être remplacées.

NETTOYAGE DES TÊTES VIDÉO

Bien que le magnétoscope soit équipé d'un système de nettoyage automatique des têtes, de la saleté risque de s'accumuler sur les têtes vidéo après une longue période d'utilisation. Si l'image de lecture est floue ou parasitée, alors que les émissions télévisées sont nettes, les têtes sont probablement sales. Dans ce cas, nettoyez-les avec une cassette de nettoyage pour têtes vidéo en vente dans le commerce.

NETTOYAGE DU MAGNÉTOSCOPE

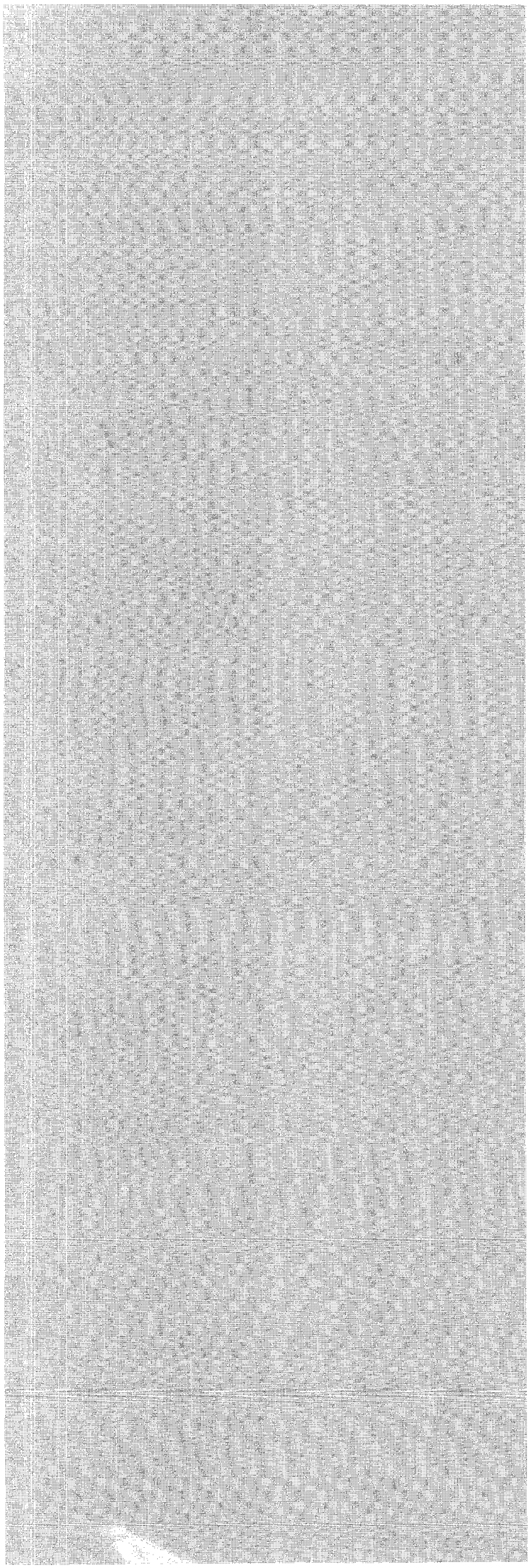
Lorsque le coffret est sale ou taché, imprégnez un morceau de gaze ou un chiffon doux d'une solution diluée de nettoyant neutre et essuyez le coffret. N'utilisez jamais de diluants ou de benzine, car ils peuvent abîmer la surface du coffret.

ENTRETIEN

1 Pour obtenir les meilleures performances possible du magnétoscope, un entretien périodique est nécessaire. Votre revendeur vous conseillera à ce sujet.
2 N'effectuez pas vous-même l'entretien et les réglages. En cas de difficulté ou de doute, consultez votre revendeur.

REMARQUES SUR LA CONDENSATION

De la condensation risque de se former à l'intérieur du magnétoscope lorsque vous le transportez d'un endroit froid dans une pièce chaude, après avoir chauffé une pièce froide ou lorsque l'humidité de l'air est très élevée. Si une cassette est reproduite dans de telles conditions, le magnétoscope et la bande risquent d'être endommagés. N'utilisez pas le magnétoscope tant que la pièce n'est pas chaude et que l'humidité n'est pas complètement évaporée.
Il faut attendre environ 2 heures avant de pouvoir utiliser le magnétoscope.



SPECIFICATIONS

Recording/playback system Video: Double azimuth 4 head helical scanning system
Audio: Fixed head

Video signal PAL/MESECAM color signal, 625 lines, 50 fields
NTSC color signal, 525 lines, 60 fields

Recording/playback time PAL/MESECAM
4 hours, 20 minutes max. with E-260 tape, SP
8 hours, 40 minutes max. with E-260 tape, LP
NTSC
3 hours max. with T-180 tape, SP
6 hours max. with T-180 tape, LP (playback only)
9 hours max. with T-180 tape, EP

Fast forward/rewind time Less than 300 sec. with E-180 tape

Tape speed PAL/MESECAM
SP: 23.39 mm/sec.
LP: 11.70 mm/sec.
NTSC
SP: 33.35 mm/sec.
LP: 16.67 mm/sec. (playback only)
EP: 11.12 mm/sec.

Tape width 12.65 mm

Video cassette type VHS type only

Timer display 12-hour cycle (AM, PM), day, hour, minute, digital fluorescent display

Timer recording 6 programs within 1 month

Channel coverage

	VHF	UHF
TV	2 – 13	14 – 69
CATV	2 – 13 4A, A_{-5} – A_{-1} A – W_{+11}	W_{+12} – W_{+84}

RF output VHF channel 3/4

RF output level 66 ± 3 dBμ

Video input 0.5 – 2.0 Vp-p, 75 ohms, unbalanced

Video output 1.0 Vp-p, 75 ohms, unbalanced

Horizontal resolution 230 lines (PAL/MESECAM, nominal)
220 lines (NTSC, nominal)

Video S/N (luminance) 42 dB (nominal)

Audio input –8 dBs, more than 22 k ohms

Audio output –8 dBs, less than 2.2 k ohms

Audio frequency response 200 Hz – 8 kHz

Audio S/N 37 dB (nominal)

Operating temperature 5°C – 40°C

Power requirements 110 – 240 V AC, 50/60 Hz

Power consumption 23 watts

Dimensions 380 (W) × 96 (H) × 370 (D) mm
(15 × 3 7/8 × 14 5/8 in.)

Weight Approx. 4.9 kg (10.78 lbs.)

Accessories Remote control (1)
AC power cord (1)
Antenna cable (1)
Audio/video connecting cable (1)
Pin jack cover (1)
Batteries (2)

Design and specifications are subject to change without notice for the purpose of performance improvement.

ESPECIFICACIONES

Sistema de grabación/reproducción
Vídeo: Sistema de exploración helicoidal con 4 cabezas giratorias
Audio: Cabeza fija

Señal de vídeo
Señal de color PAL/MESECAM, 625 líneas, 50 campos
Señal de color NTSC, 525 líneas, 60 campos

Tiempo de grabación/reproducción
PAL/MESECAM
4 horas 20 minutos como máx. con cinta E-260, SP
8 horas 40 minutos como máx. con cinta E-260, LP
NTSC
3 horas como máx. con cinta T-180, SP
6 horas como máx. con cinta T-180, LP (reproducción solamente)
9 horas como máx. con cinta T-180, EP

Tiempo de avance rápido/rebobinado
Menos de 300 seg., con cinta E-180

Velocidad de la cinta
PAL/MESECAM
SP: 23,39 mm/seg.
LP: 11,70 mm/seg.
NTSC
SP: 33,35 mm/seg.
LP: 16,67 mm/seg.
(reproducción solamente)
EP: 11,12 mm/seg.

Anchura de la cinta 12,65 mm
Tipo de videocasete Tipo VHS solamente
Visualización del temporizador
Ciclo de 12 horas (AM, PM), día, hora, y minutos, visualizador digital fluorescente
Tiempo de grabación 6 programas dentro de 1 mes
Cobertura de canales

	VHF	UHF
Televisión	2 – 13	14 – 69
Cablevisión	2 – 13 4A, A_{-5} – A_{-1} A – W_{+11}	W_{+12} I W_{+84}

Salida de RF Canal 3/4 de VHF
Nivel de salida de RF 66 dB ± 3 dBμ
Entrada de vídeo 0,5 – 2,0 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Salida de vídeo 1,0 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Definición horizontal 230 líneas (PAL/MESECAM, nominal)
220 líneas (NTSC, nominal)
Relación señal-ruido (luminancia)
42 dB (nominal)
Entrada de audio –8 dBs, más de 22 kiloohmios
Salida de audio –8 dBs, menos de 2,2 kiloohmios
Respuesta en frecuencia de audio
200 Hz – 8 kHz
Relación señal-ruido de audio
37 dB (nominal)
Temperatura de funcionamiento
5 – 40°C
Alimentación 110 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo 23 vatios
Dimensiones 380 (An) × 96 (Al) × 370 (Prf) mm
Peso Aprox. 4,9 kg
Accesorios
Controlador remoto (1)
Cable de alimentación de CA (1)
Cable de antena (1)
Cable conector de audio/video con clavijas fono (1)
Cubierta de tomas (1)
Pilas (2)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso por motivos de mejora del rendimiento.

SPÉCIFICATIONS

Système d'enregistrement/lecture
Vidéo: Balayage hélicoïdal par 4 têtes rotatives bi-azimut
Audio: Tête fixe

Signal vidéo
Signal de couleur PAL/MESECAM, 625 lignes, 50 trames
Signal de couleur NTSC, 525 lignes, 60 trames

Temps d'enregistrement/lecture
PAL/MESECAM
4 heures 20 minutes maximum avec une cassette E-260, SP
8 heures 40 minutes maximum avec cassette E-260, LP
NTSC
3 heures maximum avec une cassette T-180, SP
6 heures maximum, avec une cassette T-180, LP (lecture uniquement)
9 heures maximum avec une cassette T-180, EP

Temps d'avance rapide/rebobinage
Inférieur à 300 sec. avec une cassette E-180

Vitesse de défilement de la bande
PAL/MESECAM
SP: 23,39 mm/sec.
LP: 11,70 mm/sec.
NTSC
SP: 33,35 mm/sec.
LP: 16,67 mm/sec.
(lecture uniquement)
EP: 11,12 mm/sec.

Largeur de bande 12,65 mm
Type de cassette vidéo Cassette vidéo VHS seulement
Affichage de la minuterie Cycle de 12 heures (AM, PM), jour, heure, minute, affichage numérique fluorescent
Enregistrement programmé 6 programmes sur 1 mois
Couverture de canaux

	VHF	UHF
TV	2 – 13	14 – 69
CATV	2 – 13 4A, A_{-5} – A_{-1} A – W_{+11}	W_{+12} – W_{+84}

Sortie RF Canal VHF 3/4
Niveau de sortie RF 66 ± 3 dBμ
Entrée vidéo 0,5 – 2,0 Vc-c, 75 ohms asymétrique
Sortie vidéo 1,0 Vc-c, 75 ohms asymétrique
Résolution horizontale 230 lignes (PAL/MESECAM, nominal)
220 lignes (NTSC, nominal)
S/B vidéo (luminance) 42 dB (nominal)
Entrée audio –8 dBs (nominal), supérieur à 22 kohms
Sortie audio –8 dBs, inférieur à 2,2 kohms
Réponse en fréquence audio 200 Hz – 8 KHz
S/B audio 37 dB (nominal)
Température de fonctionnement
5°C à 40°C
Alimentation Secteur 110 – 240 V, 50/60 Hz
Consommation 23 watts
Dimensions 380 (l) × 96 (h) × 370 (p) mm
Poids Env. 4,9 kg
Accessoires
Télécommande (1)
Cordon d'alimentation secteur (1)
Câble d'antenne (1)
Cordon de liaison audio/vidéo à fiches cinch (1)
Cache-prise (1)
Piles (2)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis en vue de l'amélioration du produit.

AIWA CO.,LTD.

84-JUT-901-119
950105CTN-Y

Printed in Malaysia